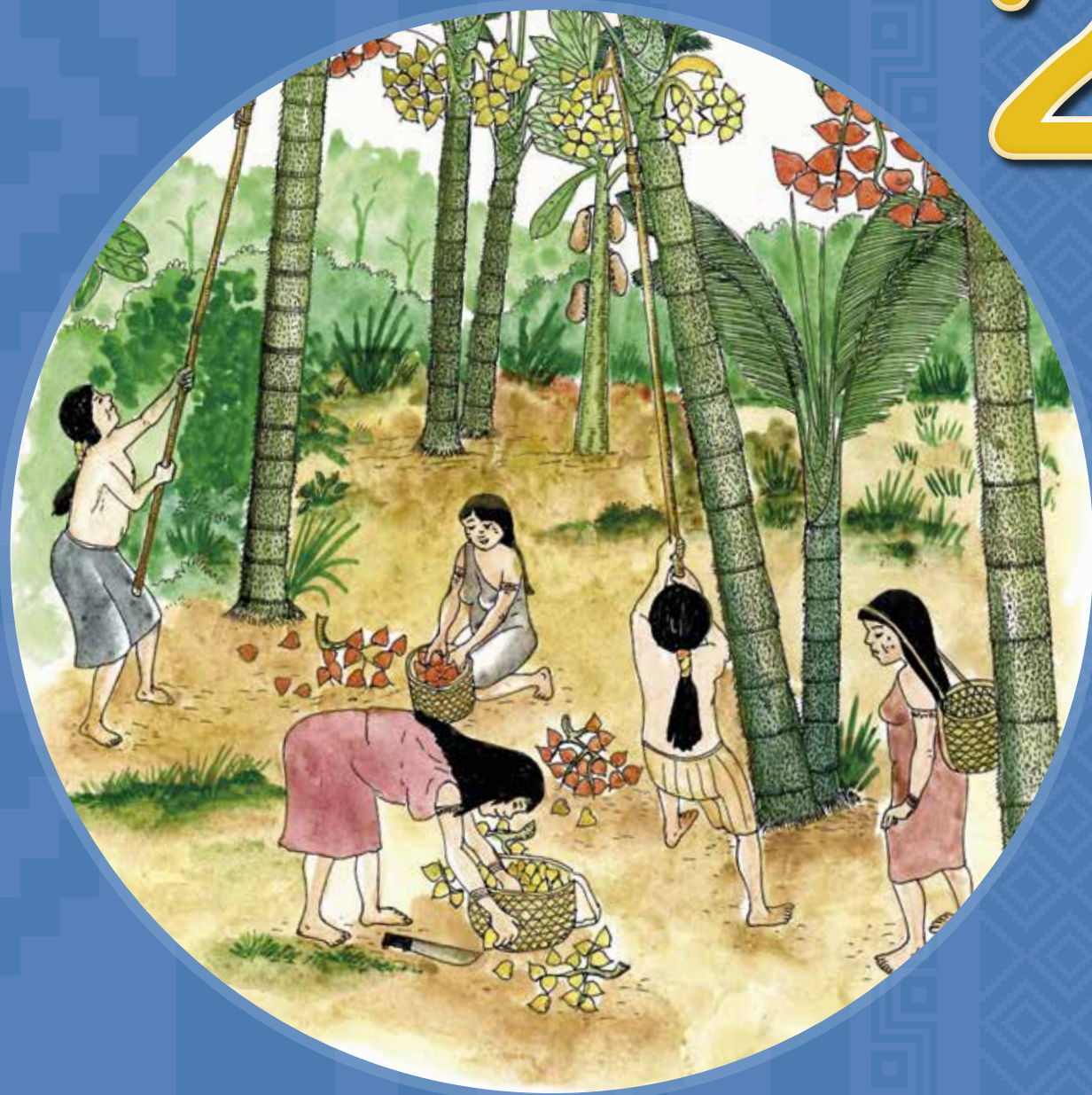


Anemartai

Metek unuimarmi

2



Wampis

Comunicación
Cuaderno de trabajo 2



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

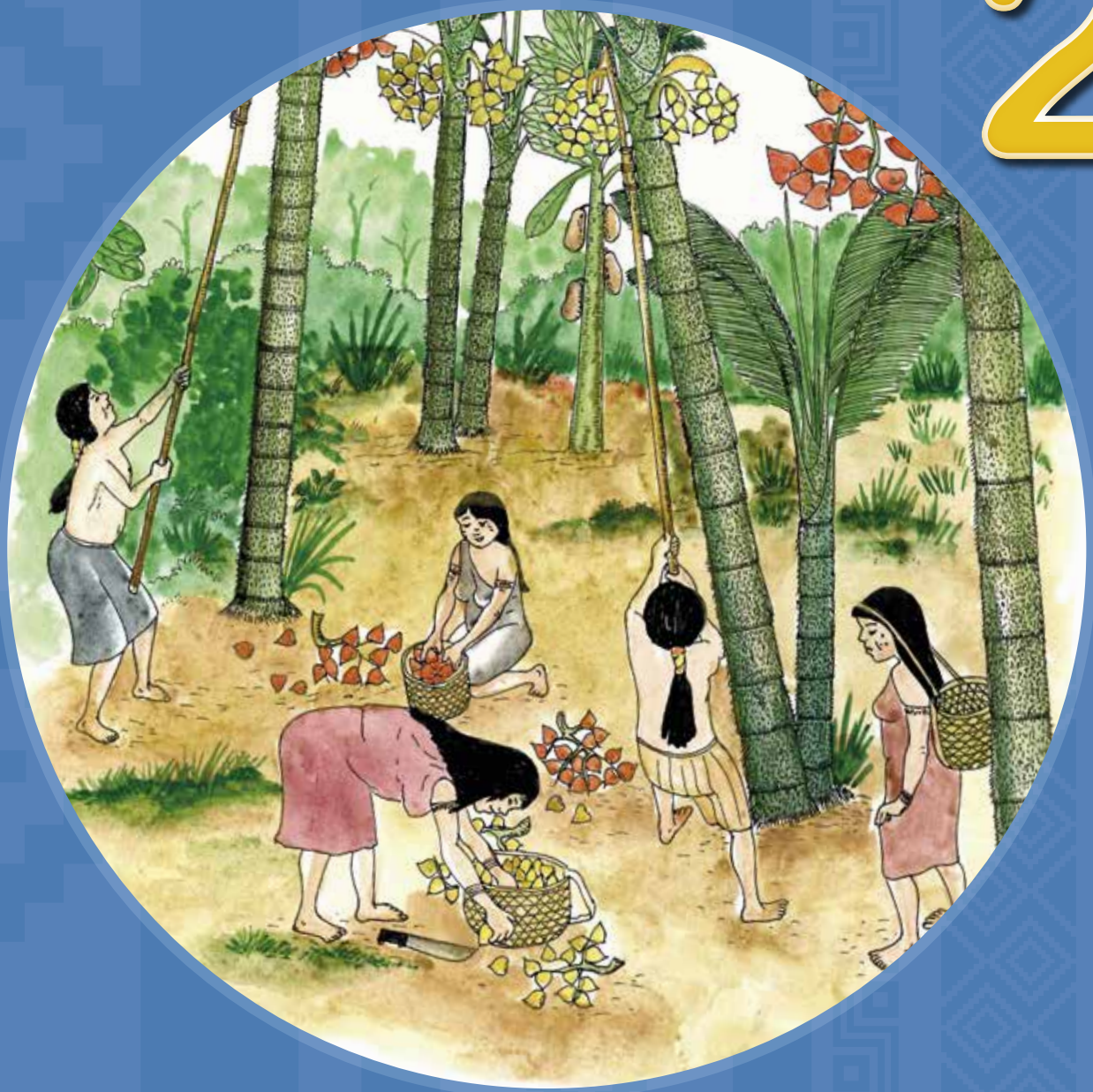
Practica una vida activa y saludable.

Currículo
Nacional

Anemartai

Metek unuimarmi

2





Ministerio de Educación

Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Anemartai-Wampis

Cuadernos de trabajo-Comunicación 2.º-Wampis

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2021
Tiraje: 879 ejemplares
Impreso en Octubre 2021

Elaboración de contenido

Bernabe Petsain Sunka

Revisión lingüística

José Raimundo Mashingash Putsum

Validación participativa

Mashingashi Néstor, Wálter Tunqui Tsapan

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Betty Túnjar Pinedo

Diseño y diagramación

Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Eddy Saldarriaga Vallejos, Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Hagar Ponce Barreda, Roxana Guanilo Pareja

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY -
San Juan de Lurigancho, Lima - Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08530

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Uchiñu pachisar etsermau

Naar:

Uwi aujki weamu:

Ayamtai N°:

Irutkamu:

Unuikiartin:

Uwi: -----

Umiktin 1 ¿Iña nunkencha kuintincha uruk ayamrumainit?



Takastin	
1. Kuntin maattsar anentrutai chichasmi	8
2. Iña nunken kuintin maatai pachisar aarmauwa ju aajsami	12
3. Nankatamsamu aarmi kuintin mat pachisar	19
4. Ashaninka shuarsha uruk eakmauk aiña nekami	28
Unuimiarmaurun iwaiñajai	30

Umiktin 2 Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Takastin	
1. Chichasmi ampianim wajamunam ajamchatai pachisar	32
2. Warijaiña meekmi ajatain nu pachisar aujmattsami	36
3. Aujeaji imi etsermau pachisar	44
4. Chikich shuarnau ajsar au nukap unuimiarmi	52
Unuimiarmaurun iwaiñajai	54

Umiktin 3 ¿Ikiamia juuka yutai aiña ampinmi tusarsha itiumainit?



Takastin	
1. Chichasarmi iñak pachisar	56
2. Yuran juwamu pachisar eresammau aarmau aajsami	60
3. Aarmi yurank juwamu pachisar	67
4. Chikich shuarsha urukñuk aiña nekaami	76
Unuimiarmaurun iwaiñajai	78

Umiktin 4 Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Takastin	
1. Tsere eresamrutai aujmattsami	80
2. Yaranjai takatai pachisar aarmau aajsami	84
3. Isa takastin aarmi	92
4. Chikich shuarnausha nekaki wemi	100
Unuimiarmaurun iwaiñajai	102

Umiktin 5 İña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Takastin	
1. Chichasmi nuwe akaittsarsha uruktainkit	104
2. Aujeaji papi apijkamunmaña	108
3. Papi apijkamunam aarmi pinink najanmau pachisar	116
4. Chikich shuarsha urukñuk aiña nekami	124
Unuimiarmaurun iwaiñajai	126

Umiktin 6 ¿İña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Takastin	
1. Aujmattsami namak entsa iruneaksha urukñukit	128
2. Aujsami nakumra aujmatmau namak iñarmau pachisar	132
3. Aarmi nakumka aujmatmau namak maat pachisar	140
4. Aujsami au nukap unuimiartasar	148
Unuimiarmaurun iwaiñajai	150

Umiktin 7 Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Takastin	
1. Chichasmi numi juamunam nantu ujatmaj nu	152
2. Jeea ukunchi pachisar aara etsermau aujsami	156
3. Aarmi chicham antukmau jeea takamu pachisar	164
4. Chikich shuarnausha unuimaki wemi	172
Unuimiarmaurun iwaiñajai	174

Umiktin 8 ¿Uruk İña İnashi kuitiammainit İña nekatairijaisha?



Takastin	
1. Chichasmi paantam jiamu pachisar	176
2. Ujaniamu aarmau aujeaji arak tsuwamatai pachisar	180
3. Ujaniamu aaji jata pachisar	188
4. Chikich shuarsha urukñuk aiña nekami	196
Unuimiarmaurun iwaiñajai	198

Iwaiñamu

Papi aujña antukta:

Ju papi takastiña juka amiñuiti, jujai ayamtaiñam nakurukim unuimiartatme. Juna unuikiartin aiña iruntrar najanawarai penker anentaijai, ame unuimiakim wemiñam unuikiartin yainmasmatai tusa; turasha apasha, apachrum tura chikich pataim aiña nusha. Tura ame tsanitairmijai yainisa takamaincha iruneawai.

Papiñum takamain iruna nuka yainmaktatai ame pujutrum au nukap nekamun, nuniakum au nukap unuimiartatme wampisnum chichat tura aatnumsha, pataim tura ikiam arantusa iit, nuniakum ikiam kuitamtasha wakeruktatme. Nuñasha yainmaktatai chikich shuar aiña nujai penker iruntsa pujutan, juka amainiti jeemin, ayamtaiñam tura irutkamunam.

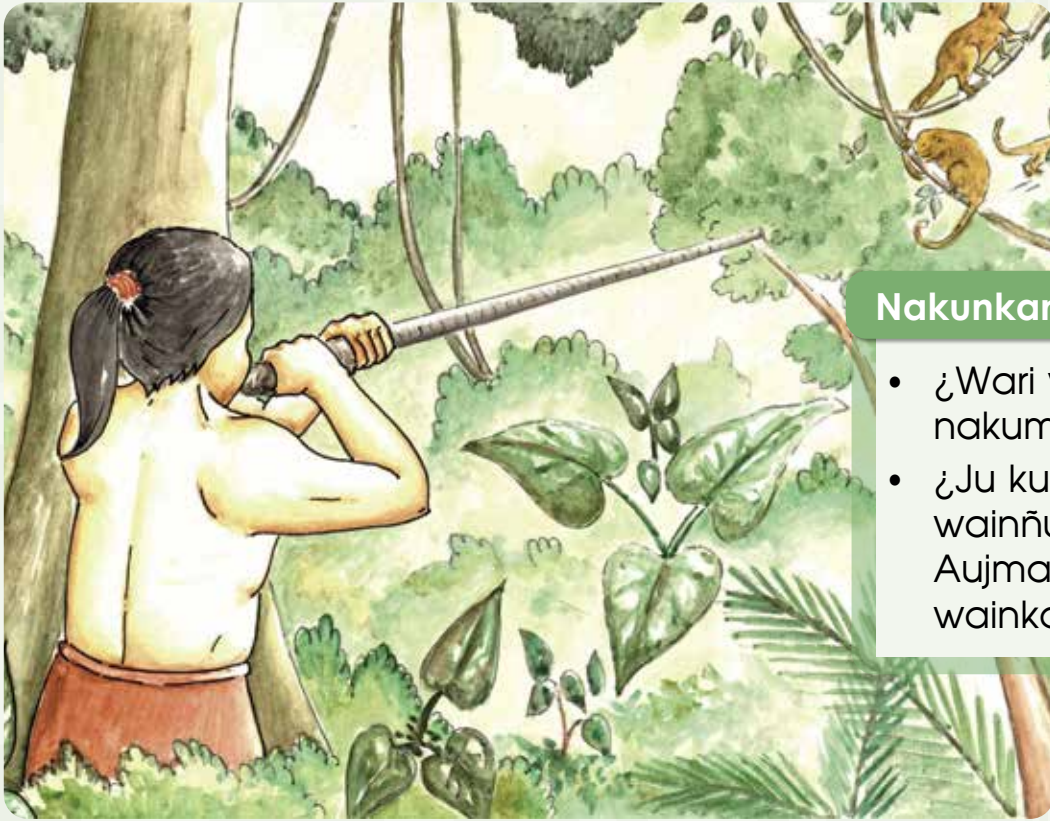
Ju papijai nakuruattame, eresmattame, yakartatme, nakumkattame, apatkam istatme, nuniakum pachim unuimiartatme. Nekaji ame wakerusam ju papi jukim penker unuimiartatam nui; nunia asantai papi amaiñakainka, juka ame tsanitairmea anin wantinkattawai.

¡Wakesam takakum penker unuimiarta!

1

Umiktin

¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Ju kuntin aiña jusha wainñukam amesha? Aujmatsata. Tui wainkamiam.

Iña nunkenka yamaika kuntinkia atsau jasai, shuar nukap pampan kuntinñasha amuki wenawai, maa yuiñaksha kuitiamsansha yuiñatsui.

Kuntin penke atsausha awai, iña uchiri arumaisha wainkiashtin aiñawai. Iña apashri kuitiamas yu jakaruanuka menkakayi.

¿Yamaisha urukmainitiaj kuntin atsajuisha?

Ania asamtai jintinkartin uchijai senchi kuntin menkaiki weamun pachis chichamainiti, aarmaun aujeak, nuniakur kuntin kuitiamat nekamainitji.

Kuntin maattsar anentrutai chichasmi

1 Nakumkamu isam inima nu aikta nutikam tsanitairmijai chichasta.

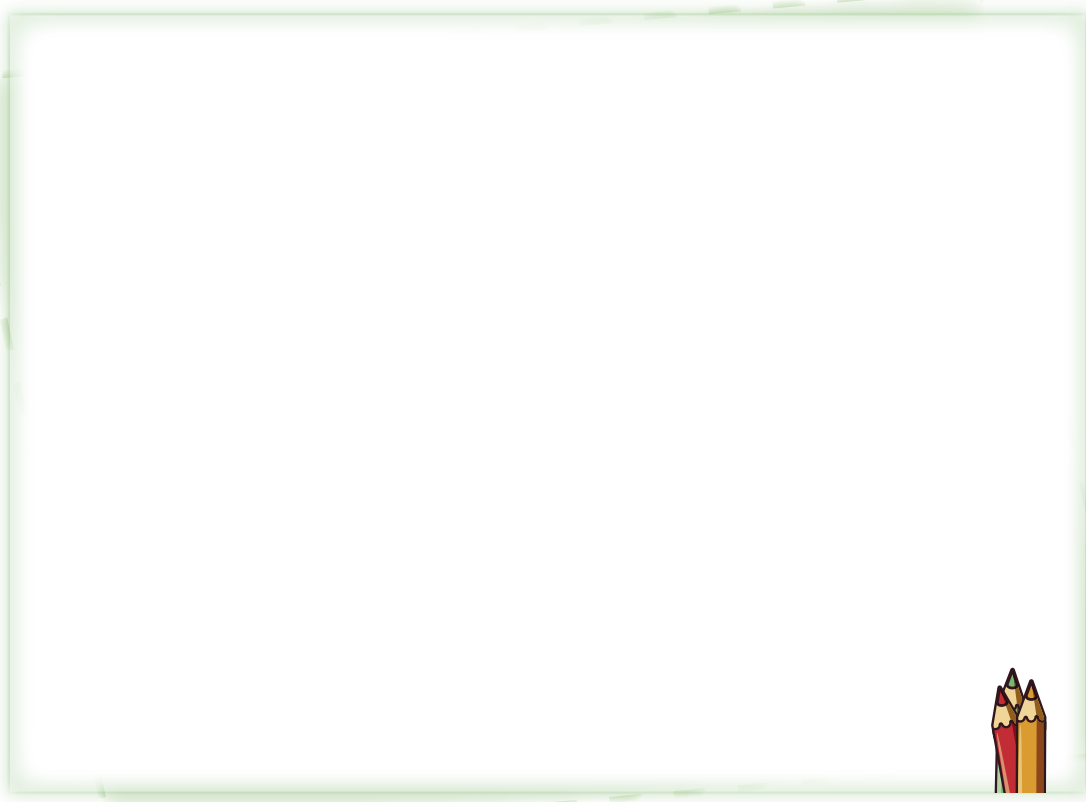
- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Yana pachis anentra?
- ¿Amentramusha amesha antinkum?
- Jintinkartinjai chichasta ju pachisam.



2 Unt irarsata, nunikam inimsam nekata:

- ¿Maattsarsha warin anentrutai a?
- ¿Kuntincha nukurtiñash aiña?
- ¿Anencha uruk unuimatain a?

3 Aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Sapankeata (X) wari kuntiña maa yutai aiña.



Iña nankatamsamu aujmatat unuimiarmi

Eke aujmattsuk

1 Nakumkamu ista.



2 Tsanitairmijai chichastarma nankatamsamu pachisar nakumkamua nu.

3 Nakumkamu isam najanata aujmatmau.

4 Nankatamsamu pachisam aujmattsam nu tsanitairmijai iwaiñakta.

Aujmatmaunam

Tsanitairmijai juniakrum tentenarum ekemsatarma.

Aneartarma:

Aujmatmau tuke arumainiti:

- Muuke.
- Nankammauri.
- Aujmatmau iñashi.
- Iñannamuri.

Aujmateakur paan chichamainiti antsarik aujmata nusha shir anturmainiti.



Aujmattsa nankankar

- 1 Nankatamsamu aujmattsamu antukum nu tsanitairmijai chichastarma.
- 2 Nankatamsamu aujmattsamu antukum nu nakumkata nutikam aujmattsata urukantai wakekaum.

Nakumkatin

Wakekajai

- 3 Nankamasu antukum nu nuku apajai ujakarta.
- 4 Aujmatki weakur iwarki wetatji.

Iña nunken kuntin maatai pachisar aarmauwa ju aujsami

Eke aujsuk

- 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai aujmattsata.



- 2 Inimmau aikta.

¿Nakumkamu ismasha aarmaurisha wariña pachis aujmatea?

¿Urukamtai aujsattaij aarmausha?

¿Aujmatmaunmasha ya aiña enketkaiña?

¿Kuntin maatnumsha amesha wari nekam?

- 3 Aarta, aarmausha uruku amainiti tamea amesha.



Aarmau aujsa isam nekasmeash tiim nu nekata, nutikam tenteata aujmatmaunum shuara naari au wainkiam.

Etsa uchi

Chikichik tsawantai ajaim ushu asa japa ajamtiña maa. Nunik nujintan waiñak ikusmaum Yampaim jukin. Tura Yampaim teketamu Etsa akiña.



Nui pujus ajaimpin jimari kasarpu pujoram achiku tiñu armayi.

Nui, achikam pujus kuntin aiñan uumrijai tukuwea timayi, ajaimpin ayureak.

Nunis pujus, nuti nutikakua

kuntinñaka ashi amuku, imia yapanmanakujukau timayi.

Nui, yapankam ujaku ajaim nukuri mantuamunka, nutikam uchi senchi kajeku.

Iñannamu, Etsa uchi ajaimpi nuwen kajeku asa maa japa najanamtkiar niñak ayura, nutikia nincha aitkiasan nanki iwarturu asa maa ikukin tiñu armayi.



Aujmattsau: Petsain

Aujsa nankankar

1 Awainkir aarmau aujsar, inimmau aikmi:

- ¿Nankamasu aarmauwa juisha ya aiña aujmatmaunmasha?
- ¿Urukantai etsasha ajaimnasha maaya?
- ¿Urukantai jusha aarmauwait nankamasusha?
- ¿Wari tamea ajaim pachismesha? Aujmattsata.
- ¿Ame chichamrumjai aujmattsata aujsamu pachisam?

2 Aarmaunam ya arma nuna naari aarta.

3 Nekasa nu tsentsakta, nutikam chiju aimkata.

- Etsa nukurinkia mawaiti.

yampaim

Ajaim

tsunki

- Ajaimpi nuwenka mawaiti.

yaa

nantu

etsa

4 Inimmau aujsam nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Itiurkauwait ajaimsha Etsa nukurincha?

Kasamak
jukin

Maa
yua

Waiñak
ikukin

- Nankamasunmasha wari wainkiachum ujmatmaunmasha.

Ajaim ushu ajaku.



Etsa nankuchpijai shimapuk maajakmau.



Etsa ajaimpi maa.



- ¿Etsa uchisha tuin pujus unmaria, ajaim achiktatmasha?



Ajaimpi jeen.



Etsa init pujus.



Kuaman pujus.

- Ajaimpi eakrak Etsa uchi kuntiña ashi amukuiti. ¿Wari takua ta AJAIM ta nusha?



Ushu ejemachu.



Shuar nañau.



Shuara yu.



- ¿Etsasha ititurayawak ajaimpincha nukuri mamun nekachu asasha?

Nekasa nu sapankea umikiam, tsanitairmiñujai apatram ista penkerash umikium, nutikiam iwarmainitkinkia iwarata.



Kajeru jaku nukuri mantuamu asa.



Shir anentas kuntiña maa ayuru jaku.



Chikichik tsawantai suima.



**5 Aarmauka nankamasun iwaiñawai.
Tuwait nekas tausha nu tsentsakta.**

- Ajaim maama Etsa kajerkamu asa.
- Etsa Ajaimpin maa nukuri mantuamu asa.
- Ajaim Etsa maa nukuri mantuamu asa.

**6 Nankamasu antukmam nu metekmasam pekata,
nutikam aarta tente matsata nui 1, 2, 3.**



Nankamasu nakumkamu nekapmat matsatkaum nu, tsanitairmijai ista uruk takasumek nutikam iwarmain akainkia iwarata.



Tsanitairmijai chichasta, nankamasu aujmattsamaj nuisha tu yapajmain iyam, turasha urukamtai.

7 Nankamasu aarmauwa nuiña, yapajiattsá wakerukmauram nakumkam aaram iwaiñaakta.

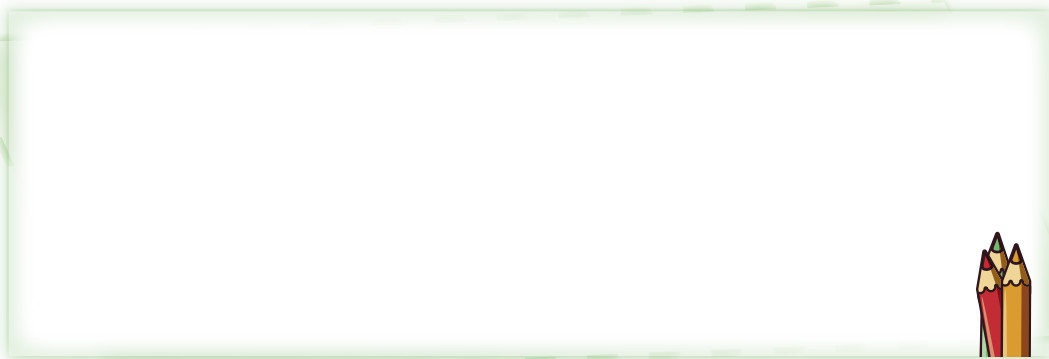


8 Aujсата nuwach chicha nu, nutikam aikta.

Etsa wake mesemar
nankasauwaiti nukurin
ajaim mantuamua
nuna antuk.



9 ¿Etsa nunikuanusha aminisha shirkait? ¿Urukamtai?



Apa, nuku, tumashkumsha
nukushrum iniasta yaunchuk
nankasamu kuntiña pachis
tumamurin ujatmakti.



10 Aujmatsata nankamasu apachrum ujatmaka nu.

- ¿Wariña pachis chicha nankamasusha?
- ¿Shuara naari nankamasunam matsata nu urukuwait?
- ¿Uruk aarmauwa nankamasusha?
- ¿Nankamasu aarmauwa nusha wakesa isumek? ¿Urukamtai?
- ¿Metekmamtinkait ju nankamasu aujmattsamua jusha, nuik antukum nujaisha?



11 Ame antushtairam antukmau atsuak, nu aarta.

A large rectangular writing area designed to look like a spiral-bound notebook. On the left side, there is a vertical spiral binding with ten loops. The writing area is filled with horizontal blue lines, alternating between solid top and bottom lines with a dashed midline. In the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser and a black tip, positioned as if it has just finished writing a short black squiggle.

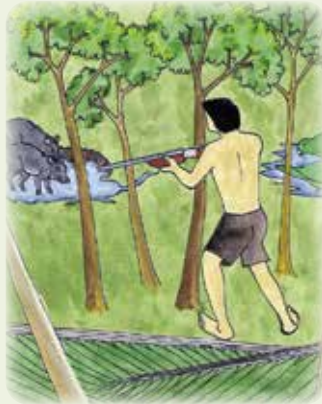
Nankatamsamu aarmi kuntin mat pachisar

Chikichik tsawantai nankasamu



Chikichik tsawantai,
Nantip mitiayu wu,
nui wekas paki jateku
tikishkiñak kasakma
ipiati nankima, nutikia
chikichan tsekentuk
ikukin, arum jukitjai tusa.

Nankammau



Yama nankamchak,
nui paki patatuk wekas
chikichnasha aitkiasan
kampatama ipiati
maachu.

Iñashi

Nui, taamurin waketki
yama nankamchak
ipiatmaun istajai tusa
eak wekain, paki
yaunchuk nantaki
wunka nekachu asa.



Nuka, Nantipka kuntiña
maatan nekachu asa,
nunaka turu wekain.

Nankatkamu, Nantipka
waketki yama
ipiatmaurin istasa wu,
turasha nuka
yaunchuk wu kuntinkia,
shir tukuchmau asa.

Iñannamu

1 Awainki aujsami nankamasu aarmau nutikiar inimmau aikmi.

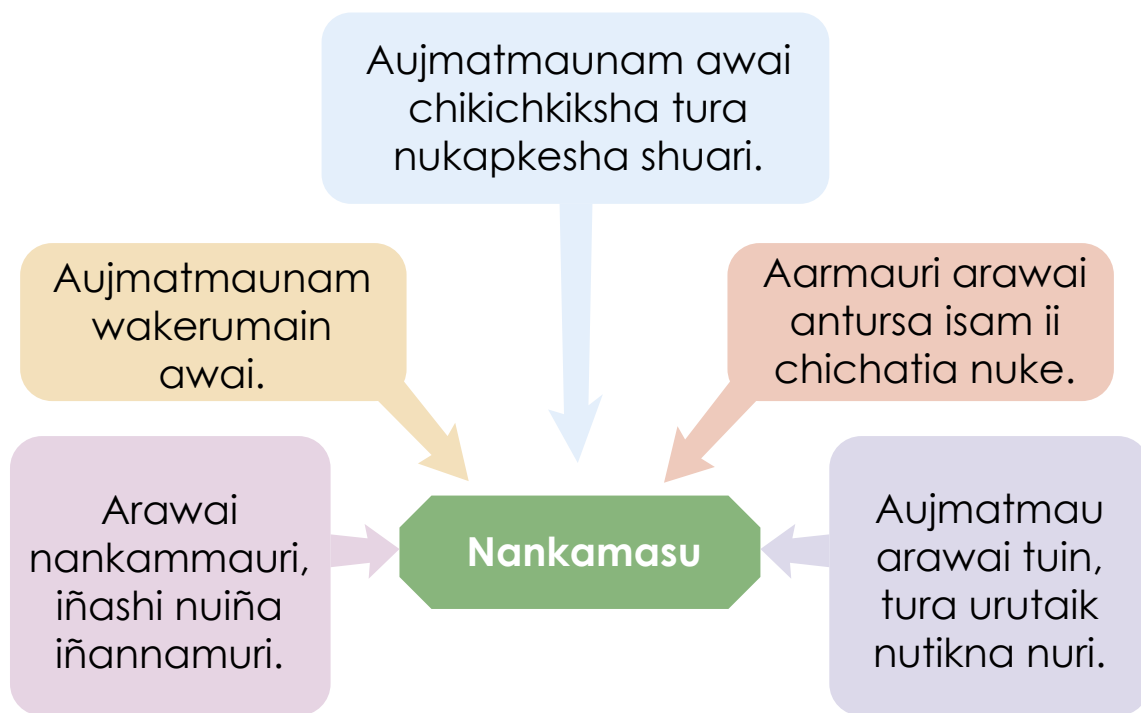
¿Tuwait nankamasu mukasha?

¿Yama nankamkusha urukawait?

¿Nuiñasha urukawa?

¿Uruk amuwa nankamasusha?

2 Aarmauwa ju aujsami nutikiar chichasmi jintinkartinjai nuiña iña tsanitairijai nankamasu aarmau pachisar.



Nankamasu aarmauka nekas nunikmau aiña nuwaiti, arawai nankammauri, iñashi, nuiña iñannamuri.



3 Chicham iruna nu apujtusam aarmau metekmata.

Nantaki

Chikichik tsawantai nankasamu

Chikichik tsawantai,

Nantip

eakmak wu, nui wekas jateku

..... kasakma ipiati nankima,

Waketki

nutikia tikichan tsekentuk ikukin, arum

jukitjai tusa.

Paki

Yama nankamchak, nui patatuk

wekas chikichnasha aitkiasan

kampatama ipiati maachu.

Tikishkiñak

Nui, taamurin yama

nankamchak ipiatmaun istajai tusa eak

wekain, paki yaunchuk wunka

nekachu asa.

Nantipka

Nuka, kuntiña maatan

nekachu asa, nunaka turu wekain.

4 Chiju aarta, turam chikichik mamikiam papirumin nakumkata.

1.

2.

3.

4.



5 Inimmau aujsam aikta.

- ¿Uruku ajakuit Nantipsha?



Kuntiña main.



Kuntiña maichu.



Senchi eamu.

- ¿Pakin jateksha urutma maawait?



Kampatam.



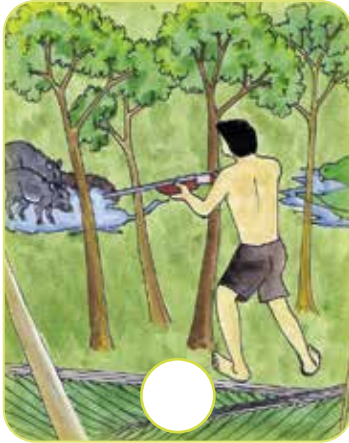
Chikichik.



Penke machu.



- Nakumkamu isam ju matsatkata 1, 2, 3.



Tsanitairmijai junaikrum
aikmauram aujsa isam
shirash takasurum,
iwarmainitkinkia iwaratarma.



- 6 Tesarmau anka jui aimkiata, aarta metekri tura metekchauri jimara aujmattsamu wainkaum nui, ju takata jui.

Aujmattsamu muuke.		
Tui metekait.		
Tui metekchauwait.		
Wariña jintrinrama.		



Yamai aujsatarma tsanitairmijai tura jintinkartinjai, tesarmaunum aarum nu, turarum iwarmainitkinkia iwaratarma.

Aartasar umintsami

1 Chichasmi nankamasu pachisar tuki aartaj nu, iña tsanitairi chikich aiña nu iwaintuktin.

- ¿Yanauna aartataj?
- ¿Wariña pachisan titi nankamasusha?
- Nankamasu aartinñum anentaimrami.

2 Nunkan tesarmauwa nui mamikmasar pekar aarmi iña anentaimramuri:

¿Nankamasunam pachitkausha ya artata?

¿Tui nusha aitkamua atata?

¿Tu atata shir pachisar aujmatmaurisha?

¿Uruk amukattawa nankamasu aamunmasha?



Umintsamu aaji



Yamai aartajai nankamasu, aara
umikmaj nuna anentaimsan,
nankammauri, iñashi, iñannamuri.

A large writing area with a spiral binding on the left side. It features a solid blue top line, followed by several dashed blue lines, and a solid blue bottom line. A small illustration of a blue pencil with a red eraser and a yellow tip is positioned at the top right corner of the writing area.

Aamunam, chicham ju achimain
aiñarme “Tsawantai, nu tsawantai”,
“nankamchak”, “nui”, “nunia nui”,
turamtai”, “iñannamu”.



Isan iwareajai

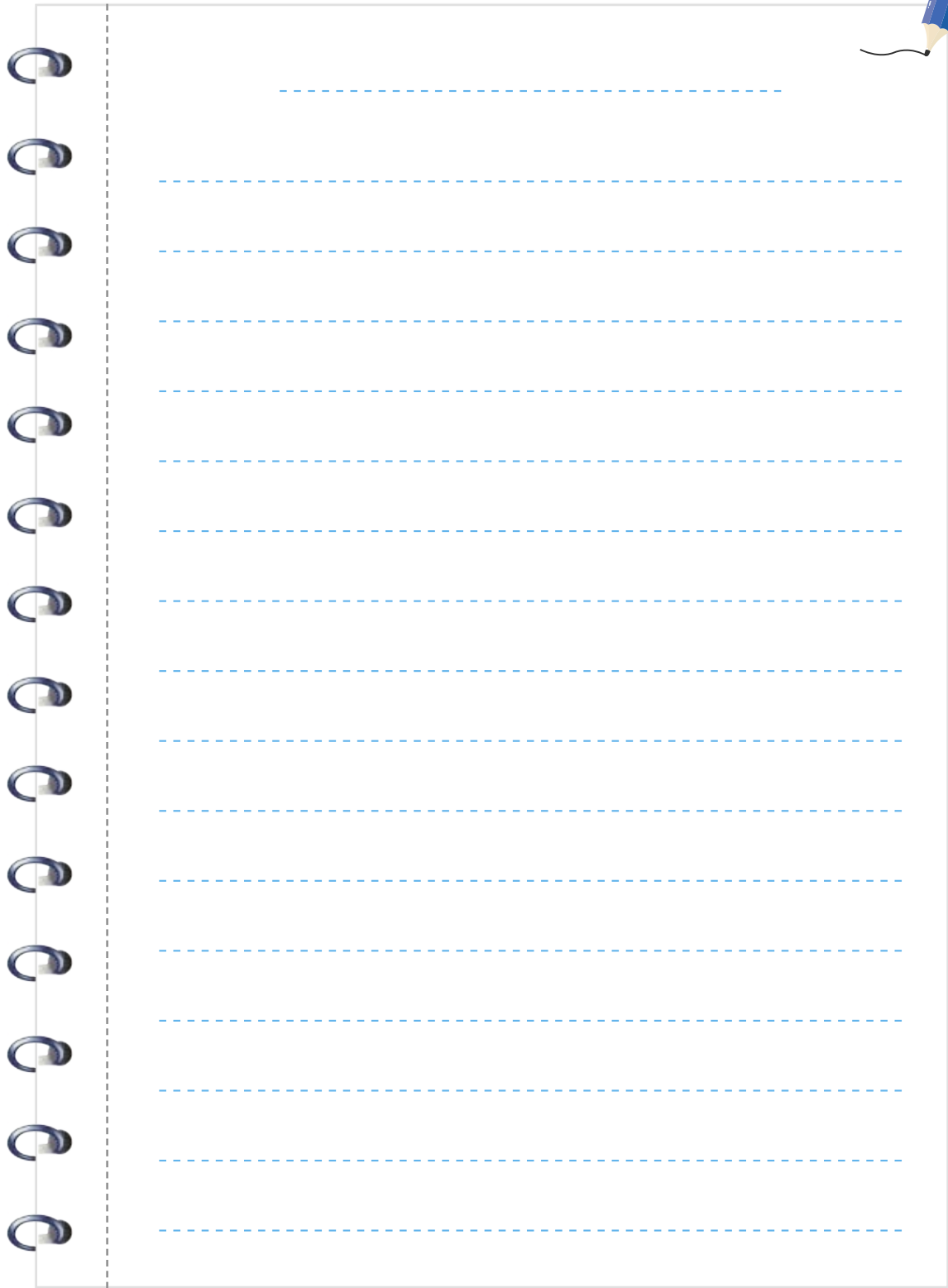
- Nankamasu aarmau aujsami iĩña tsanitairi antukarti tusar.
- Antukarmi jutikmain jutikachume tusa iĩña tsanitairi tura jintinkartin takai.



1 Nankamasu aarmau ismi tesarmaunam aarmau iruna nu isar.

Nankamasu:	Ee	Atsa
Muuken aarmajai.		
Aujmatmau shuarin pachiajai yama nankamchak.		
Takaki weamunam iturchat awai.		
Iñannamuri arawai.		
Unt utuimjai aarjai shir naa aiñan, aamun nankamkun tura tak apusajai aakun.		

2 Awainki aarta nankamasu juni takasta turamiara nu isam.



Nankamasu weamuram jukam najanata papi unt najanarti, turam tsanitairmijai sunaisatarma.

Ashaninka shuarsha uruk eakmauk aiña nekami

Eke aujtsuk

- 1 Nunka nakumkamu isar nekami tuin matsata Ashaninkasha.
- 2 Amesha wari nekam Ashaninka pachismesha. Jui arta.

Aujmaunam

Ashaninka kuntin eakmatai aujmatmau

Ashaninka nunkenka kuntinkia ismau aiñawai niña pataiña anin. Kuntin: Untñawa, entsaña kuntin manati tutai, yampinkia ñawa chanari tutai, au aiñaka maashtai arantusa itai matsamnit.



Ju kuntin aiñaka kuitiamkartin aiña tiñu aiñawai nitiaka. Tumaunak yamaiya jui kuntin amuki wea asamtai maaiñawai yuawartasa.

Kuntiña eakmakartaska emtiki anentaimin aiñawai, ashamain amaiña nuna. Tumau asa ashaninka shuarka shir umiñas wu aiñawai kuamkanka.

Eakmaktasa weakka juawai: Ajankem umikmaun, ponchakirontsi, kapiromeni, machitian aakan takastin asa.

Nuiña juawai ween kuntiña maa kachik penkatñurin, kuntiña namanke kaurai tusa. Kuntin maatairinka nukapetai, nuka ju aiñawai: flecheo, trampeo, jebeteeo nuiña choseo.

Aujsa nankankar

- 1 ¿Aarmau aujsa isum nuisha wari tumainitiam Ashaninka shuarsha? Aarta.

- 2 Inimmauwa nu aikta.

¿Wari kuntinña main
aiña ashaninka
shuarsha?

¿Warijaiña main aiña
kuntinñasha?

¿Ashaninkasha uruk
anentaimsa in aiña
kuntinñasha?

¿Urukmainit kuntiña
namanke we
kachikchamusha?

- 3 Aujsaum nu anentaimtusam aarta jui, tuwait metektakusha wampistiñujai apatkamsha.

Wampis shuar

Ashaninka shuar



Unuimiarmaurun iwaiñajai

Aarmau aujsata:

Matsatkamunam pamuk puja nu enkentairmin irartamsattarme atum aujmatmaurmin antuktasa, uruk ju wampushia juisha pujusurmek nuna.

Aujmattsatñuka nankamasu aujmatmau etenmata.

Tsanitairam utuwakam etenmata nankamasu aartin.

Pamuk antaisha uruk aujmattsainmek nu aarta.



Nankamasu aamunmaka ju arumainiti:

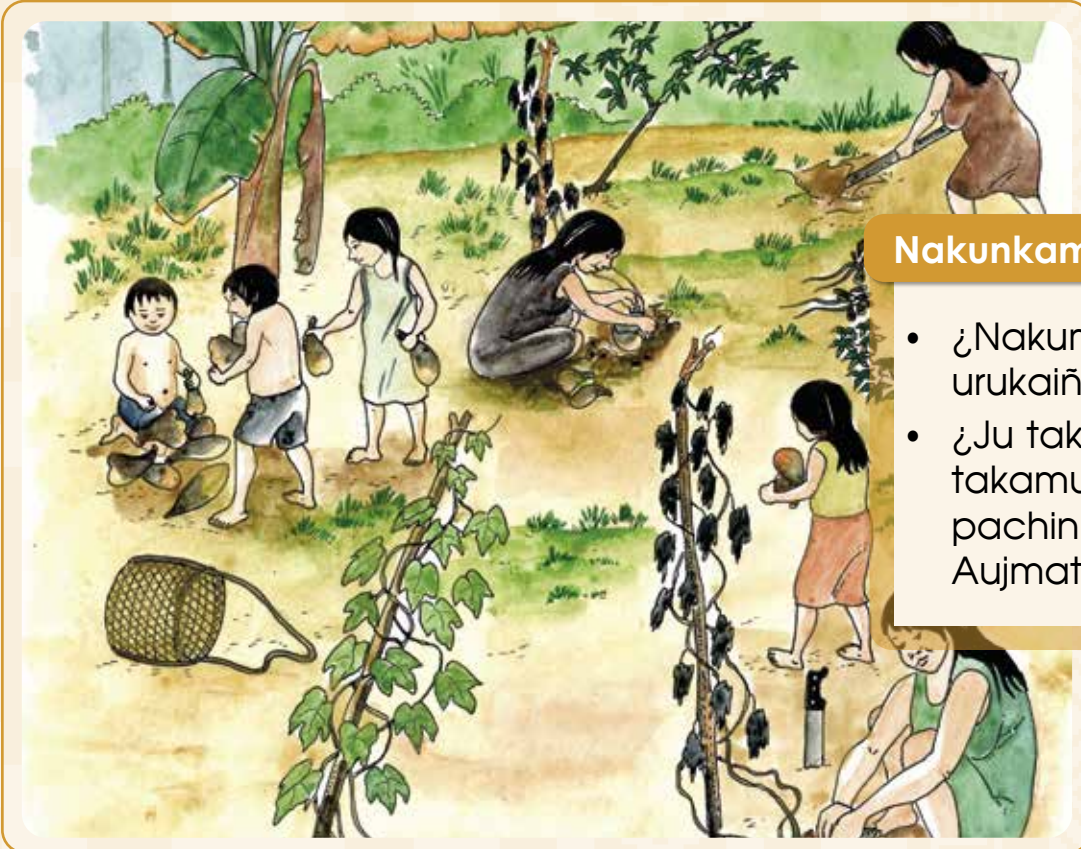
- Nekasa nu, antujamain.
- Nankammauri, iñashi, nuiña iñannamuri.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

2

Umiktin

Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha urukaiñawa shuarsha?
- ¿Ju takat takamunmasha pachinñukam? Aujmattsata.

Iña matsatkamurinkia tii kuitiomas takau aiñawai, iña untri arakma jakua nutikas, shir arak nerekti tusasha ijarmatin aiñawai, nunka emesmaraij tusasha tii puyatrus in aiñawai, nunka meserai tusa.

Ju takata juka uchijai aujmatkur, chichakur, aarar aujeakur unuimartajji arakmat pachisar. Aitkasrik jintikir wetatji papi aujtanmasha.



Chichasmi ampijanım wıjamunam ajamchataı pachısar

1 Tsanıtaırmıjıı nakumkamu ısam ınımmau aıkta.

- ¿Tui waja shuarsha?
- ¿Wariña wajata nuisha?
- ¿Urukamtai ampıjanım wıjamunmasha ajamchataın?
- ¿Ame apasha nunasha ujatmauka?
- ¿Jıntınkıartın ınıasta shır ujatmaktı?
¿Urukamtain nutıktain?



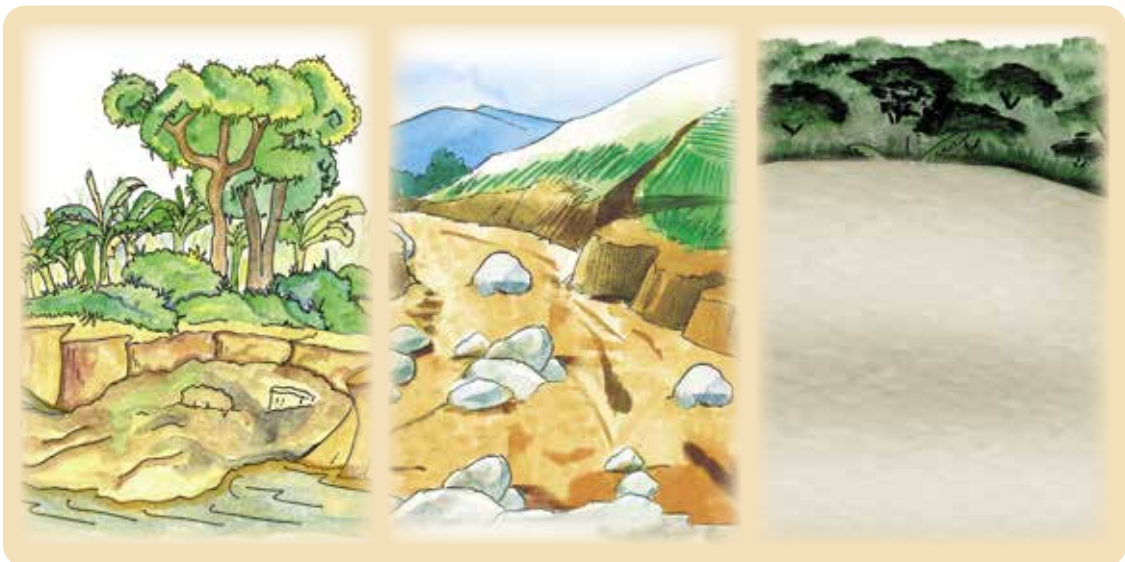
2 Unuıkıartınjıı chıchasam ınımmau chıchamaık aıkta:

- ¿Ampıjanmı puarısha warınamk penkerait?
- ¿Ampıjanmısha uruk ajataın a?
- ¿Ampıjanmı numırısha warınmak penkerait?
- ¿Ampıjanmısha tuın ırunnıt?

3 Nunkania nui nakmumkata jintintramin ujatmaka nu.



4 Nunka arakmatai penkera nu tsentsakta.



Imti etserkur nakurusmi

Imti etsertsuk

1 Iña tsanitairijai chichasmi.

¿Urukunma ajamtain
ajasha?

¿Aja ajamtinñumsha
wari numia atsumainit?

¿Urukamtai nusha
nunimainit?

2 Juniakarmi iña tsanitairijai, nutikiar iña apachri iniasarmi urukamtain ajamchatain ampijaním wajanunmasha.

3 Inimsami ampijaním pachisar iña apachri.

¿Urukuwait
jusha numisha?

¿Untak
tsakauwait?

¿Uruk
tsapauwait?

¿Warinma
penkerait?

4 Ampijaním nakumkami.

5 Nutikiar iwaintukmi iña tsanitairi.

Mitiat pujasar
antukarmi iña tsanitairi
ampijanmi imti
tuiñakai.

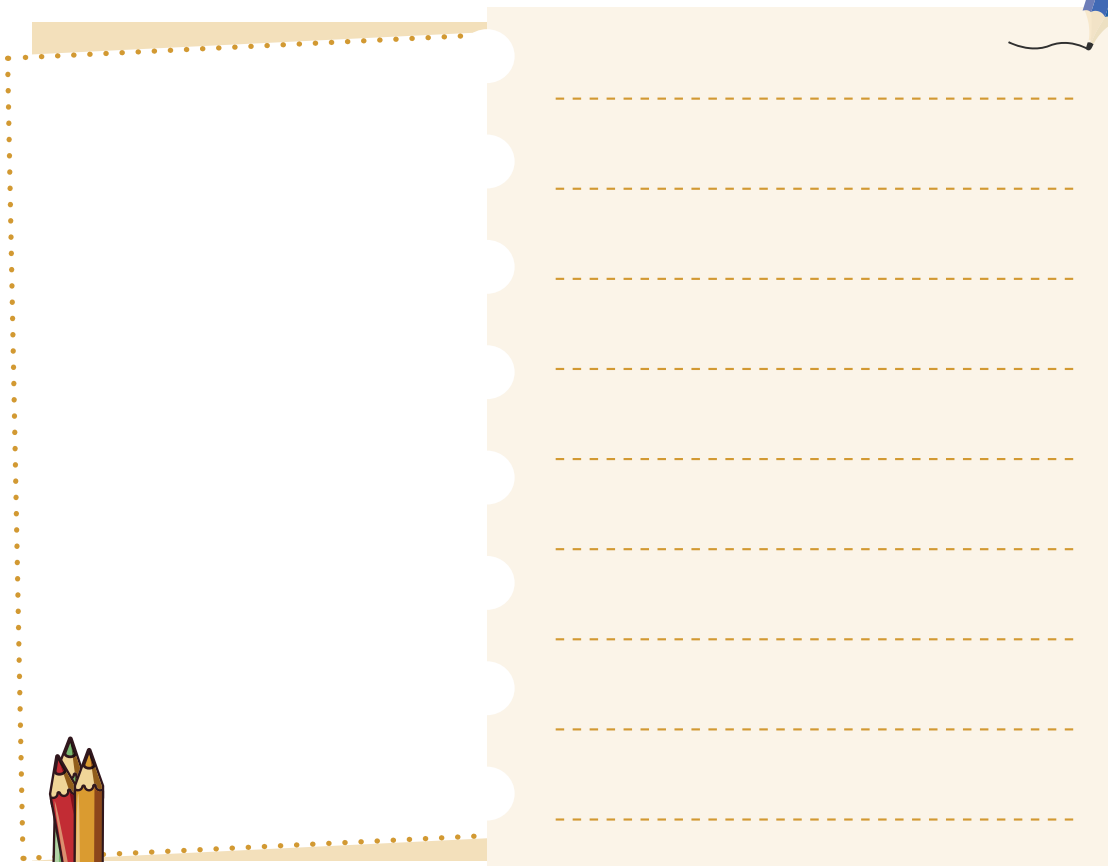


Imti etsermaunam

- 1 Takasmau iwaiñaji inimmau tura nakumkamu yainmasmatai.
- 2 Iña tsanitairi ininmaiñakai antukar, añaji.

Imti etserka nankanku

- 1 Chichaji imti etserkamu antukmau pachisar, nuniakur taji ii wakerukmau tura urukamtain wakerukaj.
- 2 Wakesa antukmaurum nakumkam aujmattsata. Urukamtai wakekaum nu pachisam.



A large writing area with a dotted border on the left and bottom, and a scalloped edge on the right. The right side contains several horizontal dashed lines for writing. A blue pencil is at the top right, and two colored pencils (red and yellow) are at the bottom left.

Warijaiña meekmi ajatain nu pachisar aujmattsami

Eke aujtsuk

- 1 Aarmau muuke nakumkamurijai aujsa ista. Nutikam inimmau aikta.



- ¿Wariña pachis aujmatea aarmuasha? ¿Amesha wari tamea?
 - ¿Amesha urukamtai aujsattam aarmausha “Takastasa atsumtai aiña” ta nusha?
- 2 Wariñak pachisan aararat, nu anentaimsam aarta jimar anentaimmauram.

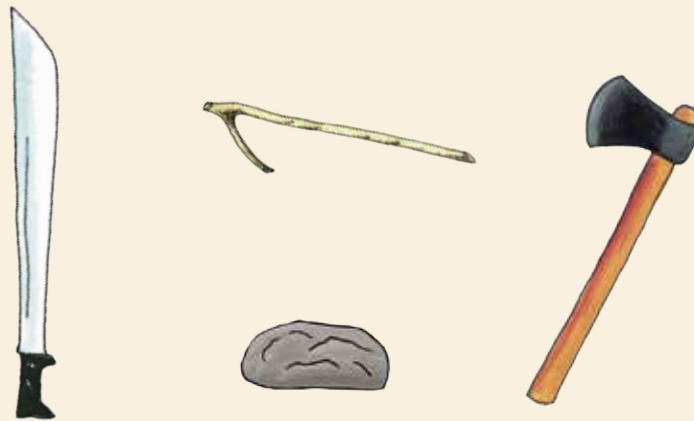
1.

2.



Mitatak aujsata, nutikam arum paan jikim aujsata tsanitairam antukarti.

Aja takastasa atsumtai aiña



Wampis shuarka aja takas matsamin aiñawai yuatñurin arakmaiñak, imaniska surichu aiñawai surutai atsau asamtai. Nunin asar ima senchi waitin aiñawai ju nunka juinkia.

Aja takarmasartaska apachnumian sumau aiñawai atsumak aiña nuna, nuka ju aiñawai: machit, jacha, tura yamaiyajui kuitchin nukap waitmaiña nu sumaiñawai erenkuman, nujaisha numin ipanrar ajau aiñawai.

Chikicha nuka yupichu takastasa wakerakur atsumtainti, tsenken, kaya, machit jachajai atsakattsar.

Aujsa nankankar

1 Aarmau awainkir aujsami nutikiar inimmau aikmi.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Wari aiña atsumtain takastarisha?
- ¿Tui irunnit jusha atsumkasha? ¿Amesha ju atsakaisha urukmainitiam?



2 Aarmau wainkaum nu anentaimsam aikta anka nui.

- Aja takasartaska apachnumian sumau aiñawai:.....

.....

- Machit:

.....

- Jacha:

.....

- Tsenken:

.....

- Kaya:

.....

3 Inima nu aaram aikta.

- ¿Urukamtai wampis shuarsha ajancha takau aiña?

.....

.....

.....

- ¿Urukamtai ima senchisha waitin aiña wampis shuarsha?

4 Aujsa isam aikta sapankeata (X) nekasa nu.

- Wampis shuarka waitin aiñawai:

Ara yuatajma.

Surumain atsakai.

Nunka atsakai.

- ¿Wari takua ta “erenkum” ta nusha?

Makin numi ajatai	Awamatai	Yurumak iñartai	Makin nupa takatai
----------------------	----------	--------------------	-----------------------

- Urukamtai aarmauwait jusha aujtaisha.

Uruk takatain tamaunam.

Wampisa nunken senchi waitiamu asamtai.

Uchi nekawarti atsumat aiña nuna aja takatnum tamaunam.

- Aarmausha warimpait.



Etsermau.



Aujmatmau.



Imi etsermau.



- Urukakua.



Ame takasmauram apatka ista tsanitairmiñujai.
Shirash takasum, iwarmainitkinkia iwarata.



5 Aujsata tsentsaka epenramunam Sanchik jimara wampush aujki wea, aar aimkia nu, aujsamurin anentaimtus, “Aja takastasa atsumtai aiña” tamauwa nuna.

Machit meek takastasar atsumtai.

Jacha numi unt aiña nu ipianra ajatai.

Tsenken meek takakur atsumtai awantukar japitai.

Kaya machit tura jacha atsaktai.



Awainki aujsam ista aarmau, Sanchik shirash aar iwaiñaka tesarmaunam, iwarmainitkinkia iwarata.

6 Sanchik iwarmaiña nu tita:

7 Aarmau aujsamu isam, nunkania nui aaram metekmata.

Machit meek:



Jacha numi unt aiña nu:



Tsenken meek takakur atsumtai:



Kaya machit tura jacha:



- Aarta tu iwarmaiña aa, tsentsarmaunam aarmau takasum nuisha.

8 Aikta:

- ¿Aarmau aujsaum nusha wakerukumek? ¿Urukamtai?

- ¿Aarmau nakumkamurisha yainmawak aarmau antamuncha? Ee, atsa ¿Urukamtai?



- Apa, nuku nuniachkumsha chikich pataim seata aja takakur atsumtai aiña pachis ujatmakti.

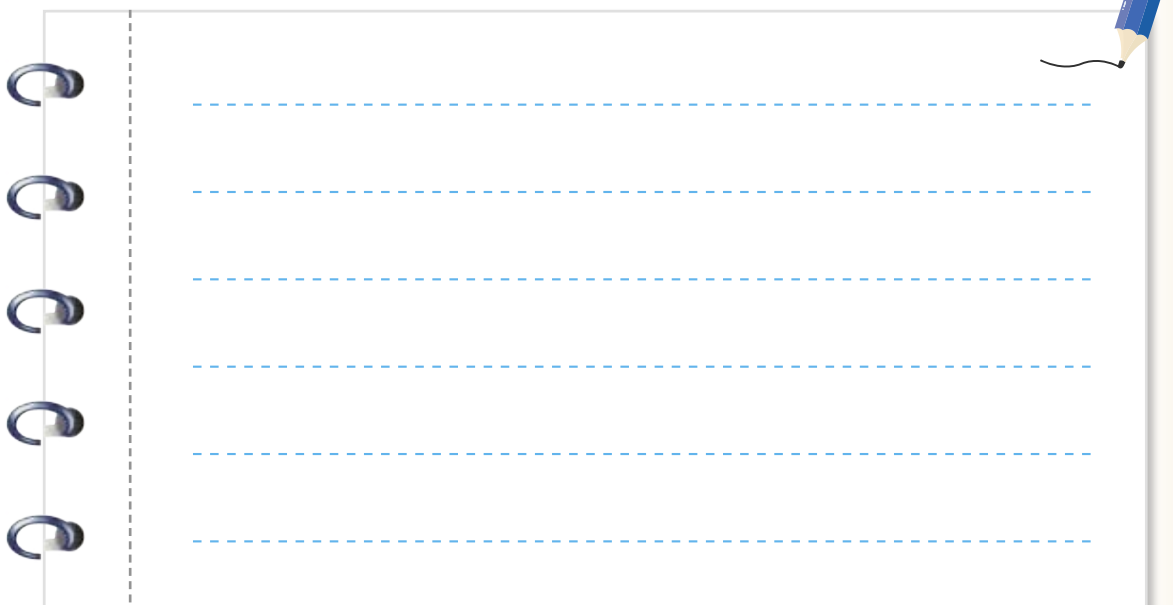
9 Tsanitairmijai chichasta ujatmakara nu pachisam.

- ¿Itiurtai aiña ankan ankan aujmatstsata meek takakur atsumtai aiña nusha?
- ¿Urukamtai takatainti tawa ajancha ame pataimisha?

10 Nakumkata amiña ujatmakara nu, wari turamiaria nu anentaimsam.



11 Iña untri neka jakmausha wari unuimarurum aja takatnumsha, nu aarta.



Aujeaji imi etsermau pachisar

Aujmaunam

Paantam aramu

Wampis shuar matsatkawai kanusa nuña kankaimi ajaperin nankamas nujinchin, yatsur shuar matsata nujai shutuknais.

Nu shuar matsataiña nuka takaiñawai ima senchika ajan, puyattrus iin aiñawai arakma yuta nuna, tumau asar, ju nunka juinkia ti senchi takaiñawai paantam aratan.

Iña patai nujiñam iruna auka paanman tii nukap arakmaiñawai surukar kuitian juiña asar, yatsut shuar matsatka nui.

Antsan ajapen matsatka nusha puyatruiñawai paanma aratan, apach matsatkamunam surukartasa.

Ashi kanus nuña kankaim tepaka nuinkia ima senchi arakmamuka paanmaiti.



1 Aujeaji imi etsermau nunintri pachisar.

Aarmau imti. Nuka tutainti ashi iñash, shuar, kuntin, nuiña pujamuri. Iñashi imti takastasrikia yama nankamchakrikia iwaintainti muke, nutikiar aatainti ashi iñashi urukuit nu pachisar.

Tura wari imti titiasrikia, irtainti yakarmauri, iñashi, tsakati, warijain takasmauwait, itiurtainkit nuri.

2 Awainki aujsami aarmau imti nutikiar ininmaj nu aikmi.

Paantam	Imti titia
¿Imtisha urukuit?	
¿Iñashisha urukuit?	
¿Urukuna tsakauwait?	
¿Yusa ismasha urukuit?	
¿Itiurkaria yutain?	

3 Awainki aujsami aarmauwa nu nutikakur ismi chicham yama nankamkur unt utuimjai aarmau aiña nu, tura aara iñannakur tak timau aiña nu.

Kanus nuña kankaim, wampis matsatkanuinkia, ima nukapka arakmau aiñawai paanman.

Atainti unt utuimjai:

- Aat yama nankamkur.
- Naa shuarnau, kuntinñau, wariñu yama nankama nu.
- Tak apusa aat nankamku (.)

Tak (.), apujtainti anentaimsa aara amuaj nui, chijunmaksha, tumashkursha unt atia nuinsha.

4 Yamai iwaiñakmi unt utuimjai aatai.

- Aarmau aujsamam nui tenteata chicham untjai nankamaiña nu turakum tak timau aiñasha. Aujsaum nuiña etenkrata chicham, turam chiju najankata, aneaku ata nankammauri untjai aat, turamtai tak apujmau.

1.
.....
2.
.....
3.
.....

Tsanitairmijai takasum nu mamikmasam ista.
Iwarmainitkinkia iwarata takatrum.

5 Aarmauwa ju aujsata.

Wampis shuar matsatkawai kanusa ajaperin nankamas nujinchin, yatsur shuar matsata nujai shutuknais.

Nu shuar matsataiña nuka takaiñawai ima senchika ajan, puyatrus iin aiñawai arakma yuta nuna, tumau asar, ju nunka juinkia ti senchi takaiñawai paantam aratan.

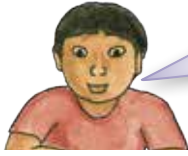
6 Nunkania nui, shuara, kuntiña, wari naari iruna nu sapankeata (X).

Pantam	Nuse	Kanus
Senchi	Aja	Kuja
Nunka	Nantip	Putu

7 Chicham shir matsakam aarta aujsaum nuiña, turam jimar chicham aarta, chicham aarum nu nankamaiña nu chichamjain.

Tsanitairmijai takasmauram ista shirash matsakum, chicham aarmau nankama nujaimpash aarum yamaram chicham.

Aartasar umintsami



Iña tsanitairijai tuakar ujmatssami,
imi pachisar ujmatssattaj nu.

1 Aikta:

¿Urukamtai
aartataj?

¿Yanauna
aartataj?

¿Akrisha wari
nekattaj?

2 Iña anentaimesamuri aarmi tsentsarmauwa nui:

Naa:	
Warijaiña najanamuit	
Urukujai yakarmauwait	
Imisha urukuwait	
Ya najanin aiña	
Uruk takatain	



Umintsamu aaji



Aarta imi pachisam ame
mamikiamuram, tesarmaunam
aarmam nu isam.

A large writing area with a spiral binding on the left and a pencil icon on the right. The area contains several horizontal dashed lines for writing practice.

Aakum aneaku ata:

- Chiju aakum unt utuimjai nankamata.
- Aara nankankum tak apujtuata.
- Muuke apujtusta.
- Utuim paantin aarta, aujmain ati tamaunam.



Isan iwareaji

Aarmauram aujsata tsanitairam
tura jintinkartin antukarti,
mesermau akainkia iwararti,
turantai awainkir aarmi.

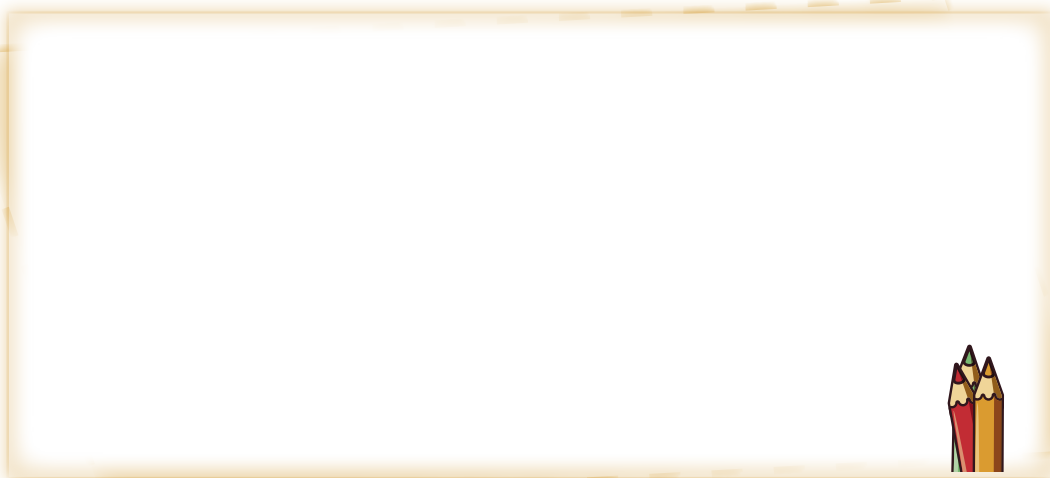
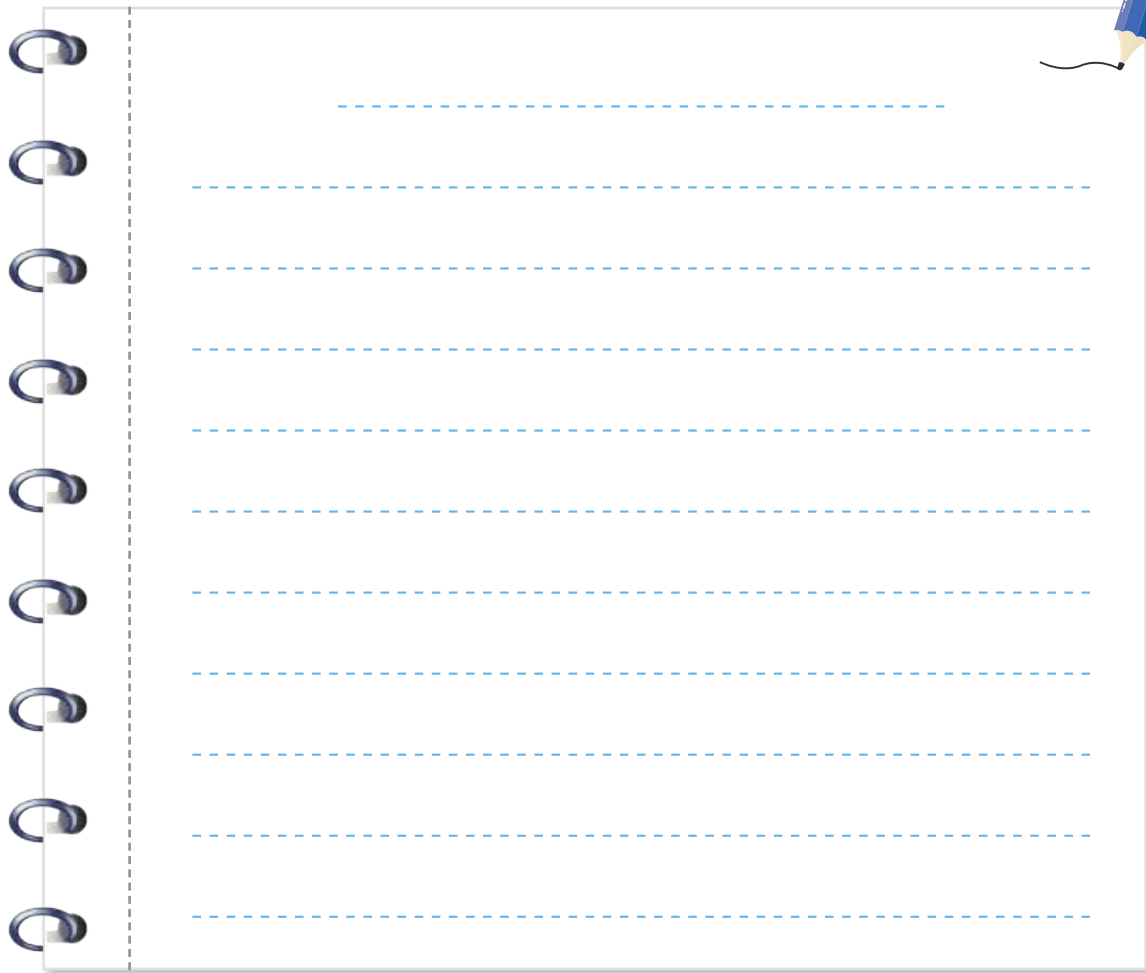


1 Iwaraum nu jui aarta, jintinkartin turami aitkiasam.

2 Aarum nu aujsata, turakum nekasa nu yakarta tsentsakmaunam.

Imi pachisa timau:	Ee	Atsa
Muuke aatrajai.		
Tijai warijain takasmauwait.		
Aarjai urukujai yakarmauwait tura imisha urukuit.		
Aarjai warinma penkerait.		
Aarjai nankameamurin unt utuimjai, tura iñannakun tak timajai.		

3 Awainki aarta, turam nakumkata.



Takasmauram etserata tsanitairam
wainkiarti ame enkentairmin.

Chikich shuarnau aujsar au nukap unuimiarmi

Eke aujsuk

Nakumkamu isam aujsata muuke, turam aikta ininmanu.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Wari tuiñawak awarun shuarsha?
- ¿Urukamtai aujsattaj?
- ¿Amesha wari nekam yurumak pachimesha?
- ¿Amesha awarun shuarsha nekamek?



Aujmaunam

Aarmauwa ju aujsa isam nekasash tium nekata.

Mama

Awarun shuarka ti wakes mamanka takau aiñawai.

Nuwa aiña nuwaiti juna yutain arau aiñaka, tumau asar nekaiñawai mama pachim aa nunaka.

Awarunñumka awai tuiñawai; yutai mama, nijamach ijutai mama, tura kuntin aiña ayurtai mama.

Chikichik nuwa awarun chichak tawai aruteawai jim tunui (20) imani nukap mama ajaruin tawai.



1 Aarmau awainki aujsar inimmau aikmi:

- ¿Ya shuara aujmatea junasha?
- ¿Wari tawa mama pachischa?
- ¿Mama nukap auncha ya shirsha neka?
- ¿Amesha wari mama nekam?

Jintinkartin yainmasmatai nekata nunka nakumkamua nui tuin awaruncha matsata, nutikam au nukap unuimatrata.



2 Ininma nu aaram aikta.

- ¿Aarmausha ya shuara aujmatea?

- ¿Urukamtai aarmauwait?

- ¿Aarmau aujsaum nuisha metektakukait amiñujaisha? ¿Urukamtai?





Unuimiarmaurun iwaiñajai

Aarmau aujsata:
Enkemtairi matsamas
chichama jukiarai najanami
tusar “chicham enketain”
unuimaki weamu etsertai
tsawantin etserkami tusa.
Papi nakatka nuinkia ame
nakumamkamuram atatui,
tura chikich papinmaka
nakumkamu imi pachisa
aarmau atatui.
Wakekata aartasam,
nunkan tsentsarmauwa nu
yainmaktatui.

Imi aakum ju aneaku
ata:

- Imi, iñashi aatmau.
- Nankammauri
unt utuimjai aartin
chijunam, tura aki
weamu akantramua
nui.
- Aaki weamnui
anentaimsamu
umiakum tak titin,
aarmau akankamua
nuisha, tura aarmau
umiktatme nuisha.

Urukuitiaj: wichur, jiiir,
nujir, wener,
iñashur.

Wisha uruknitiaj: chichamtin,
wake mesemtin,
waurkau.

miña naarsha yait

Wakesar itair.

Unt jasan
wakesar itair.

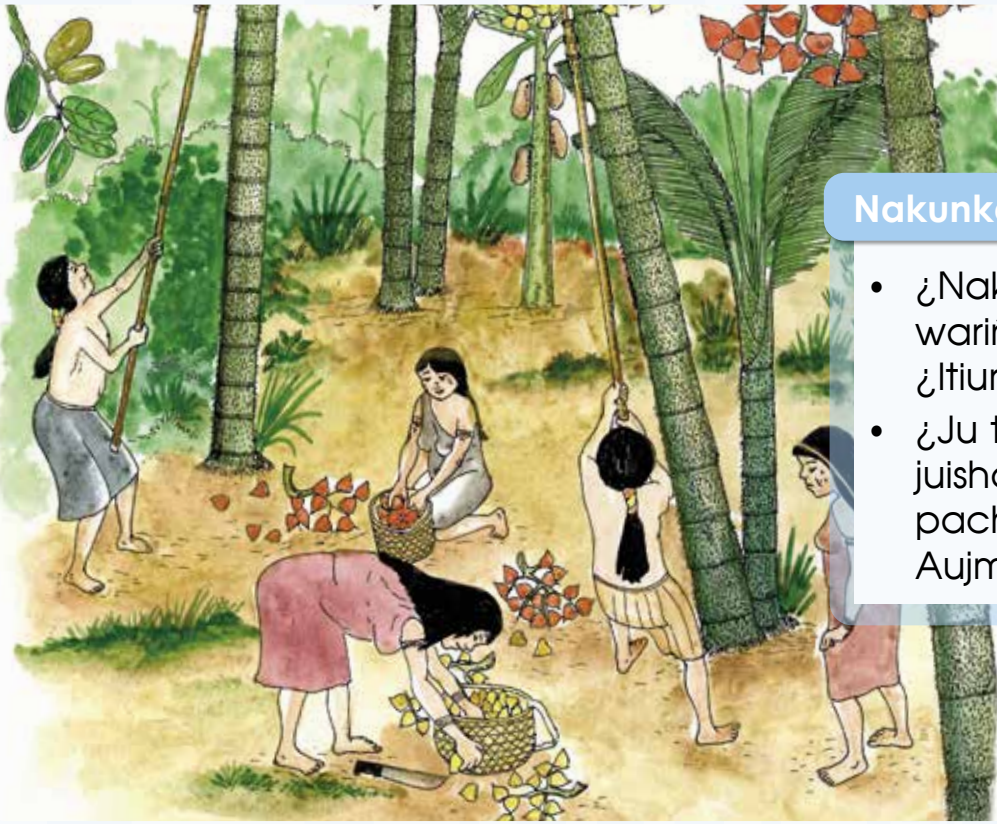
3

Umiktin

¿Ikiamia juuka yutai aiña ampinmi tusarsha iturmainit?

Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha wariña takaiña? ¿Itiuraiñawa?
- ¿Ju takata juisha amesha pachinñukam? Aujmattsata.



Wampis shuar matsatkamunmaka yurantinkia ashi shuar aiñaka yujau aiñawai kuaman numi nere ajakar yuawartasa, nuti nutikakua yamaika ashi amumakiarai ¿Yamaisha urukmainit yuran atsajuisha? Jintinkartin, papi aujin aiña nujai chichaiñawai jutikas, chicham najamin najanar chichamrukmi yamai nankamsanka yuranka ajashtai ati tusa. Ima nukechuiti charap, chunka, tsuntsu, marunch amukayi, nutikar papi aarar eperami, nu pachisar, turakur yaunchuk pujuyaj nunisar matsamsashpash tamau awai.

Chichasarmi iñak pachisar

1 Nakumkamu isam, tsanitairmijai chichasta, nutikam aikta.

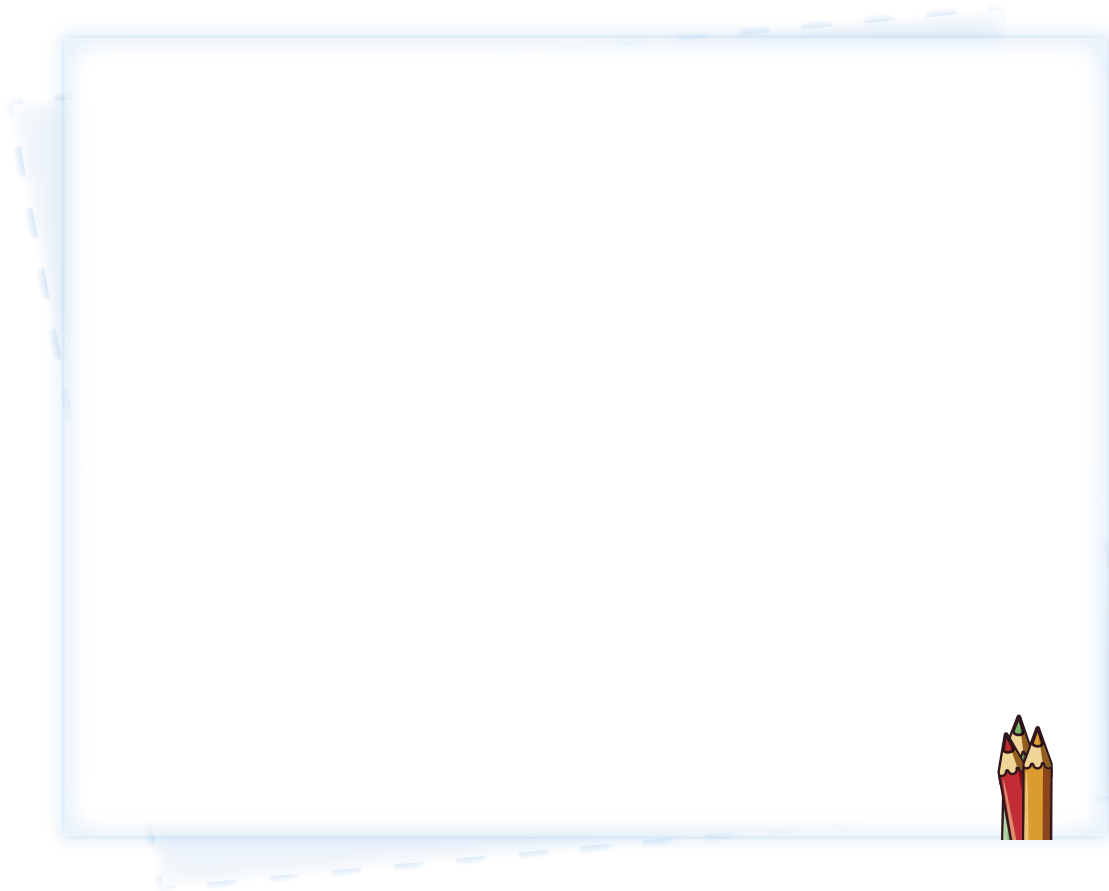
- ¿Nakumkamua nuisha ya waiñam?
- ¿Urukawa?
- ¿Urukamtai ipiaknasha yakamaruit?
- ¿Aniamunmasha pachinñukam? Aujmattsata.



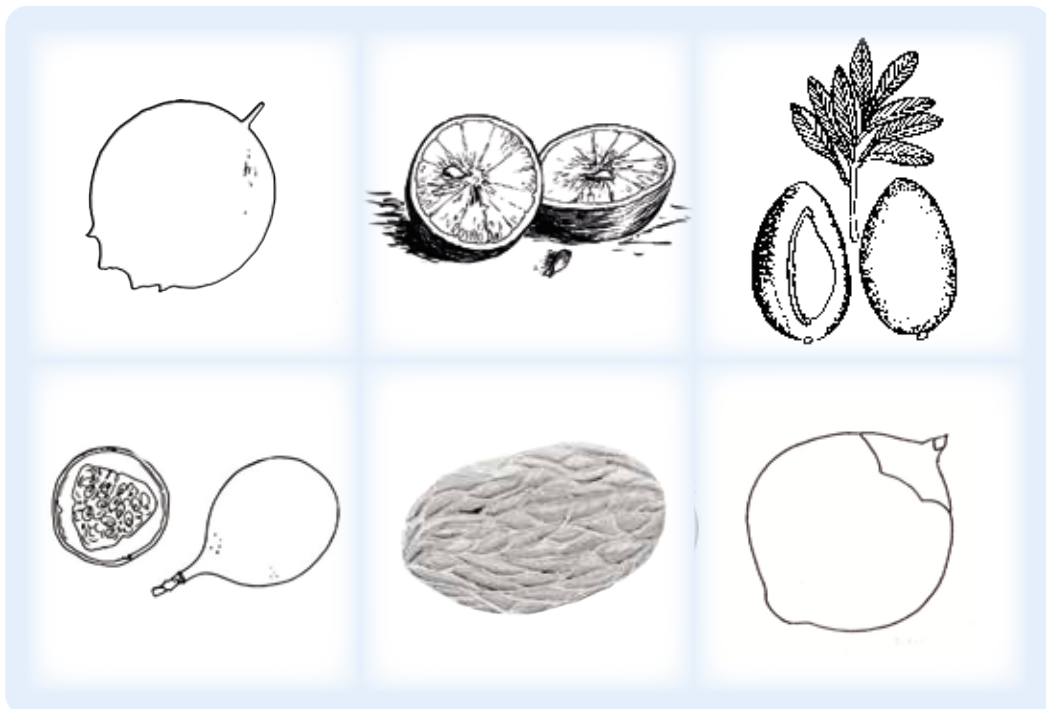
2 Untjai chichasam iñannakam, inimmau chichamaik aikta:

- ¿Urukamtai ipaksha yakamatai a iñak akantrattsarsha?
- ¿Warí nantutinia iñaksha nerea?
- ¿Urukamtai yamaisha iñaksha atsa?
- ¿Nuwachisha iñaku yumaiñashit? ¿Urukamtai?

3 Jintinkartin ujmatssa nu anentaimsam nakumkata.



4 Yakarta tu aiña ame nunkemin juuka yutaisha.

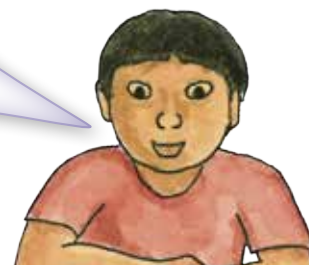


Eresamsami uwi pachisar

Eke eresamtsuk

1 Aujsa isar eresamami.

Uwiya, uwiya tsenken minitramui
Uwiya, uwiya tsenken minitramui (Awa).
Kakaraipa wankarkurmin japiktakjai,
Amiña nerechirmin wakerajai
Weak juruki tusan.
Jinkaim pee tsapamtikrukta.



- 2 Irukamunam wariñak eresamin arma nui anentaimrami.
- 3 Nankimnainakur tura uwek awaitaiñakur eresamsami.
Uwi pachisar.
- 4 Eresamkur awattsatin najatmawarmi.
- 5 Eresamat unuimamu jui aarmi.



Eresammaunam

1 Aneaku ata:

Eresamkum
uwejem awattsata.

Arantsa ista ame
awattinrum.

Tsanitairam eresamkai
anturkata nutikam
eresamsata amesha.

Paan jikim
eresamata.

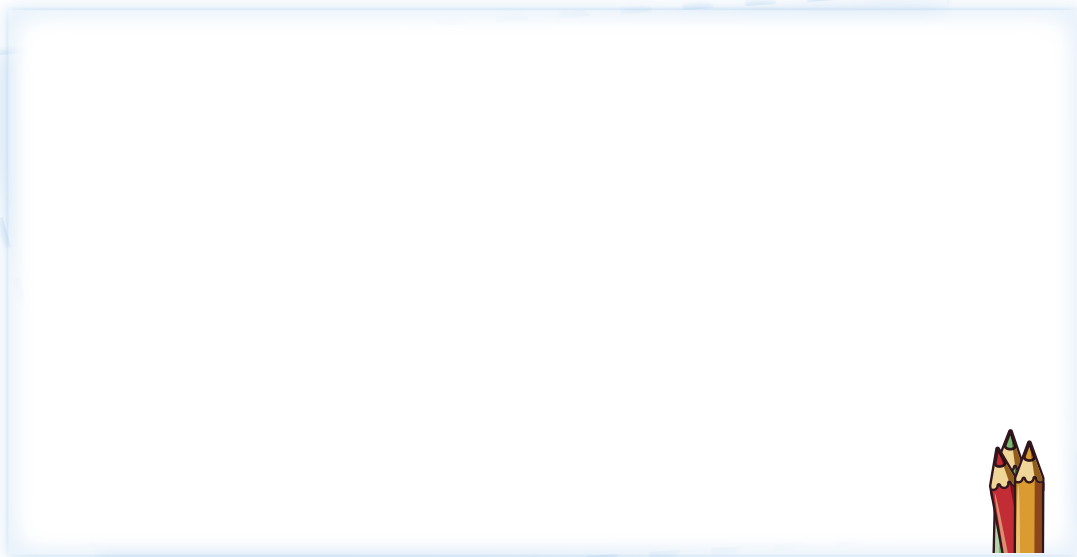
2 Iwaiñakarmi eresamsamu iña tsanitairi matsatanui

3 Iña enkemtairin jantsemaiñakur eresamsarmi.

Eresama nankankar.

1 Eresammau wakesa antukmau aujmitsami.

2 Aarta eresammau naari.



Chikich tsawantainkia au penker iwaiñakmi.

Yuran juwamu pachisar eresammau aarmau aujsami

Eke aujsuk

1 Papi tsupirmaunam aarmau iruna nu aujsata.

iñak

tsenken

nere

uwi

ipiak

warkuri

2. Inimmau aikta.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Itiurkamea nekam?
- ¿Yanau aiña aarmauwait?
- ¿Urukamtai aujmainitiam aarmausha?



3 Nakumkata ininmanu aujsa isam:

- ¿Wari nekam yuran jutnumsha?

.....

.....

.....

- ¿Wari nekam ajanmasha?



.....

.....

Aujmaunam

Eresammau aujsata mitiatak. Arum senchi aujsata tsanitairam antukarti.



Uwiya, uwiya tsenken
winitramui
Uwiya, uwiya tsenken
winitramui (awa).



Kakaraipa wankarkurmin
japiktakjai,
Amiña nerechirmin wakerajai
Weak juruki tusan.
Jinkaim pee tsapamtikrukta.



Aujsa nankankar

1 Eresamsarmi. Jantsemeakur, nawe ajiakur, uwek awaitaiñakur.

2 Awainkir aarmau aujsar, inimmau aikmi.

- ¿Wariña pachis chicha eresammausha?
- ¿Wari takua ta uwi akaneamu ta nusha?
- ¿Urukamtai uwisha akanu jakmauwait?
- ¿Ya pachisria aarmauwait eresammausha?
- ¿Urutma akankamuit eresammausha?
- ¿Ame chichamrumjai titia, uruk nekapraumea eresamkumsha?

3 Aujsa isam tsentsakam achimfikiata.

Uwika akantainti.		Ipakun yakamau aiñawai.
Uwikia arawai.		Ipak yapiñam yakamatainti.
Iñakun akanrartaska.		Tsenkenjai.
Iñak akanrattsarkia.		Warkuri.

4 Ininmanu aujsa isam nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Tui uwisha aratain?



- Urukamtai akanu jakmauwait uwisha.



Suruktasar



Ijamrattsar



Yuattsar



Arattsar



- Tui akantain.



- Wari takua ta aarmaunam “Uwiya, uwiya tsenken winitramui tanusha”.

Uwi shir anentaimsati tusa.

Uwi nere shintarti tusa.

Uwi atsaneak.

Uwi nere penker ati tusa.

- ¿Urukamtai aarmauwait eresammausha?

Uwi akanrattsar.

Uwi nere nekattsar.

Uwi yupichu akanrataj tamaunam.

Uwi shuari atsaneakur.

- Aarmuanumsha wariña nere akanrattaj.

Uwiñu, iñaknau.

Uwiñu.

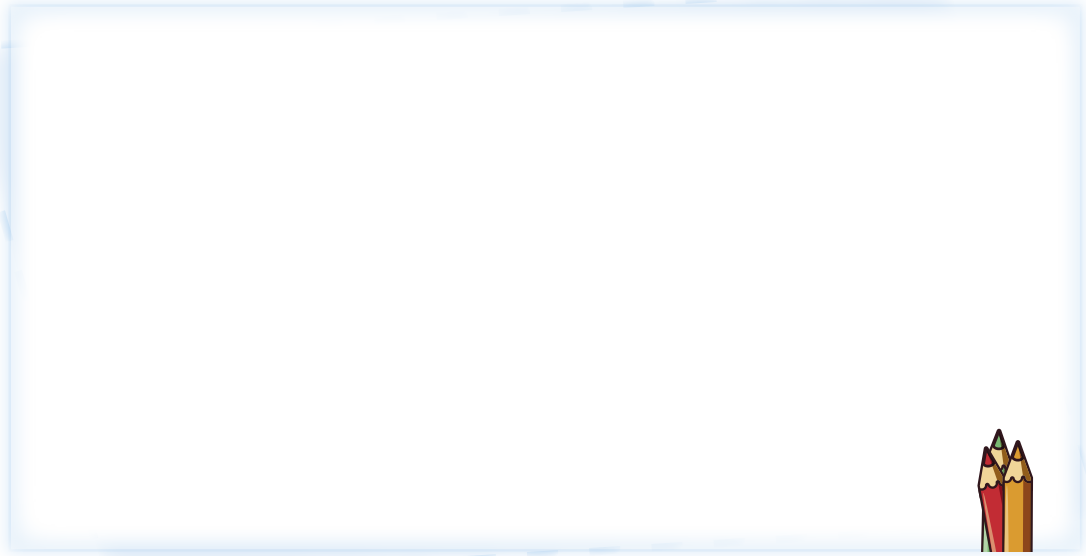
Iñaknau.

Iñaknau, uwiñu, wapaiñau.

Umikum nu tsanitairmiñujai apakka ista,
nutikam ujanittarum uruk takasumea nu.
Anturkata jintinramin turama nu, umikmauram
ista shirash umikum, iwarmainitkinkia iwarata.



- 5 Eresammau antukum nuiña wakesa ismauram
nakumkata. Nutikam tsanitairam ujakta urukamtai
wakekaum.



- 6 Yamai aarta tsanitairam ujakum nu.



7 Aarmau aujsar, aujsamurin pachis jianitaiñawai jimar uchi:



Eresammauka
tii penkeran
jintinkartawai.

Eresammauka wari
penker yamarmankesha
jintinkartatsui.
Wakesankesha iyatsjai.



- Uchi jianitkara ju ismasha tu wakesa isum.
¿Urukamtai? Nu nakumkata.

8 Aujsam ininmanu aikta.

- ¿Eresammau aujsa isum nuisha wari yapajmainitiam amesha? ¿Urukamtai?



Wiña matsatkamurinkia
jantsemaiñak nampesartasa
waken aiñawai.

- 9 Ame matsatkamurmincha eresamattsan waken aiña
“Ee”-“Atsa” ¿Urukamtai? Nu aarta.

Ame matsatkamurmin eresamtain
jintinramawarti, apachrum, nuku,
apa seawarta.



- 10 Iruntsa chumpimtairmijai, eresamata ame unuimarum
nu.

- 11 Jui aarta wariña pachis chicha eresamtai unuimarum
nusha.

- 12 Tsanitairam aiña eresammaun iwaiñakara nuna
naari aarta.



Aarmi yurank juwamu pachisar

1 Aujsami eresammau aarmauwa ju iña tsanitairijaimak.

IÑAK ERESAMRAMU



Wiña aparka, (awa)
kashik wemayi,
iñakun akaneak. (awa)

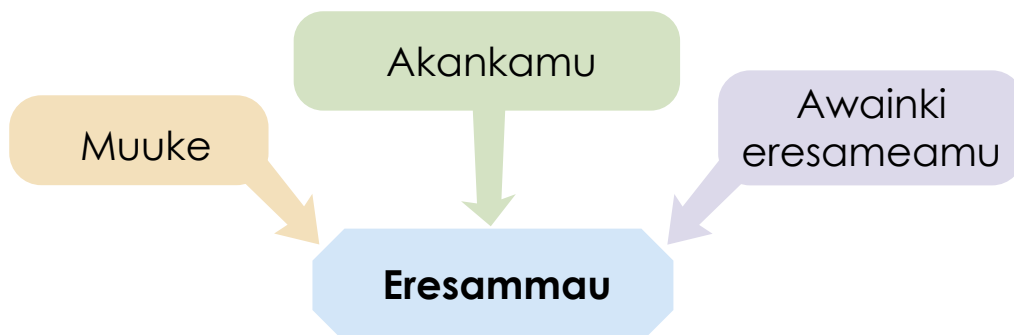


Arum yuattajai,
wiña nukurka aparjai wemayi, (awa)
iñakun inimui, ankui winiñak. (awa)



Eresamat unuimartasam
wakerakmeke aujsata nukapea,
jintinkartin jintinramati.

2 Eresammau imti ista, nutikam iwaiñakta nuik eresamam nu anentaimsam.



3 Eresammau awainki aujsar inimmau aikmi.

Eresammau muuke	
¿Eresammau yama nankamku akankamua nusha wari takua ta?	
¿Wari takua ta chikich akankamua nusha?	

4 Aarmau chikichik akankamu jukir, irsarmi ayammauri, nuiña amuwamunam tak tutairi aiña nu.

Arum yuattajai
Wiña nukurka aparjai wemayi (awa)
Iñakun inimui, ankui winiñak (awa).

- Aujkirweakur ayamtai:
- Chiju akanrattsar, aarmau unt akankamuanui.
 - Chicham akankattsar chijunmaña.

5 Unuimattrami akantai, tura tak tutai aiña nu, amunam, nuiña aujeamunmasha.

- Aujsamam nuiña chicham jirta, nutikam aarta chiju, kajinmatkipa ayamtai apujtut, nuiña tak apujtut.

1.

2.

3.

4.

Anentaimsa ismi aat iña chichamen

1 Eresammau akankamu nu aujsata.

Miña aparka, (awa)
kashik wemayi,
iñakun akaneak. (awa)

2 Inimmau aikta.

Miña aparka kashik wemayi.

¿Ya kashiksha wema?	
¿Yana ta chijusha?	

3 Chicham iruna nujai chiju najankata.

apar	
iñak	
nukur	
akaneak	



Aneaku ata:
Chijuka chicham juuka najamuiti.

Aartasar umintsami

Chichasmi wari pachisrik aartaij.

- ¿Eresammausha aamainkaitaij?
- ¿Yanauwa aartasar wakeraj?
- ¿Wariña pachis eresama?
- ¿Urukamtai aartataij eresamamusha?
- ¿Anentaimsami eresammau aartataij nu?
- Tsentsarmauwa nui metekmasar aarmi ii anentaimsamuri:



¿Tu amainit eresmamu muukeshha?

¿Urutma akankamu amainit?

¿Wariña pachis turameaj akankamusha?

¿Yana pachisa chicha eresammaunmasha?



Umintsamu aaji



Nuik takasu asam,
yupichu aarta eresamtai.

A large writing area on a spiral notebook page. It features a vertical dashed line on the left side, a horizontal dashed line at the top, and several horizontal dashed lines for writing. A blue pencil with a red eraser is positioned at the top right corner, with a small black squiggle below it.

Isan iwareajai

- 1 Aarmau aujsami iña tsanitairi antukarti.
- 2 Iwarata tusa turamiara nu antukar iwarami.
- 3 Aarmi iña tsanitairi jutikata tiara nu.



Tesarmaunam turama
aitkiasam iwarata eresamtai
aarmau.

Miña eresamtairin:	Ee	Atsa
Muuke aatrajai.		
Akankamuri arawai.		
<i>Estrofa</i> arawai.		
<i>Coro</i> arawai.		
Pis apusajai aakun.		
<i>Estrofa</i> aakun unt utuimjai nankamajai.		

4 Iwaramu isam eresantai aarta.

The image shows a spiral-bound notebook page. On the left side, there are ten blue spiral rings. A vertical dashed line runs down the left side of the page. In the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser and a yellow body, pointing downwards. The main body of the page is filled with ten horizontal dashed lines, spaced evenly, intended for writing.

Eresantai unuimarum nu kajinmatkipa, tsanitairmijai jintinnaiyamñum.

Auj sami au nukap unuimiartasar

Eke aujtsuk

1 Aarmau nakumkamuri ista, nutikam inimmau aikta.



- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Yana pujutiña aujmata?
- ¿Urukamtai aujsattaj?
- ¿Wari nekaj yurank juwamusha?



2 Aarmausha wari amainit. Nekasa nu sapankeata (X).

Aujmatsamu
ujaniamu

Eresammau

Takatai

Aujmaunam

Aarmau aujsata nutikam apatkam ista metekeashit.

Kenkech
Kenkechia, kenkechia,
susu jasuchia,
narusmeka tujutjutuchitme.
Nukuchir iñaras surusmatai,
shirach yuajme,
penkerumin jukin kakaram
atatjai.
Jempekit.



Aujsa nankankar

1 Awainki aujsami aarmau, nutikiar aimkiami inimmau.

- ¿Wariña pachis ta?
- ¿Kenkesha urukuiti ta?
- ¿Urukuchia nariñait?

2 Inimmau aaram aikta.

- ¿Yaki junasha aaruit?

- Urukamtai junasha aaruit.



Chikich shuarsha urukñuk aiña nekaami

Eke aujtsuk

**Aarmau muuke aujeakur, nakumkamuri irsar
chichasarmi iña tsanitairijai.**

¿Wariña pachis chicha aarmausha? ¿Urukamtai junasha
aararuit? Yuran juka yutancha wari titin.

Aujmaunam

Aarmau aujsa isam nekasash tium nu nekata:

Aymara shuar aiña yuran juuka yutairi

Aymara shuaraka nita takasa pujamuka arakma
yuta auwaiti.

Nita arakrinkia ju aiñawai: papa, mama, shaa,
kinua, miik, nuiña habas tutai.

Chikichnasha arakmau aiñawai ashi tara taratin
weantu aiña nuna, jima, ajus, yuwi, unt jima
nusen.

Ju shuara juka nuka yumirinja naus matsamin
aiñawai, tsuak
anentaimtus, niña
iñashin penker
akammau asa;
wakanin kuitiamin
tiñu aiñawai, nuka
coca tutainti.



Aujsa nankankar

1 Yaitiamsa aujsami aarmau akantramua ju. Nuiña aujsami chikichkimsar.

2 Inimmau aikmi:

¿Wariña pachis aujmatea aarmausha? -----

¿Ya shuarna pachisa aujmatea aarmausha? -----

¿Aarmaunam ju chicham aiña jusha wari takua ta?

- “Wakani kuitamin”

- “Tara taratin”




3 Aymara shuarnausha awak metekrisha tura metekchaurisha wampistiñujaisha, numi nere jutnumsha, nu anentaimsam nakumkata.

A small illustration of three colored pencils standing upright. One is red, one is yellow, and one is green. They are positioned at the bottom right corner of the large empty box.



Aarmau aujsata:
Matsatkamu namperin
jimara wampushin aujki
wenanu pachinkiertatui.
Aminkia antinmawai
yuran juutai pachis najana
nampesti tusa.
Iwaiñakta nutikmaiña nu.
Ame jinkitñurmin
nekarmaiñawai ame
pataimikia.



Eresamat aamunam ju
aneaku ata:

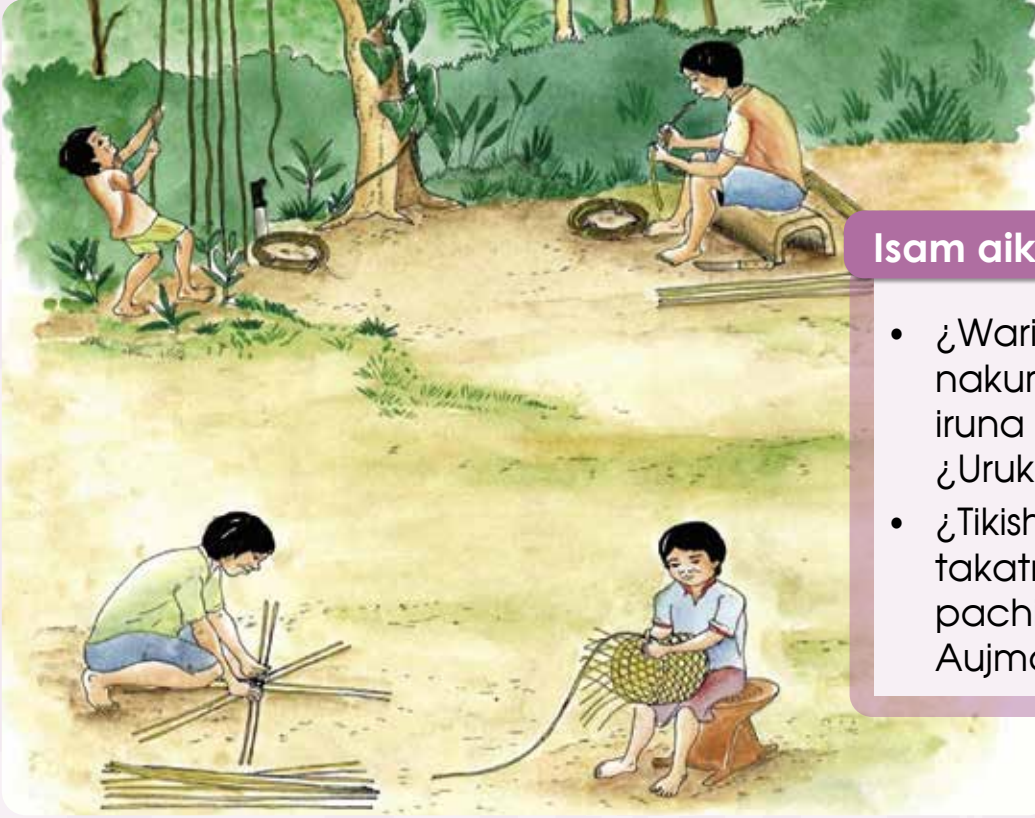
- Anentaimsamu akantra
aamu.
- Eresammaunam
awainkimu akainkia
apujtustin jutiksar (awa).
- Eresammau
aamunmaka arumainiti
ayammau, chicham
aiñanui turamtai chiju
aarmauwa nui.

A series of ten horizontal dashed lines for writing practice.

4

Umiktin

Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Isam aikta:

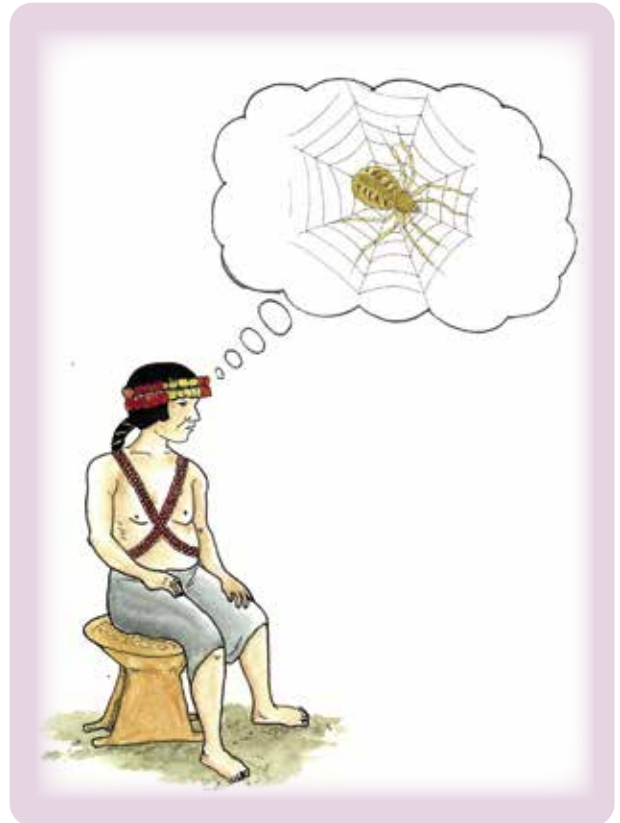
- ¿Wari takatna takaiña nakumkamunam iruna nusha?
¿Urukaiñawa?
- ¿Tikishkiksha ju takatnumsha pachinkaukaitiam?
Aujmattsata.

Yaunchukka iña untrinkia kumaijai takatnaka tii yachamaku aa jakaruiti, ju aiñawai takajakmauka wampach, shikiar, japimuk kumai tankiri juakujai takajakmauwaiti. Nuka yamaikia menkaki weawai. Tuma asamtai ayamtaiñam uchi matsata nujai takasmi tusar chichamruiñaji. Nu pachisar chichakur, aujtai jiñakur, aarmau iwaiñakur iña pujuti kajinmatkishmi tamau awai.

Tsere eresamrutai aujmattsami

1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nutikiam aikta.

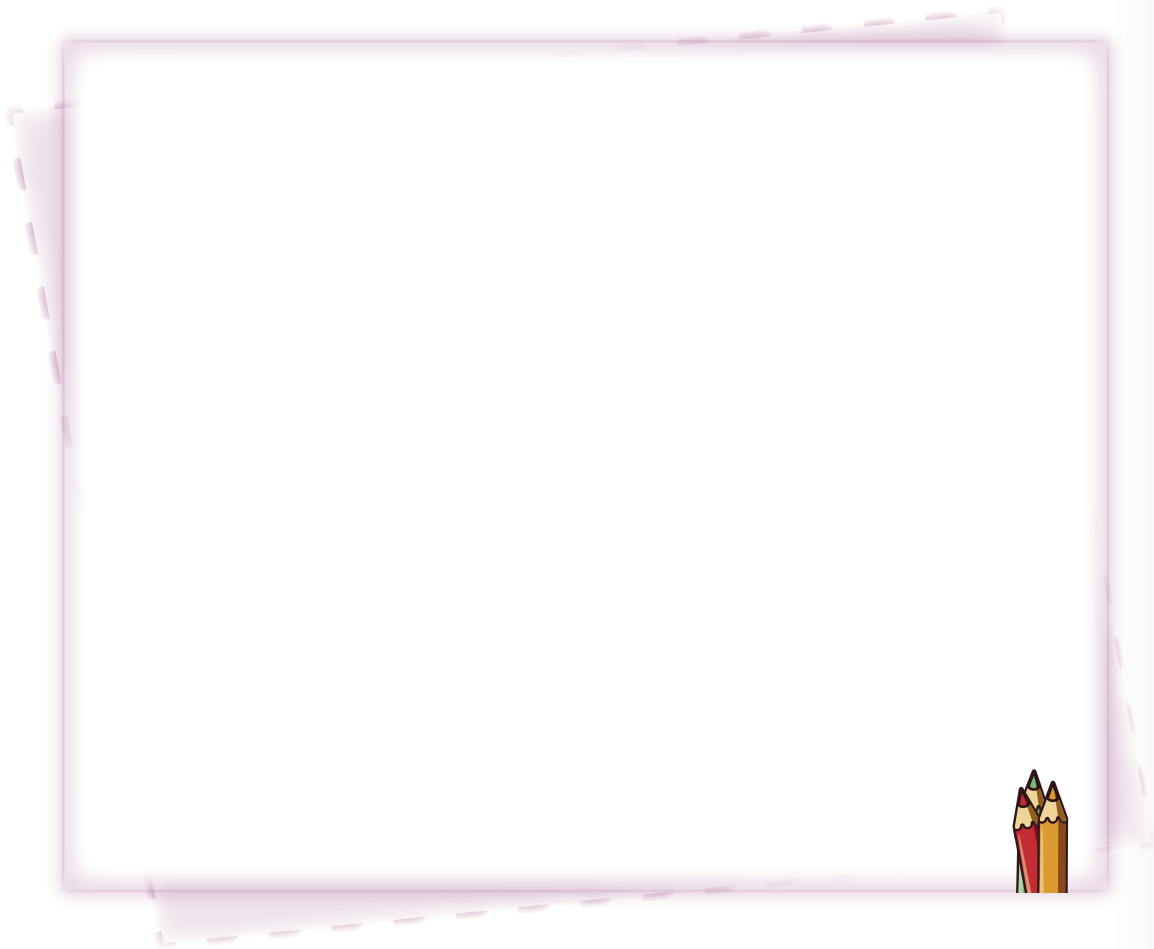
- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Urukawa aishmansha?
- ¿Shuarsha wariña pachis anentra? ¿Urukamtai?
- Jintintramin iniasta shir ujatmakti.



2 Unuikiartin aujmatkai wake mesesar antukmi. Nunkam inimmau chichamaik aikta:

- ¿Matau katisha urukuwa jutaiyait?
- ¿Warí tsawantinia matau katisha jutaiyait?
- ¿Nuwasha matau katin jumaiñashit?
- ¿Warí kuntiña matau nerencha yu aiña? Anairata.

3 Jintinkiertin aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Kumaijai najantai aiña nakumkata.



Aujmattsami tsere eresamrutai

Iña nunken wampach takatka menkaiki weawai, yaunchuk unt takajakarua nuka jiñuki wenawai. Yaunchukka iña untrinkia nuna takak matsamsanka anentru jakaruiti tseren, tsereka ankuarijai takak iwanñukait nuna anentaimas, wamkes kuaktajai tusa. Wampachin takakka yaranken yarur amik enkeawai yamakaijai, nutikanka etsanam anawai jujurti tusa. Wampach takat menkaiki wea asamtai jintinkartin uchijai takamainiti senchi, nuna pachis chichak, aarar aujaiñak, nuniakur ujumkesha unuimatkir wemainitji yaunchuk pujut.

Eke chichatsuk

1 Tuakarmi iña tsanitairijai, nunikar inimmau aujsar chichasmi.

- ¿Warijaiña kumaisha enketain?
- ¿Uruk enketain kumaisha?
- ¿Yamakaisha tui iruna?
- ¿Kumaijaisha chikitcha wari takatai aiña?



2 Yamai iwaiñakmi chikichik kumaijai takatai, uruk yamakaijaisha enkearik takatain nu etserkami.

3 Taji nusha uruk takatain nu iwaiñakmi nakumkar.



4 Chichasmi aikmauwa nu pachisar.

¿Wampach takamusha ya shirsha inimainitaj?

¿Wampach takatcha amesha wakeramek?

5 Ame apa, nuku, apachrum iniasta wampach takat, nutikam shir nekata.

Chichamunam

Titasrika ju aneaku amainiti:

Chichaktin akum:

- Metekmasam aujmattsattame.
- Senchi paantin chichaktatme.

Antuktin akum:

- Antakum shuar chicha nu ista.
- Tsanitairam chichaman iñannakmatai inimsata.

Chichaka nankankar

Tsanitairam yainmakmatai inimmau aikta.

Chichamunam	Ee	Atsa
¿Metekmasnak chichakaj?		
¿Nekasa nuna paanñunak chichakaj?		
¿Senchi antumaiñan chichakjai?		

Yaranjai takatai pachisar aarmau aujsami

Eke aujsuk

1 Aarmau muuke nakumkamurijai isam aikta.

Kumaijai takatai aiña



- ¿Wari tawa muuksha? ¿Wari nakumkamua wainrum?
- ¿Urukamtai aarmaunumsha nakumkamusha iruna?
- ¿Urukamtai aarmausha aujsattaij?
- ¿Wari aarmauwa aujsattaij? ¿Uruk nekarmeas?

2 Aikta:

¿Wari nekam kumaijai
takatcha?

¿Uruk takataimpait
kumaijaisha?



Aujmaunam

Aarmau mitiatak aujsata. Aujki weakum nakumkamuri ista.



Wampisa nunkenka shuar unt aiña nu takau aiñawai wampachin, wampachka kumajjai najantainti, junaka yaunchuk iña untrinkia takajakaruiti atsumamurin enkeatñun. Jantsenam weak tsukapsatñun.

¿Uruk takataimpait wampatcha?

Atsumamu

- Kumai yarurmau.
- Naput.
- Napa nujiri.
- Kachuim.



Najanmau

1. Naputnum kumai yarurmau weakta.
2. Wampachi wene najatata.
3. Wampachi wenen nankamsam kachuimajjai awanki weta.
4. Wampachi iñashi umikam, numpiji aparta.
5. Tsukaptairi atin, wampachi wenen kumai yarurmau awankearam awankum utunmakim weta, nunikam chikich yantamnum ejentam iñannakta.

Aujsa nankankar

1 Aarmau awainki aujsar inimmau aikmi:

- ¿Warimpait aarmau aujsaum nusha? ¿Itiursamea nekam?
- ¿Urukuit aarmau aujsaum nuna iimisha?
- ¿Wariri ara aarmau jintinkarta nusha?
- ¿Urukamtai jusha aujeaij?



2 Apujtuata nekapmatai aarmau wainkamam nutiksam.

Muke



Najanmau



Atsumamu



3 Yakarta wampach takastasar atsumtai aiña.

Machit	Kumai	Kuchi
Tankan ichipkiamu	Nijamach	Naput
Tsenken	Nuji	Iju

4 Tenteri yakarata. Tuwait yama nankamchakur takataisha.



5 Wari takua ta ju chicham aiña jusha.

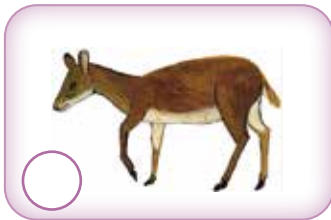
Naput	Kumai	Ichipkamu

6 Sapankeata (X) chicham nutikatin aiña nu, aarmaunam pachis chichaiña nu.

lñarat		najanat	
nijamu		maset	
ichipiat		takat	
kanut		kanut	
tsekea		tsupit	

7 Sapankeata nekasa nu.

- ¿Wari najanattaj?



- ¿Takamunmasha tuwait nankankur takataisha?

Matau kati
tsupikar itiamu.

Kumai
iñareamu.

Tsukaptairi
najanmau.

8 Inimmau aikta:

- ¿Warijai takatain wampatcha?

- ¿Urukamtai wampis shuarsha wampashnasha takajakaria?



- ¿Nuwasha wampachin najanmaiñashit?

- ¿Wampachnasha ya najannit?

- ¿Wampachin takaksha waririnia nankamajakaruit?

- ¿Urukamtai tankan ichipkamuncha atsuma jakaruit?



- ¿Amesha wampatcha uruk takamainitiam yamaiya juisha?

Ame aikmauram tsanitairmijai apatka ista,
nutikam ujakta uruk takasum. Jintinkartin tanu
antukam iwarmainitkinkia iwarata.

9 Aujzata ame tsanitairam, amijai metek enkemin aiña umikmauwa nu. Uruk takatainti tawa wampashnasha.

Tsukaptairi najanmau.	Wampachi wene najatata.	Wampach kachuimajai awanki weta.	Wampachi iñashi umikam chimiri aparta.	Naputnum kumai weeamu.
5	2	3	4	1

10 Tsanitairmijai awainkim aarmau aujzata. Nutikakum ista shirash takasmauwait. Penker iyamuram yakarta.

11 Aarta uchi tumainitam nu:

Nuwach	Aishmankuch
---------------	--------------------

12 Nekapmatai matsatkata metekmasam.

Tsukaptairi najanmau.	Jeea pujusar kumairi juamu.	Kumai painkiar iñareamu.	Kumai naputnum weeamu.	Iñashi najanmau.

13 Inimmau aikta.

- ¿Urukamtai aarmauwait jusha?

- ¿Amesha wari yapajmainitiam aarmauwa juisha?
¿Urukamtai?

14 Aarmau aujas nankankar uchi jimar jianiñawai.



Aarmau ta nuna senchi
yaintiawai nakumkamuri.

Aarmau nakumkamuriya
nu miñaka antumainchau
amajtukai.



¿Tujaiña amesha shir juwam? ¿Urukamtai?

15 Iniasta ame apa, nuku, apchrom ju takat.

- ¿Chikitcha wari jumamtincha ame
matsatkamurmincha takataisha aa?
- ¿Uruk takatain chikitcha?



Jeemin ujatmakara nu tsanitairmijai chichasta.

- 16 Aarta chikich kumaijai takatain jeemin jintinramawara nu, uruk takatai tiarma nu anentaïmsam.



- 17 Nakumkata ame matsatkamurmin nuwa apakmatai aiña nu. Nutikam aarta nu najanattsarsha wari atsumtain.



Isa takastin aarmi

1 Eke aatsuk isa takastin ajsami.

Miña apachur
ujatmakmaji uruk
iwarnatainkit chankin
takastarisha.



Chankin najanmau

Atsumamu

- Kaap.
- Machit / kuchi.
- Kañushik.



Najanmau

- Kaap penker aiña etenkram tsupirta.
- Kaap pakarta.
- Kaap etsentsram maserta.
- Kaap entsa ukatram jawimtikrata.
- Chimiri atin kañuskijai yakarta.



2 Auj sami chankin najanmau pachisa aarmauwa nuna imti.

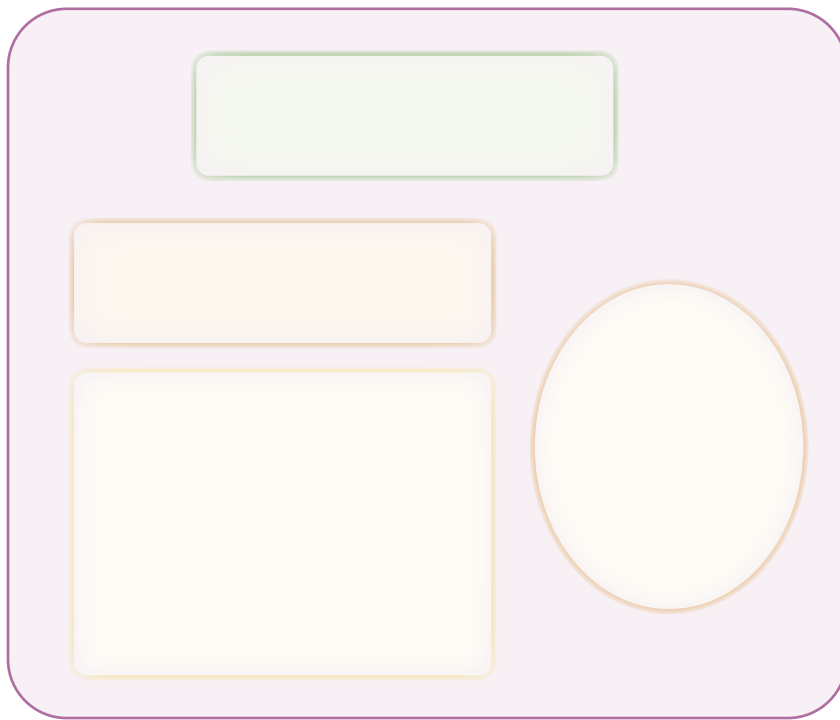
Muuke

¿Wari atsumna?

Atsumamu

¿Uruk takatain?

Najanmau



Aarmau etsera nu ujatmaji uruk takatainkit chankincha.



Iña tsanitairijaimak, eakmi chikich papi aarmaunam, aujsamaj nujai metektaku aatai.

3 Aujzata aarmau jintinkarta nu isam, tseut tsentsakmau aiña nu, tura apu tak timauwa nu.

- Kaap
- Machit / kuchi
- Kañushik

- Kaap penker aiña etenkra tsupirtin.
- Kaap pakartin.
- Kaap etsentsratin turar masertin.
- Entsa ajuntin jawi jawintin ati tusar.
- Chimiri atin kañushkijai yakaratin, takat nankamatsar.



Aarmaunmaka wantiniawai tseut timau aiña nu, tura apu tak timau aiña nu.
Metekma matsakta aarmauwa nu.

- Aarta jintinkartamu chankin takatan pachis chicha nu turakum apujtuata tseu (-) tak (•).

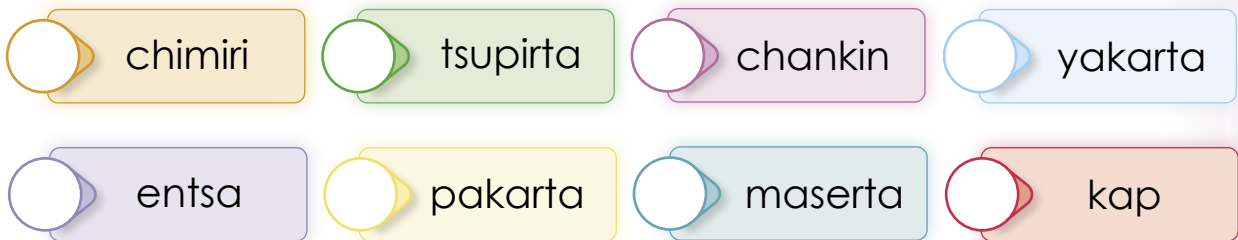
Chankin kaapjai takamu.
Atsumtai aiña:

Iña chichamejai aamu anentaimsar ismi

1 Isa takastin aarmauwa nu ista, nunikam chicham umuchkartin aiña tsentsakta.

- Kaap penker aiña etenkram tsupirta.
- Kaap pakarta.
- Kaap etsentsram maserta.
- Kaap entsa ajuntam jawimtikrata.
- Chimiri atin kañushkijai yakarta.

2 Sapankeata (X) chitu (umuchkartin) aiña nu.



3 Anka aiña nui chitu apusam chiju metekmata.

pakawai

irunai

pujawai

- Sanchim kaapin chankiñan najanattsa.
- Chankin nunka
- Kaapka naint



Chicham muchitkatñun turama nuka tutaiña chitu, nuniachkursha umuchkartin tumainiti.

Aartasar umintsami



Tuakar takasmi wari takatak unuimantrat, aarar papi aujta jikiarmi iña takati pachisar.

1 Tesarmauwa nu metekmata inimmau ayakum.

¿Wari pachisria aartataij?

¿Urukamtai aartataij?

¿Yanauwa aartataij?

2 Anentaim shir juukta, yurumak iñarmau pachisam aartinrum.

Muuke	
¿Wari atsumna yunkunmaunmasha? (Atsumamu)	
¿Uruk umiktatjia? (Umiamu)	



Umintsamu aaji

Aartasam mamikramua nu isam nunkania nui isa umiktin aarta.

The image shows a spiral-bound notebook page. On the left side, there is a vertical dashed line. The page is filled with ten sets of horizontal dashed lines, each set consisting of three lines (top, middle, and bottom) to guide handwriting. In the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser and a yellow tip, with a small black squiggle below it. The page is otherwise blank.

Isan iwareajai



Tsanitairam tura jintinkartin
aujtusta isa takastin aarum
nu. Nunikam wari turamtin nu
anturkam iwara aarta.



Isa umiktin aarmau
ismi.



Isa umiktin:	Ee	Atsa
¿Aarmauru muuke arawak?		
¿Chiju aakun unt utuimjai nankamaj?		
¿Atsumatñun pekasnak aaraj?		
¿Aarmaunam umiktintri arawak?		
¿Aarmaunam apusajak tak tura pishasha?		

Aarmuaram iwaram aarta turamiara nutiksam.



A large rectangular area for writing, featuring a vertical dashed line on the left side and horizontal dashed lines for writing. The area is framed by a spiral binding on the left and a decorative border on the right.



Aarmam nu akankam aarta,
nutikam najanata papi aujtai
unt.

Chikich shuarnausha nekaki wemi

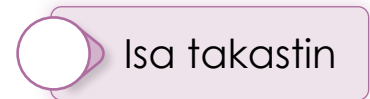
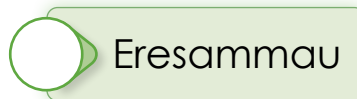
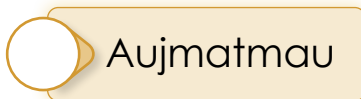
Eke aujtsuk

1 Nakumkamu isam inimmau aikta.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?
- ¿Ya shuar aiñana pachis aujmatea?
- ¿Urukamtai aujsattaj?
- ¿Wari nekam karitjai apakmataisha?



2 ¿Aarmausha warinkit? Sapankeata (X) nekasa nu.



Aujmaunam

Aarmauwa ju aujsa isam nekasash tium nekata.

Uchitia miña naarka Marunchiti ujaktasa wakerajrume shipibotisha uruk takatainkit karitjai apakmat weantusha nuna:

1ro: Papiñam nakumkata uruk takastasa wakeram nu: juksha: Untñawa, ronin, tumashkumsha nuka.

2do: Numi papashnum janch nakumkatin ainkiata.

3ro: Janch ainkiamua nu ame wakeramujai yakarta.

4to: Karitjai apaki wetin papijai nakumkamam nu.

Aujsa nankankar

1 Inimmau aujsam aikta.

¿Ya shuarna pachis
aujmatea aarmausha?

¿Wari tawa apakmata
pachischa?

¿Ya shuara nekau
aiña apakmatnasha?

2 Inima nu aaram aikta.

- ¿Shipibo shuasha tu entsanmak matsamnit?

- ¿Urukamtai aarmauwait?

- ¿Aarmau aujsaum nusha metektakukait ame
matsatkamurmincha? ¿Urukakua?





Unuimiarmaurun iwaiñajai

Aarmau aujsata:
Uchi chikishki tura jimara
wampush aujki wena nu
pachinkartatui wampach
kumaijai takatai aiñan
jantsemruiña nui. Uchi
jimara wampushin aujki
weaka aarartatai uruk
takatainkit nuna. Nutikamun
uchi yamaram aiña nuka
aujtan unuimarartatui.
Yaintarum tsanitairam.



Jutikiata isa umiktin
aakum:

- Atsumamu, umiktin.
- Tseut timau,
nekapmatai
tumashkusha
kampurmajai tak
timau.
- Aki weamurinkia atin
shuarti nutiktai atin:
nijawai, tsupiawai...

A large rectangular area with a white background and a purple border, containing ten horizontal blue dashed lines for writing.

5

Umiktin

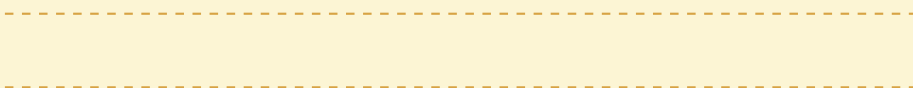
Iña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nuwasha urukakua matsata?
- ¿Urukamtai junasha takaiña?
- ¿Yajaimakea matsata? ¿Urukakua aniña?
- ¿Ame nukusha takauka junasha?

Yaunchukka iña untrinkia nuwejai shikikia umutain najanas matsamajakuiti. Nuka yamaiyajuika menkaiki weawai, urukakua ania tamaka ashi shuar aishman, tura nuwa nankamas puyatruiñawai surukar kuit jutain, nuna wakes takaiñak penkesha puyatruiñatsui nuwejai takatnaka. Nunia asamtai yamaika jintinkartinti chichamraji, nukap aujmattsarmi uchijai, aarmau aujmamtiksarmi, aamtikrami, nutikar eperami, nuwe takat pachisar.



Chichasmi nuwe akaittsarsha uruktainkit

1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nutikiam aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Nuwasha uruk umintsaya? ¿Itiurkatñuna?
- ¿Nuwe achishesha uruktain aiña?
¿Urukamtai?
- ¿Urukamtai nuwasha akaittiaj?
- Jintintramin iniasta shir ujatmakti.



2 Enkachijai chichasam inimmau chichamaik aikta:

- ¿Nuwe pachisa aujmatmausha awash?
- ¿Nuwejai najanka suramusha penkerashit?
¿Urukamtai?
- ¿Nuwejai takakur anentrutai awash?

3 Jintinkiartin aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Nakumkata ame matsatkamurmin nuwejai takatai aiña nu.



Chichasmi nuwasha uruk akataimpait

Auj sami.

Nuwe akaittsar nekau amain

Wampis nuwaka pinink najankatñun nuwen jukittsanka tii kuitiammamas takajakuiti, uchin umuntseachu nuwe pujamunam, shikitmashtai shimin tu jaku. Nuna nuwen akak pujuska anentru jakuiti nunkui pachis.

Ashi nuwen atsumamurin juki umikkia mamikmas yutu yutu amajas achikchamua imiatikias ikujakuiti.

Nutika ikukchamuka nuwe nukuri kajen, tumak juki emenkain tu jakaruiti.



Eke jianittsuk

- 1 **Aarmau aujsa umikiam, junikrum tentenatarma chichasmi.**
- 2 **Pee chichakta warinma nuwe pachisa aujmatmausha penkerait.**
- 3 **Tsanitairam chichaiña nu anturkata, urukakrik nuwe takamusha iña untri takajakarua nunisar takamait Suj.**

Jianitmaunam

1 Jimar juniktarma.

- Junikmau 1: Nuwejai takatainkia najanmainitji, aya kistian takasmaujain shikikiar uma umakuar jiñaji tawai.
- Junikmau 2: Turasha nuwasha imanu takamaincha tui wainiarum, nuñasha ya jintinramattaj nuwaiti iturchatka, nunia asantai wikia nakitiajai nunaka.

2 Amesha wari titiamek tsanitairmijai anentai jukitarma.

3 Anentaimsamuram iwaiñaktarma antunkati.

Jianitka nankankar

1 Jianitmaunam pachinkamuram ista.

Wi pachinkamunam	Ee	Atsa
¿Yamai nankamsarkia pinink najanamujai umararmi timakaj?		
¿Ashi antukarti, nitasha anentain jukiarti tusan timakaj?		
¿Antinkai chichaktasan nakasjak?		
¿Tsanitair chichaiñakaisha mamikmasan antukjak?		

2 Senchi nuwejai takatai pachisrum aujmattsatarma ame jeemin apajai, warinmak penkerait nuwasha.

Aujeaji papi apijkamunmaña

Eke aujtsuk

1 Aarmau nuka nankaiki a nu ista.

2 Aarmau pachisrum tsanitairmijai chichastarma nutikiarum ininma nu aiktarma:

- ¿Aarmauwa jumamtincha yaunchuksha aujñukam?
- ¿Jusha aarmausha tui etseratnit?
- ¿Aarmaunam nakumkamu iruna nusha urukaiñawa?

3 Nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Wari aarmauwa aujsattaij?

Jintinkartamu



Papi apijkamu



Aujmatmau



- Nakumkamu ismasha, ¿wari amainit aarmausha?



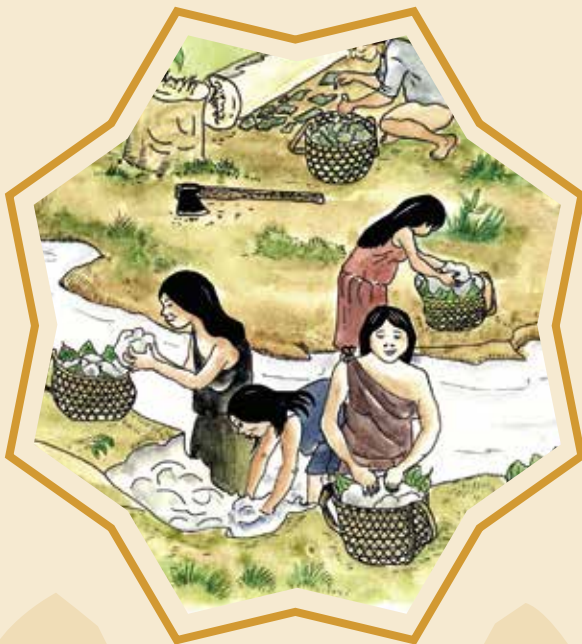
4 Inimmau aikam, tesarmauwa nu metekmata.

¿Wari nekam nuwe takatnumsha?

¿Urukamtai imia penkerait nuwe takatcha?

Mitatchik aarmau aajsata. Nunikam paan jikim aajsata tsanitairam antukti.

NUWEJAI PININK NAJANMAU



Nuwa nuwejai najanaiña pininkan.

Wampis nuwa wakes takakka takau aiñawai.



Ayamtai tsawantin wakanui
Etsa: 8:00 am.

Itiatarum: nuwe,
kuiship, entsa
shikikrum.



Takat nankanmaunam yuamu atatui.



Chichamruiñawai:
Matsatkamu wampis.

Aujsa nankankar

1 Aarmau awainkir aujsami, nutikiar inimmau aikmi:

- ¿Wari takata takantsatta?
- Wari takua ta “Wampis nuwaka wakes takakka takau aiñawai” ta nusha.
- Chichamrumjai tita papi apijkamunam aarmau aujsaum nusha uruk isum.



2 Esettsam ista papi apijkamu turam tsentsarmaunam ininma nu aikta.

¿Etsermausha esarmak añai atsa sutarkait?	
¿Utuimsha metekrak aiña atsa pachimkait?	
¿Papi apijkamusha uruku intiña amainit?	
¿Uruku aiña nakumkamusha?	
¿Nakumkamua nusha aarmaurijaisha metekkait? ¿Urukakua?	

- 3 Tsentsarmaunam chicham iruna nu, yakarta papi apijramunam wainkiashmakun nu anentaimtusam, turam tifia wari takua ta aminisha.

mama	nuwe	pinink
nuwa	numi	chapi
paantam	wapai	kuiship

- 4 Chicham shir matsakam chiju najanata. Nutikam sapankeata (X) papi apijramujai metek chicha nu.

nijaiñawai – shuar – namaka – Wampis.



matsateawai – Wampis – akaiñak – nuwa.



ajan – Petsain – takawai.



- 5 Wampisa nunkencha tuwait iturchatcha nuwe najaneashmausha.

Jintinkartin
atsau asamtai.

Najanat
nekachmaunam.

Tsawan atsau
asamtai.

6 Ju inimmauka wainkiattame papi apijramu aarmauwa nui:

- ¿Aarmausha yana pachisa chicha? Nekasa nu sapankeata (X).

Ajanam
takakmau
aiñan.

Nuwejai pinink
najanmau.

Matsatkamu
wampis.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?

Wampis uchi
nankiñamun.

Wampis
shuar namak
nijamun.

Wampis
nuwa pinink
takamun.

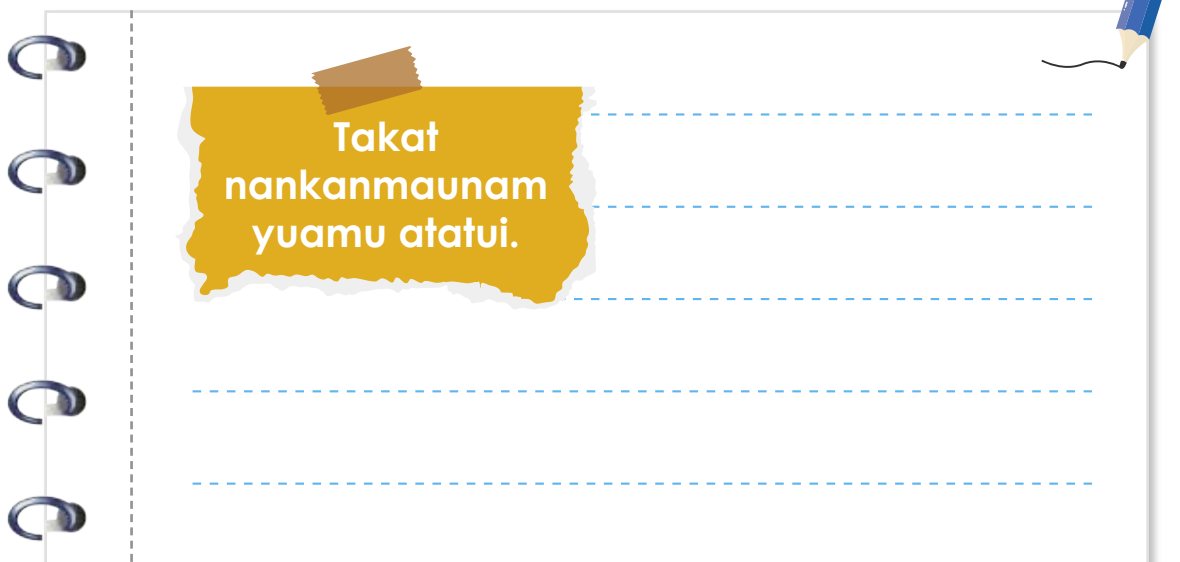
- ¿Urukamtai aarmauwait papi apijkamunmasha?

Etsereamunam.

Akuptuniakar
ujaniakmi
tamaunam.

Tuakar
jianitkami
tamaunam.

- Papi apijramua juisha. Wari takua junasha ta.



Takat
nankanmaunam
yuamu atatui.

7 Anka nui aaram aikta, aarmaunam tima nu anentaimsam.

- ¿Wariña juki weartata wenaksha?

- ¿Urutai jusha atata?

- ¿Uruka ai shimunkatta?

- ¿Warinma jusha penkerait juniamusha?

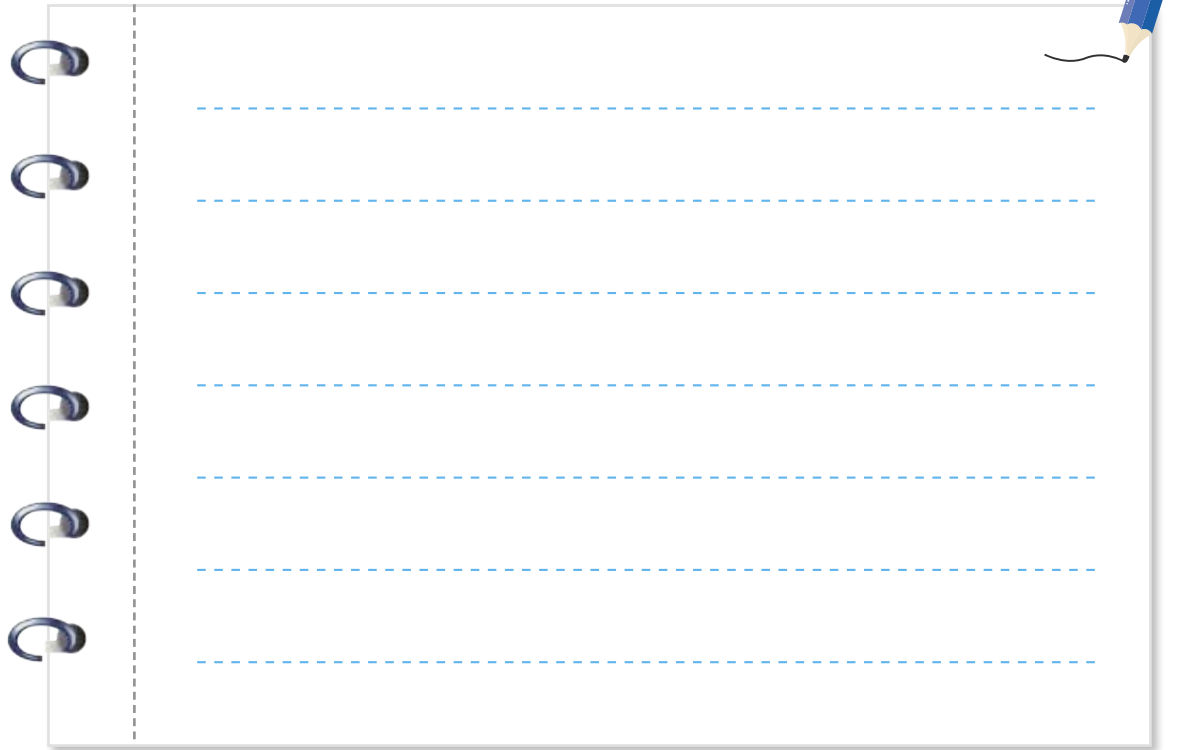
- ¿Ya jintinramattaj?

- ¿Uruk anentaimraria juna antukarsha wampis shuarsha?

- ¿Ju pachintiamusha urukakua penkerait?

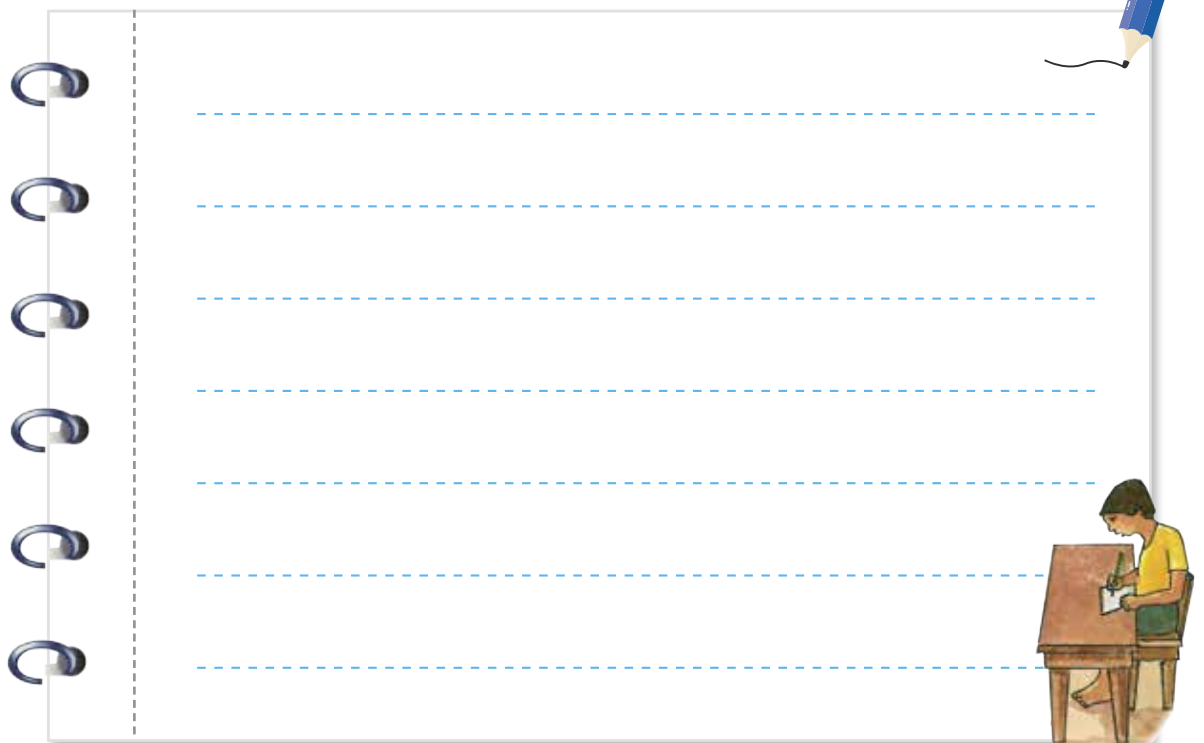


8 Nakumkamusha urukakua penkerait aarmaunmasha.

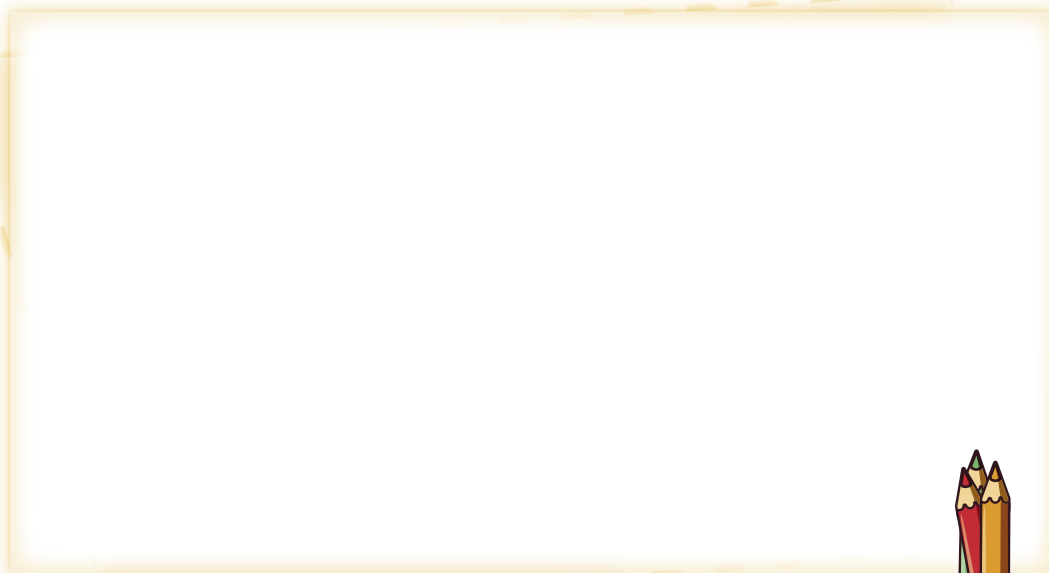


9 Aujzata tsanitairmijai, nunikrum anentaimmauram yapajtuniatarum, nutikarum aiktarma.

¿Urukamtai unuimartasrisha wakeraj pinink takamusha?



10 Pinink takamu pachismesha wari amesha aamainitiam.
Nunkania nui aarta.



Takatrum apatkam ista tsanitairmiñujai,
nutikam etserkata uruk takasumea nu.

Jintintramin juni takasta turami nu aujsata:



Papi apijkamunam aarmi pinink najanmau pachisar

Aat nakamtsuk aujsami papi apijkamunmaña.

NUWA JINTINKARTIN



Ashi takasarmi.
Atsumak
wampisnau.



Untsumamu
awai najanat
nekami
tamaunam
3:00 pm. a 6:00pm.

Imti:

Etsermauri
sutamek.

Yakarmauri
paantin.

Papi apijkamu

Nakumkamuri
unt.

Aarmau apu.

Chichamrun iyajai

1 Aarmaunam wainkiamji jimar naa.

Kanus

Tiutar

- ¿Urukamtai nankammaurisha untjaisha aarmauwait?



Anearta:
Naa shuarnau, kuntiñau,
pujamuri aiñaka atainti
nankanmauri unt utuimjai.

2 Aarta tsentsarmauwa nui.

Aarta matsatkamu naari, ame matsatkamurmin iruna nu.	Ame matsatkamurmin shuar pujuiña nuna naari aarta.	Amesha wari kuntiña tankumeam nuna naari aarta.

3 Sapankeata naa wainkum.

-  Kapiu.
-  Yuata.
-  Yamas.
-  Tsekeawai.

4 Sapankeata shuara naari wainkum.

-  Mankash.
-  Kujints.
-  Suanua.
-  Tuwen.

5 Aarmaunam naa wainkum chichama wakentrin tsentsakta.

Kashikmas Sharian Tunkijai tuwenku juki wearu kashai maami tusar. Entsa utuk wesar, kashai nawetkamun wainkar, jui nekapsami tusa jiinkiaru. Nukap arutsuk tuwenkusha ainmatan nankama, nuniakai Sharian Tunki chicharak: ameka jui nakakta, wi jiinkin ñawa chicharkatjai, tau. Ñawa mantin asa, jiatruki nukap arutsuk entsa ajunku kashain. Nunikmatai, Sharian yachijai kashain yupichu maa jeea waketkiaru.

Aartasar umintsami



Juniakar chichasarmi warin aartaij.

1 Aikta:

¿Wari pachisria aartataij papi apijkamunmasha?

¿Urukamtai aartataij papi apijkamunmasha?

¿Yanauwa aartataij papi apijkamusha?

2 Shir anentaimrata wari atsumam papi apijkamunam aartasmesha.

¿Ya pachisria takasmauwait papi apijramusha?

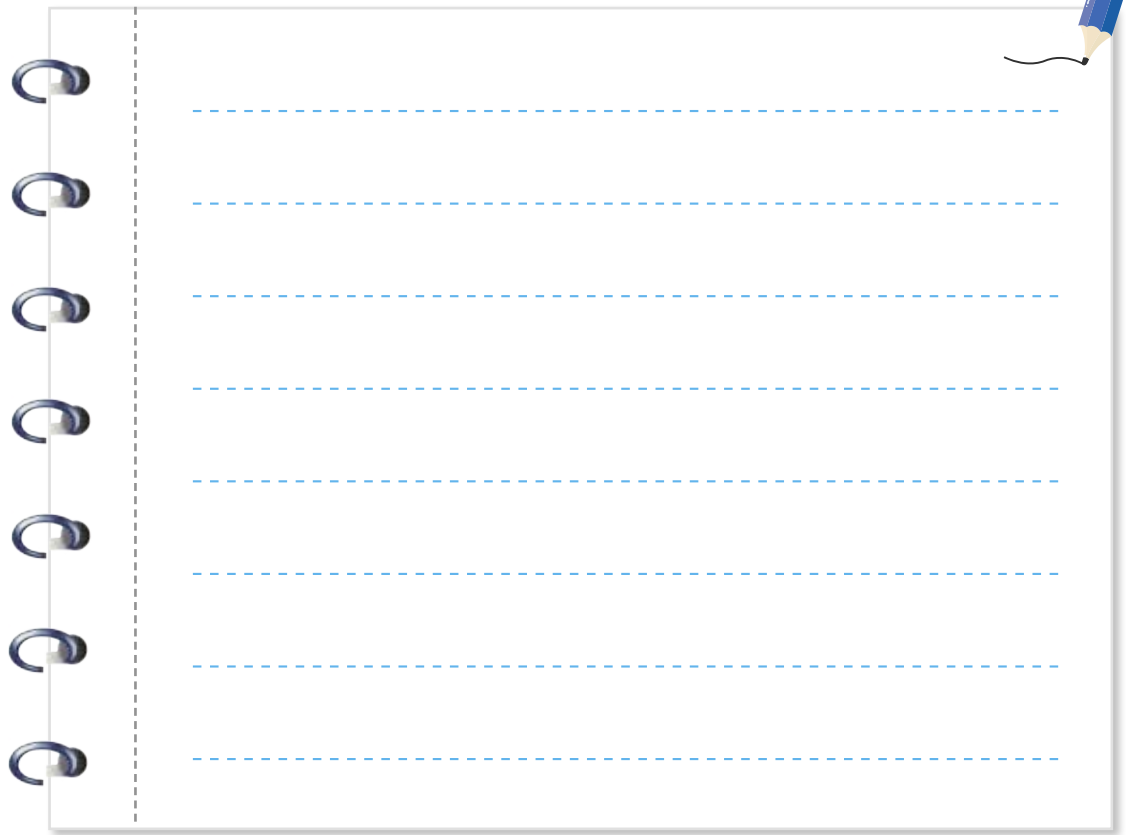
¿Urukamtai jusha shirsha aarmawait?

¿Wariña shirsha etsera papi apijramuajuisha?

¿Jusha uruk etserattajia?

Tui atata, tura arutaiya.

- 3 Nakumkata aarmau ininma nu anentaimtusam papi apijramunam.



A spiral-bound notebook page with a vertical dashed line on the left and seven horizontal dashed lines for writing. A blue pencil is at the top right.

- 4 Aarta pachim imtinjai papi apijramunam anentai imantri aiña nu.



A blank rectangular area with a dashed border, resembling a piece of paper or a drawing space. Two colored pencils are at the bottom right.

Aarta papi apijramunam nuik anentaimsamu imantri
aarum nujai.



Isan iwareajai

- 1 Papi apijkamunam aarmau auktusta tsanitairam.
- 2 Aujsamun pachis aujmataiñakai antukar iwarmain akainkia iwarami.
- 3 Jintinkiertin nuiña iña tsanitairijai aujsamun antukaru asa anentaimsamurin tiara nu aarmi.

Aarmau awainki ismi papi apijkamunam aaraj nu.



Papi apijkamu:	Ee	Atsa
¿Papi apijkamuka nakumkamu arawak?		
¿Utuim pachimkait?		
¿Ujakratuak etsermauncha?		
¿Papi apijkamu kintia aarmau arawak?		
¿Papi apijkamunam wakesa imainkait?		
¿Aamunam taknasha achikjak?		

- 4 Jintinkartin tsanitairmijaimak takatan irtamas iwarturmarara nu awainki aarta.



- 5 Papi apijkamunam aarum nu, iwaiñakta tsanitairmesha isarti.

Chikich shuarsha urukñuk aiña nekami

Eke aujtsuk

Nakumkamu aarmau muukejai aujsar aujmattsami.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?
- ¿Ya shuarna pachis aujmatea?
- ¿Urukamtai jusha aarmauwait?
- ¿Wari tawa nuwejai takataincha?



Aujmaunam

Aarmau yaitiamsa aujsata. Nuiña arum ankan ankan aujsattaji.

Aymara shuar nuwejai takatai

Aymara shuar pinink takatairinkia shir anentaimtusar takasmauwaiti yakarmauri tura aarmaurisha kempatam imanu arawai.

Ju pinink aiñaka shir katuram aiñawai, takau aiñawai shuar ajanam matsamin aiña au.

Ashi shuar matsatkauka arin aiñawai pamukrintin, iñakrintin, kuittrintin.

Takau aiñawai ajanam, jakau ikumatairisha arin aiñawai.



Aujsa nankankar

1 Inimmau aikmi.

¿Wariña pachis
chicha aarmausha?

¿Aarmaunmasha
ya shuarna pachis
aujmatea?

2 ¿Jusha chichamsha wari tawa?

Ikumatai: _____

Matsatu: _____

Najanin: _____

Kuitrintin: _____



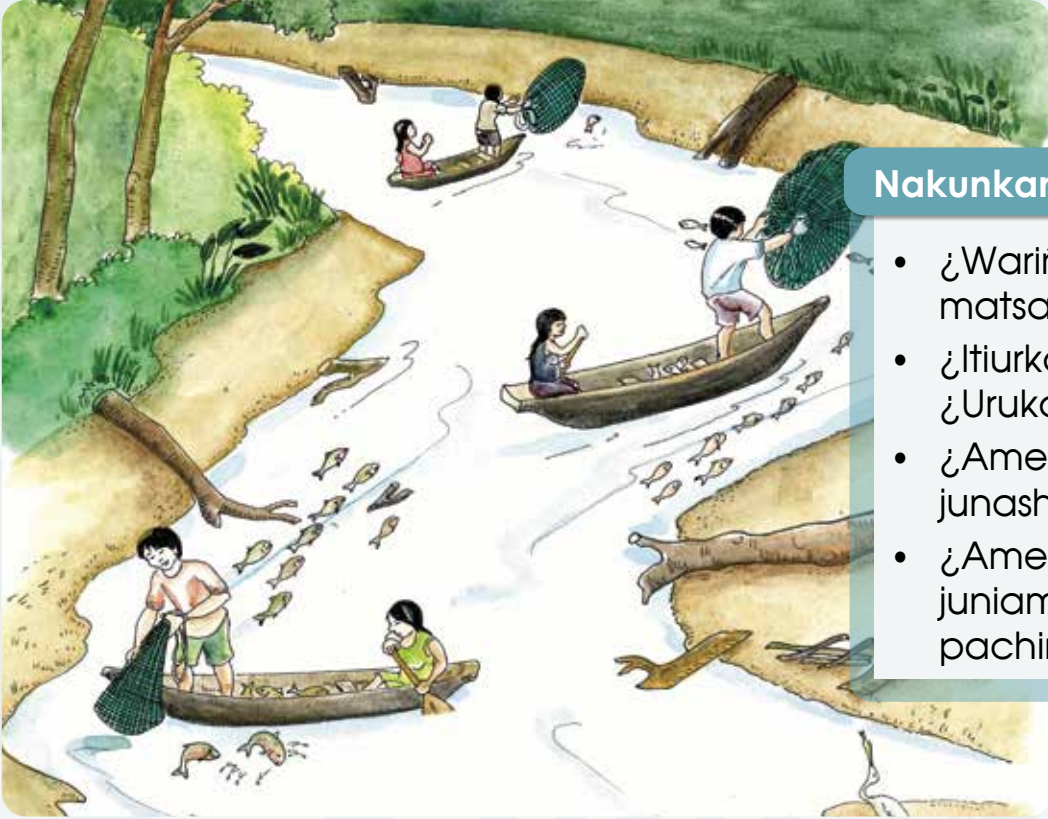
3 Aymara shuar takasmausha metekrisha tura metekchaurisha arawak ame matsatkamurmin ismasha. Nakumkata.

A large, empty rectangular box with a light beige background and a thin brown border. It is intended for a drawing or writing. In the bottom right corner of the box, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and blue) standing upright.

6

Umiktin

¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Wariña takaiñakua matsata?
- ¿Itiurkattsa aitkaiña? ¿Urukamtai?
- ¿Ame apasha junasha takauka?
- ¿Amesha juniamunmasha pachinñukam?

Yamaika namakka amukayi, shuarti nukap pampanji, matsatkamu najankir weakur, nuniamunam shir kuitiamkar yuachmaunam, namak menkaiki weawai. Nunia asamtai yamaika uchijai unuimakur namak menkamu pachisar, shir kuitamar yuachmau, nakumrar aatkattaji. Nutikiakur uchi senchi aujsarmi uruk namak kuitiammainkit nu pachisar, aarmau iwaintukar aujmamtikiakur jintintiami ayamtaiñam, jintinkartin aiñati.

Aujmattsami namak entsa iruneaksha urukñukit

1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nutikiam aimkiata.

- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Urukamtai entsasha muchita? ¿Wariña ujatmaj?
- ¿Yamaisha urukawartatua Untcha ame matsatkamurmincha?
- Jintinkartin iniasta shir ujatmakti.



2 Unt aujmata un aujsa ismi.

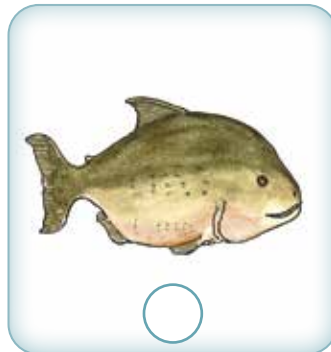


Namakka matsamnit ashints, kuchanam, entsa kampuram aiña ai, tura untrinha. Namakka pachimaiti, amainiti esakratin, ijiukratin, saeptin, saeptinchau, yukartin, kunta nukau aiña tura nukan nuniachkusha yuanke yu aiña. Namakka yutaiña painkar, yunkunar, weaker, penkar.

- 3 Amiña jintinramin namak iruneaksha uruknit nuna ujatmakma nu nakumkata.



- 4 Sapanketa ame matsatkamurmin namak waintairam.



Namak irunmau pachisa chichamu

1 Aujeakum ista nakumkamuri.

Namakka matsamniti wichiñam, kayanam, yaikmiñam.

Namak tankumamu, kuchanam epenmau matsamniti.



2 Nakumkamu isam chichasta tsanitairmijai nutikam ininmanu aikta.

- ¿Nakumkamua nuisha urukaiñawa?
- ¿Urukamtai junasha nakumkamusha iwaiña?
- ¿Junasha wampis uchisha namak iruntaincha nekamainkait?
- ¿Ju nekamusha imantrisha arawak? ¿Urukamtai?

3 Iwarnasarmi nakumkamua nu iwaiñaktasar nakurakur.

Eke iwaiñatsuk

- Iwaiñat nankamtsuk tuakar chichasarmi iña tsanitairijai, uruk iwaiñaktajik nu.
- Aarmaunam wainkamua nutiksarik iwaiñakmi.
- Chichamrumjai aikta tsanitairmijai chichasam:

¿Urukamtai iwaiñaktataj nakumkamusha?

¿Tui iwaiñamusha atata?

Iwaiñamunam

Iwaiñakta ju isam:

- Chichaktatme amini jeakai.
- Enkeru atatme chichaktintrum.
- Wake waket chichasam iwaiñaktatme nekasmamtikiam.
- Muchitkata ya iwaiñam nu anentaimsam.



Iwaiñaka nankankur

1 Iwaiñakum nu anentaimsam aarmauwa nu aikta sapankeam (X).

Iwaiñamunam	Ee	Atsa
Antumaiñan senchi chichakjai.		
Nakumkamunam ta aitkasnak iwaiñakjai.		
Iwaiñakjai nekasa nuna.		

2 Tuakrum tsanitairmijai iwaiñakum nutiram, chichastarma inima ju pachisrum nutikarum aiktarma:

¿Urukakua namak tankumeamusha penkerait?

¿Namak pachisrisha isha wari nekamainitiaj?

Auj sami nakumra aujmatmau namak iñarmau pachisar

Eke aujtsuk

1 Aujat nankamtsuk aikta ininma ju chichasam:

¿Amesha
namak
iñartasha
nekaukam?

¿Itiurka
iñarkamua
ima shirsha
yuwam?

¿Ya
jintintramamia
namak
iñartancha?

2 Aarmau muuke aujsa isam inimmau aikta.

Namak inarmau

- ¿Jusha wariña pachisa chicha?

- ¿Urukamtai jusha aujmainitij “Namak iñarmau”, ta nusha?



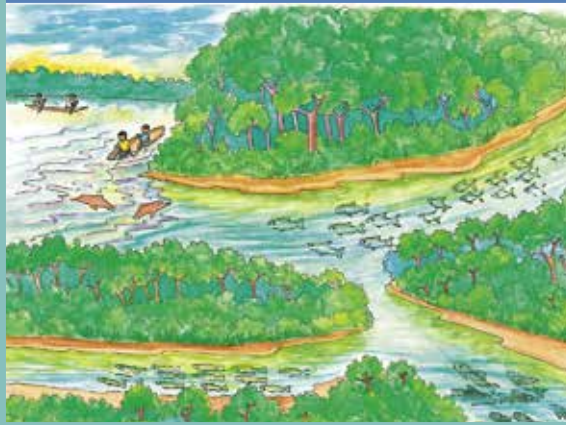
¿Ju aarmausha amesha aujñukam? Aujmattsata.

Aujmaunam

Aujsa ista ame fium nu metektakuashit ju aujmattsamu.

Namak inarmau

Wampis shuarka nukap
tsawan matsamki wenawai
entsa kanus tutaiñam.



Wampis nuwa namak
iñartairinkia ju aiñawai.



Yunkunta
unuinartajme.

Ayu, wika
nekatsjai.

Nukaka
penker
amainiti.

Nuka
kampatam
aepkata.



Jui namak
matsastatme.

Aitkatainkai.



Juni iñarak yu aiñawai wampiska.

Ayantattajapi.

Jutikam
yunkunam
jiñum jiata.



Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasam aikta.

- ¿Ame anentaimsamurmiñak metek ta ju nakumrar aakmauwa jusha?
- ¿Ya aujmatmaunmasha pachitkaiña?
- ¿Urukamtai aarmauwait jusha aujmatmausha?



2 Ininmanu aaram aikta:

¿Wari unuimarurum
ju aarmauwa
juisha?

¿Wariña pachis
chicha iñarmausha?

¿Juisha amesha
wari wakesamsha
ischaum?

¿Namak
inarkattsarsha wari
atsumtai aiña?



3 Aarmauwa ju aujsa isam sapankeata (X) nekasa nu.

- ¿Nekascha tuna pachis chicha aarmausha?



Namak iñarat.



Namak kuitiamat.



Namaksha uruk matainkit.

- ¿Wampis shuarsha tui matsamin aiña?



Kanus.



Yuraik.



Yutupis.



4 Wari tumainit aarmau muuke yapajtuattsar wakerakrisha.



Namak iñareamu.



Namak iñarat aujmatmau.



Namak painkiamu.

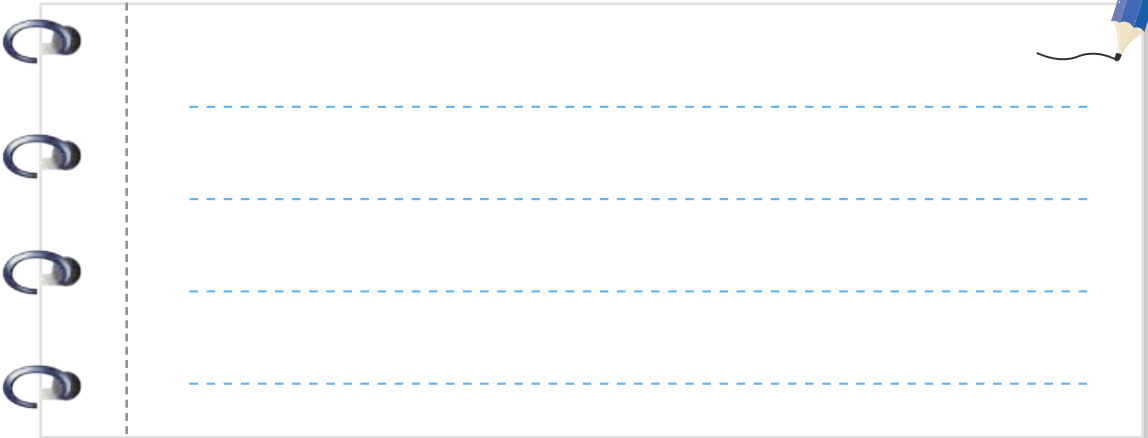
5 Ininma nu aikta.

Namak pachim iñartaka
yamaika menkaiki
weawai. ¿Urukamtai?

Namaka mawarka aya
suruiñawai.
¿Urukamtai?

Nuwa namak iñartan
jintiati tamasha
nakitaiñawai.
¿Urukamtai?

6 Ininma nu aikta. Namak iñarka yutan aujmata nusha
amesha wakesamek iyam ¿Urukamtai?



7 Chiju mamikmasa aujsata, nutikam pekata nankamaurin jukim amuwamurin turakum matsatkata 1, 2, 3, 4.

- Nuwa iñartan iwaiñamu.
- Wampis shuar matsatkamu.
- Namak iñartaka pachimaiti.
- Shuar aiña tuakar iyamu.

8 Nakumkamu isam aikta.

- ¿Urukamtai nukancha neakjaisha atsumaiña?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



- ¿Ju nakumkamua juisha wainkaumek penkeran jintinramusha? Uruk iyam.



.....

.....

.....

- ¿Namak iñartan pachis aujmattsa nuisha urutma akankamuit?



- ¿Uruku aiña aujmatmaunam enketra nusha?





Kajinmatkipa:

Ju aujmattsamua juka akantramuiti anentaimtusa isar.

9 Inima nu aikta sapankeam (X).



¿Tui junasha aitkaiña?



¿Wari unuimarurum?



¿Ya aiña juna jutikaiñasha?



¿Uruk takasaria?

10 Aujsa isam aaram aimkata.

Aarmausha
warimpait?

¿Urukamtai
aarmauwait?

Namak iñarmau



¿Tu aiña atsumkasha?

¿Wariña ujatmaj?

Aarmi nakumka aujmatmau namak maat pachisar

1 Aat nankamtsuk aujsami etsermau aarmauwa ju.

Timu nukap
taimi.



Namak nukap
maattaji.



Namak jawai
maatarma.



Timu shir
nekentarma.



Namak nukap
juukji, penker
iñarka yuami.



Anearta:

Nakumra aujmatmauka arawai nakumkamu,
shuar chichaiña. Juka aatia nekasa nu
etserkattsar nuniachkusha nakuwaik titasar.

2 Namak nijamu pachimkiamu a nu ame shir matsakta apujtukta 1, 2, 3, 4, 5.



3 Nakumra aujmatmaunmaka ju aiñawai nakumtinkia.

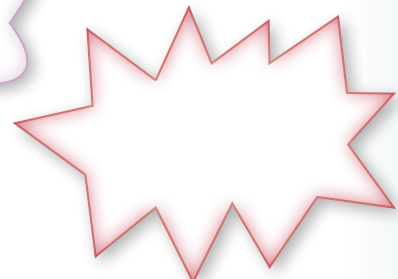


Aujmatmaunam
shuar
chichamua nu.

Aujmatmaunam
shuar
anentaimauwa nu.

Puyattsar
kajemrusar
chichamua nu.

4 Aarta jimar shuar chichamu anentaimsam, ju nakumkamua jui, wari timia nutiksam.



Chichamrun unuimaki weajai

1 Aarmaunomia akanka apusamua nu aajsata.

Namak nukap juukji, penker iñarka yuami.

2 Chicham nunkan iruna nu ajsam, nekapmat 1, 2, 3, 4, apujtusta nankammauri achajajai isam.

Timu		Namak	
Nekeamu		Nijatñunam	

Ashi shuar matsatkau aiña nunau arawai achajak.



3 Achajkanam ankan ankan utuim iruna nujai chicham aarta.

4 Aarmau aujsata:

¿Urukamtai Sanchiku turutam wika
Chinkasuitasha?

5 ¿Urukamtai jusha apujnasa ¿???



¿? Juka tutaiña inimtai
(¿?) juka apujtaiya
inimsattsar.

6 Unt irarkum inimsattam nu nunkania nui aarta.

Aartasar umintsami

- 1 Nakumra aujmattsatin aartatam nu ju inimmau isam umikta.

¿Aujmatmauncha tuna etenkattaj?

¿Wariña pachisna aujmattsattaj?



¿Urukamtain junasha etenkaj?

- 2 Inimmau aikum nu isam, tesarmauwa nu aaram aimkata.

¿Urukamtai aartatam nakumra aujmatmausha?

¿Ya aujsartata junasha?

¿Tui iwaiñaktatam jusha?

- 3 Nakumra aujmatmau nakumramuri atin nakumkata.



Umintsamu aarmi

Tunataik aarta nakumra aujmatmauram.



Isan iwareajai

- 1 Aarmauram iwaintukarta tsanitairam aiña, nunikam yakarta nunkan iruna nu aujsam umiku akumka.

Nakumra
aujmatmaurun
umismauwa nutiksanak
aarjai.

Nakumra aujmatmaun
aarjai nuniktin
mamikramua nuna
isan.

Shuar chichamuncha
aarjai

Aakur apujtai aiñancha
(.); (.) metek apusajai.

- 2 Iwarata tusa turamiara nu antaji.
- 3 Iña tsanitairi tura jintinkiertin iwarat tusa turamiara nu aaji.

- 4 Iwarki weta tsanitairam tura jintinramin turami nu aarmau penker ati tusam.

- 5 Aarta nakumra aujmatmau tuke juaktin, nutikakum nakumramuri yakarta.



- 6 Aarmauram iwaiñakta ashi shuar wainkiarti, tui epemaintiam nu isam eperata.

Auj sami au nukap unuimiartasar

Eke aujtsuk

Aarmau muuke ista, nunikam inimmau aikta.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?
- ¿Ya shuarna pachis aujmatea?
- ¿Urukamtai junasha aararuit?
- ¿Wari titin namaka pachischa?



Aujmaunam

Kukam shuar

Kukam ta nuka tawai Ku-aja, Kama-muntsu-aja muntsu-tawai. Aja anen takur tumainiti.

Tura kukamiria ta nuka tawai miri-tumashkusha ia, ta nuka tawai shitiapach, tsererach, anentai, ajapen.

Ashi anentai iruamka tawai: aja shitiapach anetai.

Kukama shuarka nunka entsa amutaiñam matsamin asar, ti senchi wakes namakan main aiñawai, namak maatain najanak, apachri juiñak.

Ju shuarka matsamniti nunka loreto tutaiñam, yamaiya jui nunka nujan amutaiñam matsatunka kukam shuar tiñu aiñawai.

Nitia takatinkia namak maatia auwaiti.



1 Inimmau aikta.

- Aujsaum nusha wariña pachis chicha?
- ¿Aujsaum nusha ya shuarna pachis chicha?

¿Wari takua ta ju chichama jusha?

- Apachri juiñak
- Nunka amutai
- Yaunchukia



2 Aujsaum nuisha tuwait metekrisha tura metekchaurisha namak pachis aujmatmaunmasha iña nunkencha. Nakumkata.



7

Umiktin

Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Urukamtai aitkiamuit?
- ¿Ame apasha junasha jutikñuka? Aujmattsata.
- ¿Wari numia nekam nakumkamua juiñasha?

lña nunken numi amuki weawai, jeea takatai aiña au. Shuar matsatkau aiña shir kuitiama takashmaunam, nankamsar ajara utsaji aja takaiñakur, nunia asamtai yamaiya juika numi aramainitji. Antsarik jintinkartin aiñatisha uchi jintinmainitji senchi arakmat pachisar. Nutikiakur aarar aujmantikiakur, chikich shuarsha uruk numirincha kuitiamaiñawak nu ujakur, matsatkamunmasha arar epeakur ataksha pujuyajnu matsammaitji.

Chichasmi numi juamunam nantu ujatmaj nu

1 Nakumkamu isam, tsanitairmijai chichasta, nutikam aikta.

- ¿Nakumkamua nuisha ya waiñam? ¿Urukawa?
- ¿Urukamtai nantu akintiumamtaisha jutain numisha?
- ¿Itiurtain numisha?
- ¿Urukmainit numi amukai tusarsha?
- Jintinkartinjai chichasta nu pachisam.



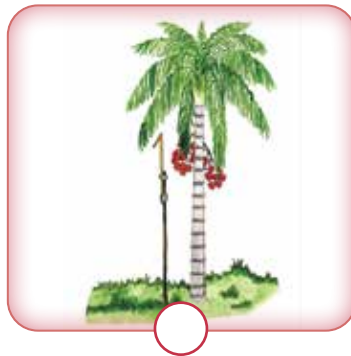
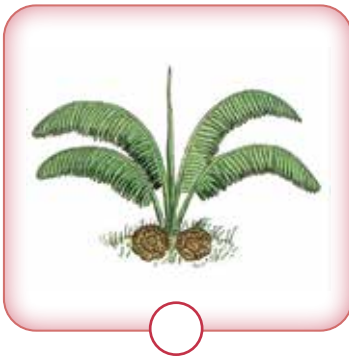
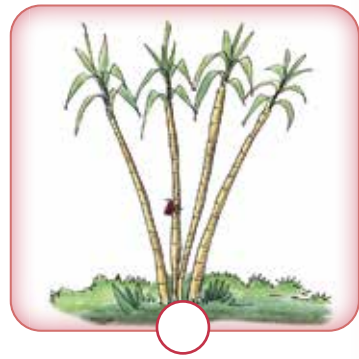
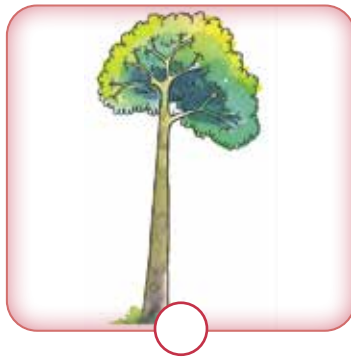
2 Unukiarlin aujmatkai wake mesesar antukmi. Nunikar inimmau chichamaik aikmi:

- ¿Numi jeea jeeamtaisha tuin iruna?
- ¿Urutma numik atsumna jeea jeeamkattsarsha?
- ¿Warí atsumna jeea jeeamkattsarsha?
- ¿Jeeasha pachimashit?

3 Jintinkartin aujmatssa nu anentaimsam nakumkata.



4 Yakarta numi jeea takatai aiñanu:



Jeea jeamkattsar atsumtai pachisa chichamu

Chicham etsertsuk

- 1 Tsanitairmijai chichastarma ame matsatkamurmin chicham antukmauwa nu pachisrum.
- 2 Chicham etsermau umikta inimmau nunkan iruna nu isam.

¿Urutai nunikuit?

¿Urukawait?

¿Tui nunikuit?

¿Wariña aujmattsaruit?

¿Ya pujusaruit?



Aneaku ata:



Chichamka nankamasu amianiti, jeemin, ayamtaiñam, nuniachkusha matsatkamunmaksha.

- 3 Chicham etsermau shir pekata inimmau ayakum.

- ¿Urukawait yama nankamchaksha?
- ¿Nuiñasha?
- ¿Uruk nankana?
- ¿Aarmau muukasha uruk apujtumainitiam amesha?

Chicham etsermaunam

Tsaniasa enkemtairam ajamsata nankatamsawa nu ujakum.



Aneaku ata:
Senchi muchitiakum chichakta.
Anturkata chicha nu.
Nankatamsauwa nu shir mamikmasam
etserkata.

Tsanitair aiñata penker tsawarai,
aujmateamajai miña nankatusma
nuna, nuñau ankuantai...



Chicham etserka nankankar

- 1 Antukmauram pachisam chichasta.
- 2 Antukmau ame wakesa ismauram aarta.

- 3 li takat pachintukmau ismi.

Takasmau	Ee	Atsa
Nankasamu aujmateamu.		
Anturkarmajai tsanitairnasha.		
Wiña chichaktinrun nakasmajai.		
Nankatusua nuna metek tijai.		

Jeea ukunchi pachisar aara etsermau aujsami

Eke aujsuk

1 Nakumkamu isam inimmau aikta.



¿Juiña jukisha urukatta numisha?

¿Numi amukamtaisha urukattaj?

¿Ya waittsartiñait?

¿Urukmainiti tarumea yamaisha?

2 Aikta:

- ¿Numi amuki weanuisha ame matsatkamurmincha wari tuiñawa?

- ¿Ju pachisrumsha aarmausha aujsattsam wakerarmek?



Aarmau miñatak aujsata. Nuiña senchi aujsata tsanitairam antukarti.

CHICHAM ETSERTAI

**Unt jeea takatan yacha
etserui numi naarin, jeea
takatain pachis**

Yaunchukka
iña untrinkia
jeea takastaska
nankamas
numinkia ju
jakchauwaiti tawai
unt Tariri, nekas
numi katsuram
naintia aiña auna
ju jakaruiti, nuka
numikia ju aiñawai;
wampu yais, kaya
yais, chirawe, jeea
tankana.

Nuiñasha jear
katsuarti takunka

numinkia ju jakuiti
nantu akintiuma ai,
mamuk wamkes
chinkiarai tusa.

Tura yamaikia
numikia amukayi
tuma asamtai,
yamaiya untka
nankamas numijain
jeenka takaiñawai.



1 Aarmau awanki aujsami, nunikar inimmau aikmi.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?
- ¿Urukamtai uchisha unt Taririncha anturaiña jee ukunchin pachis aujmatkaisha?
- ¿Urutai numisha jutain?
- Ame chichamrumjai aujmattsata aujsa antukum nu, wari takua ta.



2 Ankawa nui aaram aimkata chicham aarmaunumiajai.

Yaunchukka iña untrinkia takastaska

nankamas ju jakchauwaiti tawai unt

....., nekas katuram naintia

aiña auna ju jakaruiti, nuka numikia ju aiñawai:

.....,,,

3 Nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Aarmausha warimpait?

Aara akuptunitai



Aujmattsamu



Etsermau



- ¿Tui wainmainitaij aarmau aujsa junincha?

Ayamtaiñam



Unuikiartiña
jeen









Chicham
etsertaiñam



- Aarmau aujsau asam ju aikta.

- ¿Ya shuara junasha juniña? ¿Uruk iwarnatain?
- ¿Wari atsumna jeea takastarisha? ¿Tuwait numi jeea takataisha?

- Tuwait nekas shir nekattsa wakeramusha chicham etsermau aujsaj nuisha. Sapanketa nakumkamu.

		Numi naari nekamu.
		Jeea takata yacha aujmatmau.
		Numi amuki weamu etsermau.

4 Amesha waritiu anaimainitiam chicham etsermau aujsaum nuna muukasha.

- Numi naari nekamu.
- Numi amuki weamu etsermau.
- Jeea takata yacha aujmatmau.

5 Chiju mamikmasa aujsata nutikam aujmattsamua nu anentaimtusam matsakta 1 jukim 4.

- Numi katsuram jutai tawai mamuk chinkarai tusar.
- Numi katsuram aiña jeea takatai.
- Unt Tariri jeea takatan aujmattsamu.
- Untka jee takastasa naintia numi katsurman ju jakuiti.



6 Auj samu isam anentaimtusam ju aimkiata.

Muke

¿Ya aujmata?

¿Wari numia aiña?

¿Urukamtai nantu
akintiumunmasha
numisha jutain?

¿Numi
amuwanuisha
urukmainit?



Takasmauram apatka ista
tsanitairmiñujai, nutikam
aujmattsata.



Jintintramin takattrumin pachis aatramra
nu aujsata



Takasmauram isam iwarata iwarmainitkinkia.

- 7 Tesa tenteamunam chiju aakmauwa nu aujsata, nutikam yakarta chikich yakarmauwa nu isam, metekmamtin achiniamurijai.

• Jeea ukunchinkia jutainti
• nantu akintiumamtai.

• Numi amuwa asantai
• arakmawarmi taji.

• Arumai iña uchiri, tiranki
• waintsarai tusar.

• Mamuk chinkiar wamek
• imamrai tusar.

- 8 Jui aarta chiju wainkaum nu, nu imtiñak yakarmauri isam.

9 Inima nu aikta.

¿Wari yapajtiumainitam etsermau aarmauwa nuisha?
¿Urukamtai?

10 Aarmau aujsa umikiar, jimar uchi ni anentaimramurin tiarai:

Chicham etsermau antamuka
ti penkeraiti, tsawa tsawantai
ju nunkanam nankama nu, tuin
nunia nu, nekataj tamaunam.



Chicham etsermau antamuka
wijainkia penkerchauwaiti, chikich
nulkanam nankama nuka
penkernaka suratsui.

11 Nu jimar uchi chichakmau aujsaum nuisha, amesha wari anentaimiam nu aarta.



Jeemin shuar jeea takata neka nu iniasta, yamaisha numisha jeea takataisha awash. ¿Urukamtai?



12 Jeemin ujatmakara nu tsanitairmijai ujaniktarma.

- ¿Urukakua numisha amuka jeea jeamtaisha?
- ¿Urukamtai numi yaunchuk jeeama jakmaujaisha jeamnatsu?
- ¿Urukmainit numi amukajuisha?
- ¿Numi yaunchuk aya imanuk ati tusarsha itiumainit?



13 Numi jeea takatai aiña nakumkam naari aarta, nutikam aujmattsata tu imia penkerait.

A large writing area with a spiral binding on the left side and a pencil icon in the top right corner. The area contains several horizontal dashed lines for writing.

Aarmi chicham antukmau jeea takamu pachisar

- 1 Chicham antukmau aarmau imi aujsami, nutikar iwaiñakmi aarum nu pachisa aarmau aata nui.

¿Warin nankamasia?	<p>CHICHAM ETSERTAI</p> <p>Unt jeea takatan yacha etserui numi naarin, jeea takatain pachis</p> <p>Yaanchukka iña untrinkia jeea takastaska nankamas numinkia ju jakchauwaiti tawai unt Tariri, nekas numi katuram naintia aiña auna ju jakaruiti, nuka numikia ju aiñawai; wampu yais, kaya yais, chirawe, jeea tankana.</p> <p>Nuiñasha jeear katsuarti takunka</p> <p>numinkia ju jakuiti nantu akintiuma ai, mamuk wamkes chinkiarai tusa.</p> <p>Tura yamaikia numikia amukayi tuma asamtai, yamaiya untka nankamas numijain jeenka takaiñawai.</p> 	Muuke
¿Yana jusha nankasauwait?		Nakumkamuri
¿Tui nunikuit?		
¿Urutai nunikuit?		
¿Uruk nankamasuit?		Iñashi

Chicham etsermau antamuka nekas nunikmauwa nuwaiti, etsermau muukeñaiti, wariñak pachis ta nuna etseruka.

- 2 Aarmau awainkir aujsar aikmi.

¿Urutaik nankamasia? ¿Tuin nankamasia? ¿Yaki nuisha matsatia? ¿Warin nankamasia?

Tsanitairmijai juniakrum, eaktarum papi aarmau aiña nui, etsertai papi apach jirmau aiña nui, aneashmau ataiya ame aujsamam anin.



Anentaimtusarmi iña chichame

1 Aarmauwa nu aujsata.

Yaunchukka iña untrinkia jeea takastaska nankamas numinkia ju jakchauwaiti tawai unt Tariri, nekas numi katsuram naintia aiña auna ju jakaruiti, nuka numikia ju aiñawai; wampu yais, kaya yais, chirawe, jeea tankana.

2 Tsanitairmijai chichasam aikta:

- ¿Aarmaunumsha tui taksha apusaum?
- ¿Urukantai nuisha apusaum tak tutaisha?



(.) Tak timau aiña nuka chiju akantrattsar apujtai aiñawai.

3 Chiju aarta turam iwaiñakta, tak apusarsha ikatkau atia nu.

Unt tariri tawai jeea jeamkattsarkia nankamas numikia ju jakchamu. -----

Numi wamkas mamurai takunka nantu akintiuma ai ju jakuiti. -----

4 Chicham etsermau akankamua ju aujsata.

Nuiñasha jeear katsuarti takunka numinkia ju jakuiti nantu akintiuma ai, mamuk wamkas chinkiarai tusar.

5 Tesarmaunam chicham pujuiña nuna amuwamuri ista. Nunikam aarta amuwamuriya nuke.

Takawai

Eresamui

Nakurawai

6 Chicham nunkan iruna nujai chiju aaram metekmata.

Takawai

Eresamui

Nakurawai

- Antun jeen.....
- Piñas, Nayapi jeen pujus
- Paati, tsanitairijai kuchi kurukurunkan.

Aneaku ata:
Chituka chicham umuchkartin aiña nuwaiti. Jujainka kintia chichamu isar (yamai, nankamasu, arumai) nakurumainitji.
Chituka amainiti: takajai, yuawai, juame...



Aartasar umintsami



Yamai chichasar aarmi antukmauwa nu, iña matsatkamurin, tumashkusha iña enkemtairin nankamasua nu pachisar, nutikiar chicham etsertaiñam epekami.

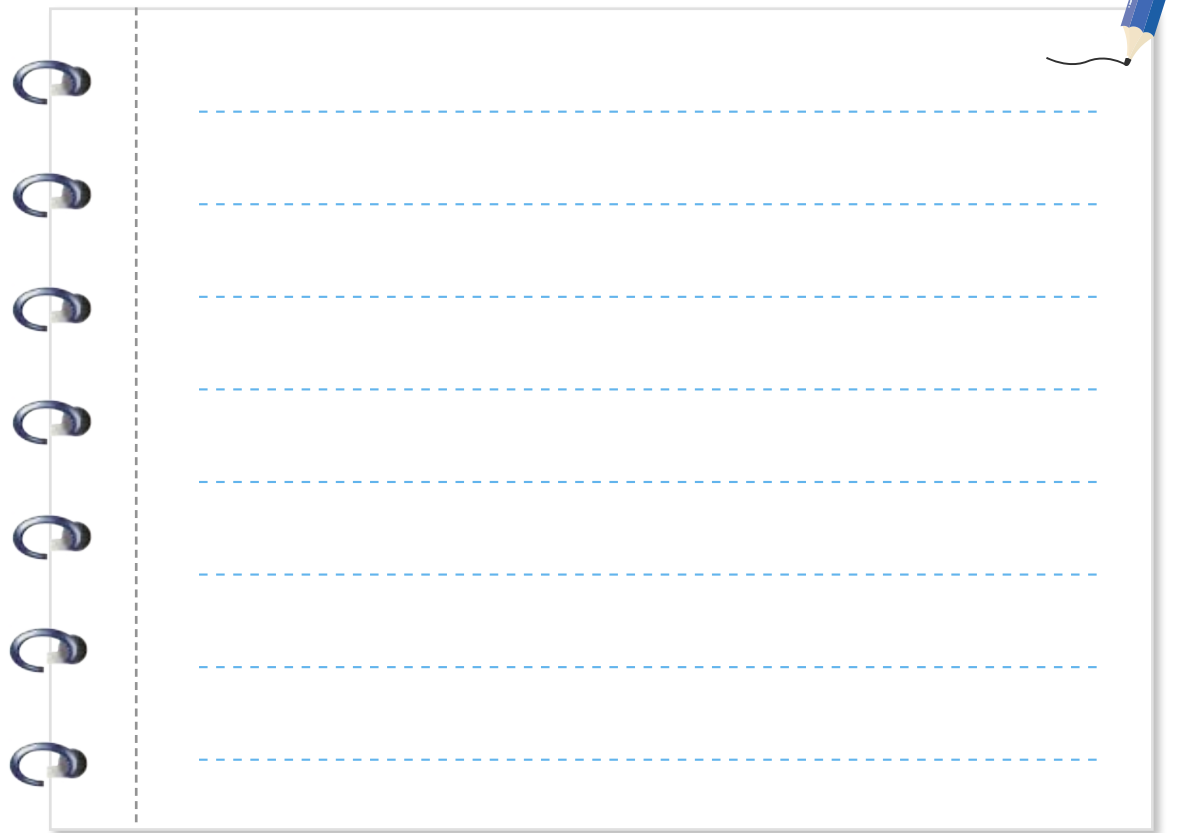
1 Metek anentaimsar pujusarmi ju inimmauwa jujai:

¿Wari aartataij?	
¿Yanauwa atata?	
¿Urukamtai aartataij?	
¿Tui iwaiñaktataij?	

2 Anentaim juukta chicham etsermau aartin.

¿Urukawait?	
¿Yana nankasawait jusha?	
¿Tui nankamasuit?	
¿Urutai nankamasuit?	
¿Uruk nankamasuit?	

3 Chicham etserkattam nuna muuke aarta.



4 Nakumkata chicham etserkattam nujai metekmamtin juamain.



Chicham etsermau aarta anentai juukum nu isam.



Isan iwareajai



Tsanitairam aujtusta chicham etsermau aarum nu. Nunikam anturkarta iwarata tusa turamiara nu.



Ismi chicham etserkamu.

Wi chicham etserkamu:	Ee	Atsa
¿Utuum untjain aarjaj chichama etserkun?		
¿Aarjak urutaik nankamasuit?		
¿Aarjak yanak nankasayia?		
¿Aarjak tuin nankamasia?		
¿Nakumkamu etenkajak chicham etsermajai metekmantiñan?		
¿Amuwamunam tak timaurisha arawak?		

1 Iwaramuram jui aarta turamiara aitkiasam.



2 Kajinmatkipa chicham etserkamu papi untnum aaram chicham etsertaiñam anujkatin.

Chikich shuarnausha unuimaki wemi

Eke aujtsuk

Aarmau muuke aujsam inimmau aikta:

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Ya shuarna pachis aujmattsatta?
- ¿Urukamtai junasha aararuit?



Aujmaunam

Aarmau aujsata.

Kukama nunken jeea matsatu

Ju nunka juinkia nujan nujanrakka jeeanka amuwaiti shir senchi, wampush nukapek.

Kukam shuarka iya junin aiñawai, entsa kampurmanam matsamin aiñawai, Amazonas tutaiñam.

Entsa nujanrak nitia atsumkarinkia ikiatin aiñawai.

Jeea jeamkattsa wakeruiñakka takau aiñawai nunka pujatkaunum, numi asarma ajarar nui ekeni takau aiñawai, jee nujan amutai asamtai.

Nukanka jee atinñaka ikiam shiakar ikianin aiñawai.



Aujsa nankankar

1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

¿Wari aarmauwa
aujsaum?

¿Wariña etserea?

¿Wari anentaimtusria
aarmauwait?

¿Aarmausha urutma
akantramuit?

2 Wari takua ta jusha chichamsha.

- Nujanrak atsumkarin ikiatin

- Ajiar nui ekenar

- Iña junin aiñawai



3 Tuwait metekrisha tura metekchaurisha jeea takatnumsha iña wampistiñujaisha nu nakumkata.





Unuimiarmaurun iwaiñajai

Aarmau aujsata:

Yau 17 de diciembre, matsatkamunam kaunawarai chichaman etserin aiña "Unt matsatkamu" nartin. Etserkartasa numi jeea takatai amuuki wea nuna, kuaman kekmaunam.

Jintinkartin uchi ujakai penker chicham antukmauram arum chichama etserin yujaju susatarum.

Uchi jimara wampushin aujki wenanu aarmau. Uruk aamainitiam amesha etsermausha.

Shir anentaimram aarta.



Etsereamunam amainiti:

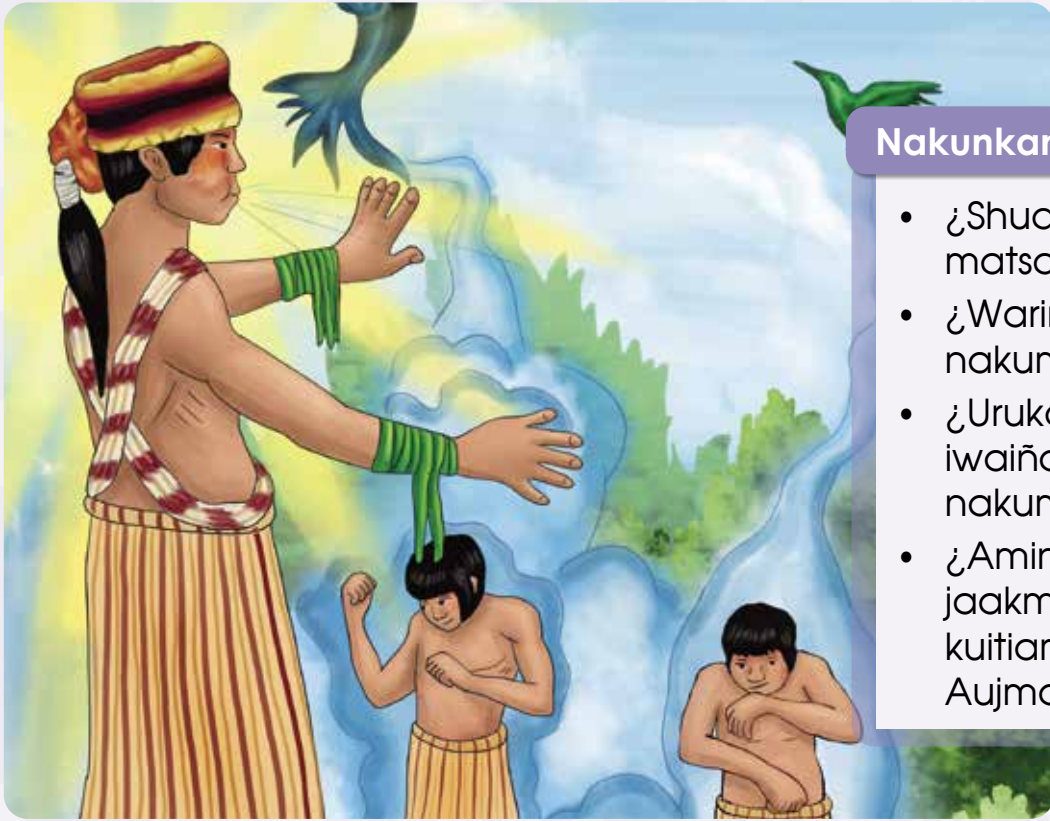
- Aarmau muuke.
- Tui, urutai nunia.
- Ariti tak ti weamu.

A series of ten horizontal dashed lines for writing.

8

Umiktin

¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairijaisha?



Nakunkamu isam aikta:

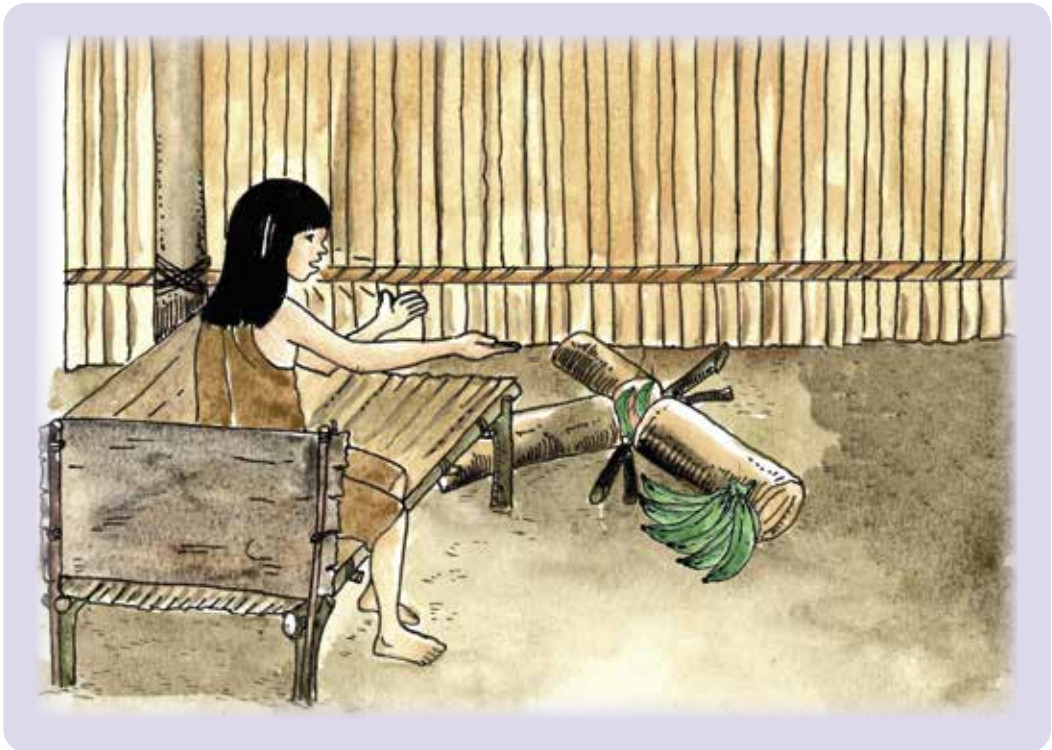
- ¿Shuarsha wariña matsamta?
- ¿Wariña ujatmaj ju nakumkamua jusha?
- ¿Urukamtai iwaiña junasha nakumkamuncha?
- ¿Amincha apasha jaakmincha kuitiamramñuka? Aujmattsata.

Iña nunke wampisnum matsatkamu aiña nui shir nukap awai jata uchiñam, putsumat, nampichramu, tsakachmau, nuniak nakimawai, shir papincha aujmain nekapaiñatsui. Auka ii apartinti shir uchi kuitiamtsuji, nankamawai nu jata aiña auka shir yua pujachmaumam, tumachkusha ti senchi ayureamunam, yutai shir iwartsuk. Nunia asamtai jintinkartin senchi ininmawai, ¿Urukmainitiaj yamaisha? ¿Uruk iwarmainitiaj iña uchirijaisha ju jata jujaisha?

Tamau asamtai senchi ju pachisar aujsarmi iña uchiri, nu pachisar aarmau aujmamtikiakur, amtikiakur, yaunchuksha iña apachricha uruk kuitiamamsan matsamin armia, wariñak ijarmau armia, penker jamamtichu tsakartascha nu umimainitji.

Chichasmi paantam jiamu pachisar

- 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nunikam inimmau aikta.



- ¿Wari waintrum nakumkamunmasha?
- ¿Urukawa paantam jiamusha?
- ¿Wariña ujatmaj?
- ¿Antinkiarum paantam jiamu pachisrumsha jemincha?
- Nu pachisrum aujmattsatarma nukujai, apajai.



2 Atumi nukuri ujatmakmau nakumkatarum.



3 Sapankeata (X) paantam jiamu jakuaksha urukamtai nunia.

- Nuwach akiñatñun ujatmaji.
- Nuwa ejapruktiñan ujatmaji.
- Iña patai yaja wetiñan ujatmaji.

Aujmattsami urutai piri prisha takatain

Eke chichatsuk



1 Aarmau aujsami lpak antukmau nekattsar.

lpak antukai
chicham
etsermaun,
chicham
iñankatai apach
takasmauwa ai,
nu tawai..



Ashi
matsatkamu
antukarai
piripri penkeri
pachis
aujmatmaun.

Pamuk

Ashi enkach, apach
matsatka nutiram jamu
akainkia tsuwamartarma
iña tsuake ti penker
iruneawai, nuka juwaiti
piripri, tsupimakar
ijurmamtai, uchi
tapikmatai yakatai,
ijareakur ampumatai.

Ayamtai apuri

2 Tsanitairmijai chichastarma.

- ¿Wari pachisria aujsattaj aarmausha?
- ¿Papiñum wainkaurum jusha metekmamtinkait chicham enkekmau antukurum nusha?

3 Chicham enketaiñam, pachim chicham enkekmau antukmauram aujmattsatarma.

- Jimar jimar tsaninkrum aneartarum chicham antukmauram, nutikarum pachisrum aujmattsatarma.
- Antukmau aujmattsaurum nu chikichik mamikmarum etserkatarum atumi enkemtairmin tsanitairam antukarti.

Chichamunam

Aneaku ata:
Arantsam ista chichaktinrum.
Chicha nu anturkata.
Etsereamuram paantin chichakta antumain.




Ajamasta ujaniamu etenkamuram, nuniakum uruk chicham enketaiñam chichau arma nu nakumsam chichakta.



Ika ju etsermain etenkaji.
Tsuwamatai jeea apuri
ipakrateawai penker pujut
chichamunam pachinkatarma
tusa.

Chichasa nankankar

- 1 Chichastarma ujaniamu antukmauwa nu, nutika aarta tu ujaniamuwa nekascha wakerukum.



- 2 Ame pachinkamuram tsanitairmijaimak ismi.

Chichamunam:	Ee	Atsa
Anturkarjai tsanitair aiñan.		
Wi pachinkatñuncha nakamsajai jeati tusan.		
Paññun etserkajai ujaniamu etenkamun.		

3. Ame tumamtia tu nutikachum penker ati tusamsha, nu iwarata chikich tsawantinkia.

Ujaniamu aarmau aujeaji arak tsuwamatai pachisar

Eke aujtsuk

1 Papi tsupirmaunam aarmau iruna ju isam aujsata.

yantana

japa

kuntiña
ampuje

kashap

napa yumiri

tunkau

2 Chicham iruna nu aujsam, aarmau emki puja nu ista, nunikam inimmau aikta.

- ¿Juni aarmausha wainñukarum?
- ¿Wariña pachis etserea?
- ¿Urukamtai aarmauwait?
- ¿Uruk nekamea?
- ¿Yanauwa aarmauwait?



3 Aikta:

¿Wari nekam arak
tsuwamatai aiña nu
pachismesha?

¿Wari araka imia
penker aiña
tsuwamatainmasha?



Mitatchik aarmau aujsata, nunikam paan jikim aujsata tsanitairam anturtamkarti.

Ujaniamu 1

Unt matsatkamunmaña aiñatiram:

Ame uchiram apusa pujuru asar, ti senchi puyatrusar ju chichamraji jata nukap pampanki wea asamtai, uruk kuitiammammankit tusar, nunia asamtai untsuneame, tsawan *jueves 5 de Diciembre*, etsa ankua ai 2:00 p.m. tata enkemtai jeea jui.

Wiñakum jukitia arak tsuwamatairam, jui pachisar ujmattsatin.

APAFA Apuri

Ujaniamu 2

Unt matsatkamunmaña aiñatiram:

Iña tsuarkatñuri pujanu, kashinia nuna untsumawai ashi unt matsatkau aiña nuna. Juinkia pachisar ujmatstataji tawai jata achimakar tsuwamatai aiña nu, iña untri takajakarua nu pachisar.

Juka atatui kashin 9 de *Diciembre*, anku 3:00 p.m.

Tuatai jeea ai.

Tamka inimsata Sanchu pachisam.

Tsuakratin

Aujsa nankankar

1 Awainkir aujsami aarmauwa ju, nufikiar inimmau aikmi:

- ¿Wari takua ta Ujaniamu ta nusha?
- ¿Urukamtai untsumamusha a?
- ¿Ame chichamrumjai titia, uruk isumea aarmauwa nusha?



2 Tui amainit nu isam sapankeata jutiksam (X):

	Ujaniamu 1	Ujaniamu 2
Tuaktiñan chichamrawai.		
Umutai najannattawai.		
Juka atatui tsawan 5 de diciembre.		

3 inimmau aikta:

- ¿Warinma metekait ujaniamu 1 tura ujaniamu 2 jaisha?

Ujaniamu 1

Ujaniamu 2

- ¿Tuwait ujaniamu 1 tura ujaniamu 2 jai metekchaurisha? Nunkania nui aarta

Inimmau	Ujaniamu 1	Ujaniamu 2
¿Ya aatramuit?		
¿Urutai atiñait?		
¿Tui atiñait?		
¿Etsa urukai atiñait?		
¿Ya aararuit?		



- ¿Wariña pachis chichaiña jimar ujaniamua nusha?



Arak juwamun.



Arak tsuwamatain.



Arak tsuwamatai arañun.



Jata pachis.



- ¿Jimar ujaniamua nusha urukamtai aarmauwait?

Arak arakmatin pachisar ujmatattsar.

Jantse iñankastin pachisar ujmatattsar.

Urukuit araksha nu nekattsar.

Arak tsuwamatai aiña nu nekattsar.

4 Aikta:

- Urukamtai wiñakrum arak tsuwamatai jukitiarum ta.

5 Nekasa nu sapankeata (X).

- Urukamtai inimsata Sanchu pachisam ta.

Ujaniamun
aajsau asamtai.



Aja kuitiamin
asamtai.



Ujaniamun
aaruu asamtai.



Takasmauram apatkam ista tsanitairmiñujai nutikam ujmatattsata uruk takasumea. Takasmaurmin pachis jintinkartin turami nu anturkata, turam iwarmainitkinkia iwarata.

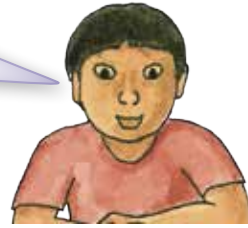


6 Aarmau aujas umikar, jimar uchi jianiñawai.



Ujaniamu pachisa
aarmauwa nuinkia awainki
awainki tawai etsan, tura
tuin nutikat nuna.

Ujaniamu aarmauwa
juinkia awainki awainki
tawai tsawantan tura
ya aruit nuna.



- ¿Yajai shirsha juwam? ¿Urukamtai?

A writing area with a spiral binding on the left, a vertical dashed line on the left side, and four horizontal dashed lines for writing. A blue pencil is shown at the top right corner.

7 ¿Amesha wariri yapajtiumainitiam ujaniamusha?
¿Urukamtai?

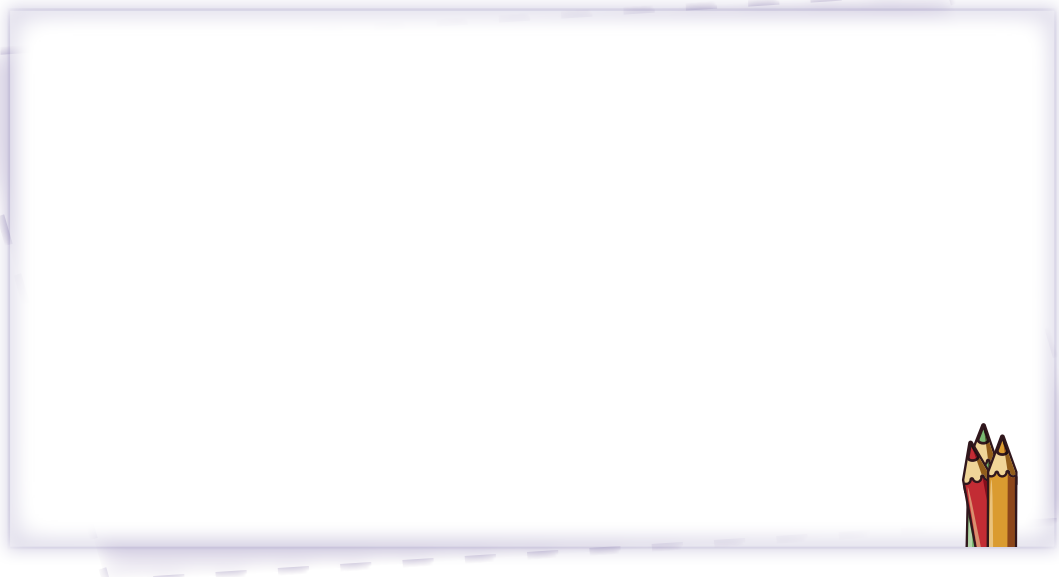
A writing area with a spiral binding on the left, a vertical dashed line on the left side, and four horizontal dashed lines for writing. A blue pencil is shown at the top right corner.

8 Aujsam aikta.



Wiña matsatkamurinkia ujaniamuka ti penkeraiti, ashi shuar aiña tuasar takasarti tamaunam.

9 ¿Ame matsatkamurmincha ujaniamusha penkerak iyam? ¿Urukamtai?

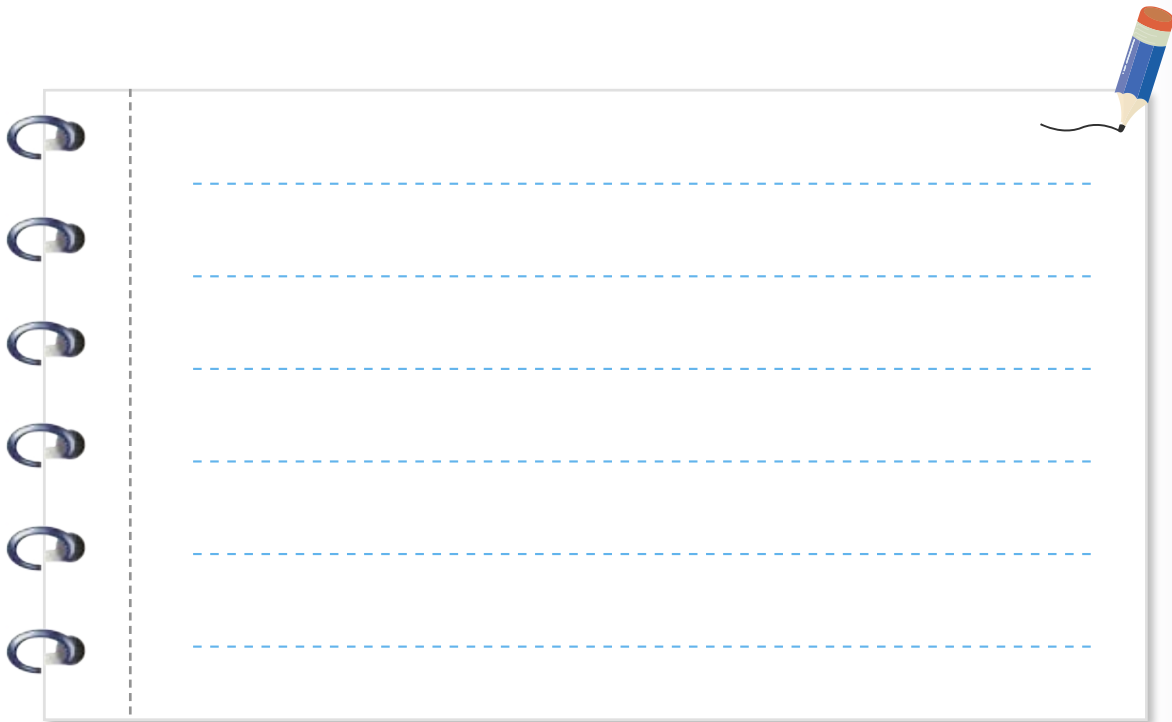
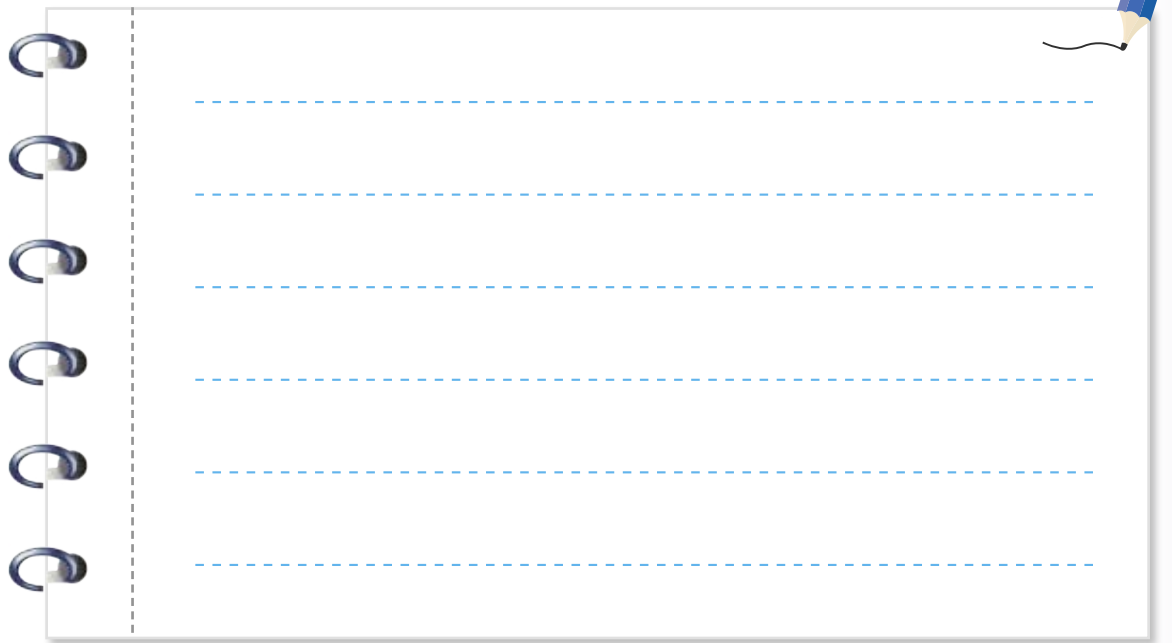


10 Inimsa nekata ju inimmauwa ju ame apajai, nukujai.

- ¿Uruk tsuwamatain jakrisha?
- ¿Ya tsuarkatea ju matsatkamua juisha?
- ¿Wari tsuaka irunea tsuwamataisha iña matsatkamurincha?
- ¿Kuntinñausha tsuwamataisha awak? ¿Tuwaik?
- ¿Urukamtai ima senchisha aujmatna arak tsuwamatai pachisrisha?



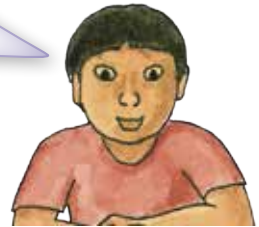
- 11 Chichastarma tsanitairmijai ame jeemin apa ujatmakma nu pachisam.
- 12 Jui aarta ame unuimarmauram tsuwamatai pachisa unimarmaurum.
- 13 Ame wakeramu nakumkata tsuak najaneakur pujamu.



Ujaniamu aaji jata pachisar

1 Eke aatsuk ujaniamu aujeaji.

Wampis shuar aiña chichaman juiñawai yamai nankamsarkia iña tsuakrijai tsuwamakur pujusarmi tusar, nunia asamtai tuakar chicham jukimi tuiñawai.



Ujaniamu

Matsatkau aiñatiram:

Ashi wampisti jui matsatkau aiñatirmin untsuajrume tsuwamatai yawiya ai.

Tuakar jata pachisar aujmattsami, wari jatak imia senchisha ijitmaj, tura warijain tsuwamamainitiaj nu pachisar.

Juka atatui kashin 02 de *Noviembre*, etsa tenta ai 2:00 p.m. sunastattrume, tsuak enkea ajaptai, tsuak, ijumatai.

Tsuakratin Awananch

2 Awainki aarmau aujsami. Ujaniamu iimti nekami urukukit.

Inimmau	Aimiamu
¿Ya attramuit?	
¿Urutai atata?	
¿Tui atata?	
¿Etsa urukai atata?	
¿Urukamtai aarmauwait?	
¿Ya araruit?	

Ujaniamuka etsermauwa nuwaiti, ashi shuar anta nunau.



Tsanitairmijai juniakrum, eaktarma papiñum, apach papin ujanitain ain aiñanui, metektakusha wainkaintrumtai.

Anentaimsar ismi iña chichame

1 Ista, nunikam aarmau aujsam inimmau aikta.

Chapisia matsamin aiñatirmin

- ¿Urukamtai jusha: apusamuit?
- ¿Urutai juninnasha achiktataj?

Aneaku ata:



Jim tak:
Apujtin aiñawai
chichankattakai nuniachkusha
ujumak chichaka
nankanmaunam.

2 Aarmau aujsa isam apusata (:) tui apujmainit nu isam

Wiña yatsurka ju aiñawai Juep, Mankash,
Tunki tura Warush

Wiña ajarin yuran irunuka ju aiñawa saput, uwi,
wampa, wapai tura kukuch

3 Aujsata aarmaunumia akankamua nu.

Tuakar jata pachisar aujmattsami, wari jatak imia senchisha ijitmaj, tura warijain tsuwamamainitiaj nu pachisar. Juka atatui kashin 02 de Noviembre, etsa tenta ai 2:00 p.m. sunastattrume, tsuak enkea ajaptai, tsuak, ijumatai.

4 Chicham nunkan iruna nujai chiju najanata.

aujmattsami

jata

tsuak

ijjumatai

1.
2.
3.
4.

5 Chiju takasum nuiña chikichik aarmau yair aarta.



Aarmaunam chicham paantin aiña nuka tutaiña: naa iwarin aiña.

Aartasar umintsami



Tuakar chichasmi ujaniamusha wari pachisrik aartaij.

1 Aaram aimkiata:

¿Wari pachisria aartataij?

¿Urukamtai aartataij?

¿Yanauwa aartataij?



2 Anentaim juukta ujainiamu aartin.

¿Ya aatrattaij?

¿Urukamtai ujaniamusha aartataij?

¿Urutaik ati?

¿Etsa uruka ain ati?

¿Tuin ati?

Ujaniamu aarta anentai juukmam nu isam.



Isan iwareajai



Tsanitairam tura jintinkiertin
aujtusta ujaniamu aarum
nu. Nunikam anturkarta
turamaiñakai aarmauram
iwaramñum.



Iña ujaniamuri ismi.



Miña ujaniamur	Ee	Atsa
¿Ujaniamusha yanaukit, nusha paankait?		
¿Tuin tuma nunasha arawak?		
¿Urukamtain aatra nusha arawak?		
¿Ujaniamu kintiarisha arawak?		
¿Tuin tumaya nurisha arawak?		
¿Shuar nuniamuncha aatrajak?		

Iwaramuram jui arta, turamiara nu isam.



Kajinmatkipa ujaniamuram iwaiñaktiña nu, antukmau aara epetaiñam epekatin.

Chikich shuarsha urukñuk aiña nekami

Aarmau muuke aujsam aikta:

Eke aujtsuk

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Ya shuarna pachis chicha?
- ¿Urukamtai aarmauwait jusha?



Aujmaunam

Warinma penkerait valerianasha

Valeriana ta juka najamamun
Nentemtikniti tumau asamtai ti wakes iin
aiñawai, iñashin
penker akamu
asamtai.

Penkeraiti tawai
ashanmamunmasha,
anentaimkachu
juwamunmasha,
kanumainchau
nekapeamunmasha,
wake
najamamunmasha,
tsuramtanmasha,
weteamunmasha,
ashiñuiti.



Aujsa nankankar

Inimmau aikta:

¿Warimpait
valerianasha?

¿Wari iñashnasha
penker akama?

¿Tu aiña penkerisha?

¿Ame matsatkamurmincha
tuwait valerianajai
meteksha?



Chicham yamaram juukmau

Achajak: alfabeto

Ajaim: comelon

Ampijanim: catahua

Anen: canto

Anuashmakmau: remojado

Chiju: oración

Chitsu: sílabas

Epeka ikiutai: guardar pegado en el árbol

Epeka ikutai: tapa

Eresameamu: cantar

Chicham: noticia

Imti aujmatmau: descripción

Jateamu: invadir

Jintinkiarin: profesor

Kiria: rana comestible

Kuesmamu: firma

Michak: mani en masa

Nuashkamchat: trabalengua

Pamuk: jefe de la comunidad

Papi apijramu: díptico

Sapankeata: aspa (x)

Shaninkiat: diseño

Shikit: lanza especial para los peces

Tsanitairam: amigo / compañero

Tsuna: arbusto

Ujaniamu: aviso

Umiktin etsermau: seña

Unt utuim: mayúscula

Nankamasu: anécdota

Wenumtai asamtikia atai: trampa para los cuadrúpedos

Yair utuim: minúscula

Yampaim: ave busador

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

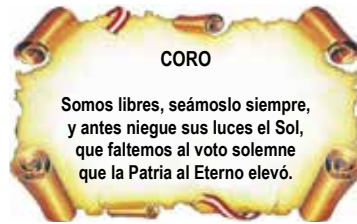
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA